FLETORJA ZYRTARE
E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

www.qbz.gov.al

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Viti: 2021 – Numri: 28

Tiranë – E mërkurë, 24 shkurt 2021

PËRMBAJTJA

		Faqe
Ligj nr. 5/2021, datë 28.1.2021	Për miratimin e aktit normativ, me fuqinë e ligjit, nr. 35, datë 16.12.2020, të Këshillit të Ministrave, "Për një shtesë në aktin normativ nr. 1, datë 31.1.2020, të Këshillit të Ministrave, 'Për masat parandaluese në kuadër të forcimit të luftës kundër terrorizmit, krimit të organizuar, krimeve të rënda dhe konsolidimit të rendit e sigurisë publike', miratuar me ligjin nr. 18/2020".....	3719
Ligj nr. 8/2021, datë 28.1.2021	Për miratimin e aktit normativ, me fuqinë e ligjit nr. 2, datë 13.1.2021, "Për autorizimin e Agjencisë Shtetërore për Shpronësimin për negocimin e afatit të shpronësimit të pronarëve të pasurive të paluajtshme, pronë private, të nevojshme për ndërtimin e spitalit të Fierit".....	3719
Ligj nr. 10/2021, datë 1.2.2021	Për azilin në Republikën e Shqipërisë.....	3720
Dekret i Presidentit nr. 11972, datë 19.2.2021	Për shpallje ligji.....	3753
Ligj nr. 12/2021, datë 1.2.2021	Për ratifikimin e protokollit ndryshues të marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës, për shmangien e tatimit të dyfishtë, lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin, dhe për parandalimin e evazionit fiskal, ratifikuar me ligjin nr. 62/2014.....	3753
Dekret i Presidentit nr. 11969, datë 18.2.2021	Për shpallje ligji	3756
Ligj nr. 14/2021, datë 1.2.2021	Për ratifikimin e protokollit ndryshues të marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Dukatit të Madh të Luksemburgut, për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal, lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe kapitalin, e nënshkruar në Tiranë, më 14 janar 2009, ratifikuar me ligjin nr. 10094, datë 12.3.2009.....	3756

Dekret i Presidentit nr. 11971, datë 18.2.2021	Për shpallje ligji	3759
Ligj nr. 18/2021, datë 8.2.2021	Për ratifikimin e marrëveshjes së huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim, për huan për zhvillimin e politikës për qëndrueshmërinë fiskale dhe rritjen në Shqipëri.....	3759
Dekret i Presidentit nr. 11973, datë 19.2.2021	Për shpallje ligji	3763
Dekret i Presidentit nr. 11974, datë 19.2.2021	Për lejimin e lënies së shtetësisë shqiptare.....	3763
Urdhër i ministrit të Turizmit dhe Mjedisit dhe i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 32, datë 26.1.2021	Për miratimin e rregullores mbi funksionimin e komisionit vlerësues të certifikimit të subjekteve që ushtrojnë veprimtarinë e agroturizmit, procedurat e aplikimit, të vlerësimit paraprak dhe përfundimtar, si dhe pezullimi dhe/ose shfuqizimi i "Certifikatës paraprake" apo i "Certifikatës".....	3764
Urdhër i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 91, datë 17.2.2021	Për disa ndryshime në rregulloren "Mbi përcaktimin e kritereve dhe kërkesave për certifikimin veterinar të disa llojeve kafshësh dhe mishit të freskët të tyre, të cilat hyjnë në Republikën e Shqipërisë nga shtete të caktuara, si dhe nga territore të tjera, në administrim të këtyre shteteve", të miratuar me urdhër nr. 328, datë 22.11.2011, të ministrit të Bujqësisë.....	3772
	Kërkesë për shpalljen të zhdukur të shtetasit Valter Brinja.....	3785

LIGJ
Nr. 5/2021

PËR MIRATIMIN E AKTIT NORMATIV, ME FUQINË E LIGJIT, NR. 35, DATË 16.12.2020, TË KËSHILLIT TË MINISTRAVE, "PËR NJË SHTESË NË AKTIN NORMATIV NR. 1, DATË 31.1.2020, TË KËSHILLIT TË MINISTRAVE, 'PËR MASAT PARANDALUESE NË KUADËR TË FORCIMIT TË LUFTËS KUNDËR TERRORIZMIT, KRIMIT TË ORGANIZUAR, KRIMEVE TË RËNDA DHE KONSOLIDIMIT TË RENDIT E SIGURISË PUBLIKE', MIRATUAR ME LIGJIN NR. 18/2020"

Në mbështetje të neneve 78 dhe 101 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Miratohet akti normativ, me fuqinë e ligjit, nr. 35, datë 16.12.2020, të Këshillit të Ministrave, "Për një shtesë në aktin normativ nr. 1, datë 31.1.2020, të Këshillit të Ministrave, 'Për masat parandaluese në kuadër të forcimit të luftës kundër terrorizmit, krimit të organizuar, krimeve të rënda dhe konsolidimit të rendit e sigurisë publike', miratuar me ligjin nr. 18/2020".

KRYETAR
Gramoz Ruçi

Miratuar në datën 28.1.2021.

LIGJ
Nr. 8/2021

PËR MIRATIMIN E AKTIT NORMATIV, ME FUQINË E LIGJIT NR. 2, DATË 13.1.2021, "PËR AUTORIZIMIN E AGJENCISË SHTETËRORE PËR SHPRONËSIMIN PËR NEGOCIMIN E AFATIT TË SHPRONËSIMIT TË PRONARËVE TË PASURIVE TË PALUAJTSHME, PRONË PRIVATE, TË NEVOJSHME PËR NDËRTIMIN E SPITALIT TË FIERIT"

Në mbështetje të neneve 78 dhe 101 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Miratohet akti normativ, me fuqinë e ligjit nr. 2, datë 13.1.2021, "Për autorizimin e Agjencisë Shtetërore për Shpronësimin për negocimin e afatit të shpronësimit të pronarëve të pasurive të paluajtshme, pronë private, të nevojshme për ndërtimin e spitalit të Fierit".

KRYETAR
Gramoz Ruçi

Miratuar në datën 28.1.2021.

LIGJ
Nr. 10/2021

PËR AZILIN NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË[1]

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

KREU I
DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Neni 1
Qëllimi i ligjit

Qëllimi i këtij ligji është përcaktimi i kushteve dhe procedurave për:

a) dhënien e statusit të refugjatit;

b) mbrojtjen plotësuese dhe mbrojtjen e përkohshme në Republikën e Shqipërisë;

c) humbjen, pushimin ose shfuqizimin e mbrojtjes ndërkombëtare;

ç) të drejtat dhe detyrimet e refugjatëve, të kërkuesve për mbrojtje ndërkombëtare, të personave nën mbrojtje të përkohshme dhe plotësuese;

d) përmbajtjen e statusit të refugjatit dhe mbrojtjes plotësuese;

dh) të drejtën për bashkim familjar;

e) përcaktimin e kushteve për integrimin e refugjatëve dhe të personave me mbrojtje plotësuese në Republikën e Shqipërisë.

Neni 2
Fusha e zbatimit

Ky ligj zbatohet për të gjithë shtetasit e huaj dhe personat pa shtetësi, të cilët kanë deklaruar qëllimin për të paraqitur kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare në territorin e Republikës së Shqipërisë, për aq kohë sa atyre u lejohet të qëndrojnë në territorin e Republikës së Shqipërisë si kërkues për mbrojtje ndërkombëtare, si dhe për anëtarët e familjes së tyre.

Neni 3
Përkufizime

Në kuptim të këtij ligji me termat e mëposhtëm nënkuptojmë:

1. "Azil" është forma e mbrojtjes ndërkombëtare që Republika e Shqipërisë u jep refugjatëve dhe personave në mbrojtje plotësuese.

2. "Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët" është struktura përgjegjëse në ministrinë përkatëse për çështjet e azilit dhe refugjatët.

3. "Anëtarë të familjes" janë të afërmit e kërkuesit, refugjatit apo personit nën mbrojtje plotësuese, sipas përkufizimit të përcaktuar në ligjin për të huajt.

4. "Bashkim familjar" është hyrja dhe qëndrimi në territorin e Republikës së Shqipërisë e anëtarëve të familjes së një shtetasi të huaj, i cili qëndron në mënyrë të ligjshme në atë shtet, me qëllim që të ruhet njësia familjare, qoftë kur marrëdhënia familjare ka lindur para ose pas hyrjes së personit rezident.

[1] Ky projektligj është përafruar pjesërisht me:

- Direktivën e Këshillit 2001/55/KE, datë 20 korrik 2001, "Mbi standardet minimale për dhënien e mbrojtjes së përkohshme në rastet e flukseve masive të personave të shpërngulur dhe mbi masat që promovojnë një ekuilibër përpjekjesh ndërmjet Shteteve Anëtare në pritjen e këtyre personave dhe përballimin e pasojave". Numri CELEX 32001L0055, Fletorja Zyrtare e Bashkimit Evropian, seria L, nr. 212, datë 7.8.2001, f. 12–23.

- Direktivën e Këshillit 2003/86/KE, datë 22 shtator 2003 "Mbi të drejtën e bashkimit familjar". Numri CELEX 32003L0086, Fletorja Zyrtare e Bashkimit Evropian, seria L, nr. 251, datë 3.10.2003, f. 12–18.

- Direktivën 2011/95/BE të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, datë 13 dhjetor 2011 "Mbi standardet për kualifikimin e shtetasve të vendeve të treta ose personave pa shtetësi si përfitues të mbrojtjes ndërkombëtare, për një status uniform për refugjatët ose për personat që kanë të drejtë për mbrojtje plotësuese, dhe për përmbajtjen e mbrojtjes së dhënë". Numri CELEX 32011L0095, Fletorja Zyrtare e Bashkimit Evropian, seria L nr. 337, datë 20.12.2011, f. 9–26.

- Direktivën 2013/32/BE të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, datë 26 qershor 2013, "Mbi procedurat e zakonshme për dhënien dhe tërheqjen e mbrojtjes ndërkombëtare". Numri CELEX 32013L0032, Fletorja Zyrtare e Bashkimit Evropian, seria L, nr. 80, datë 29.6.2013, f. 60–95.

- Direktivën 2013/33/BE të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, datë 26 qershor 2013, "Për përcaktimin e standardeve për pranimin e kërkuesve për mbrojtje ndërkombëtare". Numri CELEX 32013L0033, Fletorja Zyrtare e Bashkimit Evropian, seria L, nr. 180, datë 29.6.2013, f. 96–116.

5. "Fëmijë" është çdo person nën moshën 18 vjeç. Në rastin kur mosha e personit është e pamundur të përcaktohet saktë, por ka arsye të besohet se personi është fëmijë, ai konsiderohet fëmijë në kuptim të këtij ligji derisa mosha e tij të përcaktohet sipas legjislacionit në fuqi.

6. "Fëmijë i pashoqëruar" është shtetasi i huaj ose personi pa shtetësi nën 18 vjeç, i cili hyn në territorin e Republikës së Shqipërisë i pashoqëruar nga një person madhor, përgjegjës për të, sipas ligjit ose sipas traditës, ose është lënë i pashoqëruar pasi ka hyrë në territorin e Republikës së Shqipërisë dhe për sa kohë ai nuk është efektivisht nën kujdesin e një personi të tillë.

7. "Fluksi masiv" është hyrja në territorin e Republikës së Shqipërisë e një mase të madhe të personave të shpërngulur, të cilët vijnë nga një shtet apo zonë gjeografike e caktuar, qoftë edhe nëse ardhja e tyre ka qenë spontane apo e ndihmuar nga një program evakuimi.

8. "Kërkues" është çdo shtetas i huaj ose person pa shtetësi, që ka paraqitur kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare, për të cilën nuk është marrë ende një vendim përfundimtar i formës së prerë.

9. "Kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare" është kërkesa për mbrojtje e paraqitur nga shtetasi i huaj apo personi pa shtetësi, që kërkon ose kuptohet se kërkon të përfitojë statusin e refugjatit ose të mbrojtjes plotësuese dhe nuk kërkon shprehimisht një lloj tjetër mbrojtjeje jashtë fushës së zbatimit të këtij ligji, për të cilën aplikohet veçmas.

10."Kërkesë e mëvonshme" është një kërkesë e re për mbrojtje ndërkombëtare, e paraqitur nga i huaji pas vendimit përfundimtar për kërkesën e mëparshme, duke përfshirë edhe rastet kur e ka tërhequr qartazi kërkesën e tij ose në rastet kur Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët e ka refuzuar atë për shkak të heqjes dorë të kërkesës.

11."Konventa e Gjenevës" është Konventa për Statusin e Refugjatit, e datës 28 korrik 1951, e ndryshuar me protokollin e Nju Jorkut, të datës 31 janar 1967, e ratifikuar.

12."Kujdestar ligjor" është personi i caktuar nga gjykata për kërkuesin fëmijë i pashoqëruar, i cili vepron në emër dhe për llogari të këtij të fundit gjatë gjithë procedurës së përcaktimit të statusit të mbrojtjes ndërkombëtare apo vetëm për kryerjen e një veprimi të caktuar procedural, përveç rastit kur me ligj kërkohet që vetë kërkuesi të kryejë personalisht një veprim të caktuar procedural.

13."Kushtet materiale të pritjes" janë kushtet e pritjes që përfshijnë strehimin, ushqimin dhe veshmbathjet e dhëna në natyrë ose në formën e ndihmës financiare, si dhe shpenzimet e përditshme.

14."Leje qëndrimi" është dokumenti i lëshuar nga autoritetet përgjegjëse në Republikën e Shqipërisë, sipas ligjit për të huajt, i cili lejon kërkuesin, refugjatin ose personin në mbrojtje plotësuese të qëndrojë në mënyrë të ligjshme në Republikën e Shqipërisë.

15."Moskthim" është detyrimi i ndalimit për të dëbuar apo kthyer shtetasin e huaj ose personin pa shtetësi në çfarëdolloj mënyre në kufijtë e territoreve ku i kërcënohet jeta ose liria e tij, për arsye të racës, besimit, kombësisë, anëtarësisë në një grup të caktuar shoqëror ose bindjeve të tij politike.

16. "Ministria" është ministria përgjegjëse për çështjet e azilit.

17. "Ministri" është ministri përgjegjës për çështjet e azilit.

18. "Mbrojtja ndërkombëtare" përfshin statusin e refugjatit dhe mbrojtjes plotësuese.

19. "Mbrojtja plotësuese" është formë mbrojtjeje që i jepet shtetasit të huaj ose personit pa shtetësi, që nuk i përmbush kriteret për të fituar statusin e refugjatit dhe ka arsye serioze e të bazuara të mendohet se në rast të kthimit të tij në vendin e origjinës apo në rastin e personit pa shtetësi në vendbanimin e tij të zakonshëm të mëparshëm, ai rrezikon realisht të përballet me cenime të rënda dhe nuk ka mundësi, apo për shkak të rrezikut të tillë nuk dëshiron të përfitojë nga mbrojtja e atij vendi.

20. "Mbrojtje e përkohshme" është një procedurë e veçantë mbrojtjeje, e cila u siguron mbrojtje të menjëhershme dhe të përkohshme personave të shpërngulur në rastet e flukseve masive, të cilët nuk mund të kthehen në vendin e tyre të origjinës, në veçanti, nëse ekziston rreziku që sistemi i azilit të jetë i paaftë të procedojë me këtë fluks, pa krijuar efekte të pafavorshme në funksionimin e tij efektiv, në interes të këtyre personave.

21. "Ndalim" nënkupton mbylljen e një kërkuesi të mbrojtjes ndërkombëtare në një vend të caktuar, kur kërkuesi është i privuar nga liria e lëvizjes së tij.

22. "Persona të shpërngulur" janë shtetasit e huaj ose personat pa shtetësi, të cilët kanë lënë

vendin e tyre të origjinës ose janë evakuuar në përgjigje të një kërkese nga organizatat ndërkombëtare dhe nuk janë në gjendje për t'u kthyer në kushte të sigurta dhe të qëndrueshme për shkak të gjendjes mbizotëruese në atë vend, i cili është brenda fushës së zbatimit të nenit 1 (A) të Konventës së Gjenevës apo akteve të tjera ndërkombëtare ose kombëtare për dhënien e mbrojtjes ndërkombëtare, në veçanti:

a) personat që kanë ikur nga zonat e konfliktit të armatosur ose dhuna endemike (rajonale);

b) personat në rrezik të rëndë ose që kanë qenë viktima të shkeljeve sistematike të të drejtave të njeriut dhe lirive themelore.

23. "Përfitues i mbrojtjes ndërkombëtare" është personi të cilit i është njohur statusi i refugjatit ose mbrojtjes plotësuese.

24. "Person pa shtetësi" është personi që nuk gëzon shtetësinë e asnjë shteti për shkak të mungesës së një lidhjeje të qëndrueshme juridike ndërmjet tij dhe një shteti.

25. "Persona që i përkasin kategorisë së veçantë" janë fëmijët, fëmijët e pashoqëruar, personat me aftësi të kufizuara, personat e moshuar, gratë shtatzëna, prind i vetëm me fëmijë të mitur, viktimat e trafikimit të qenieve njerëzore, viktimat e gjymtimit gjenital, LGBTI, personat me sëmundje të rënda, personat me probleme/ çrregullime të shëndetit mendor ose personat, të cilët kanë qenë subjekt i torturës, përdhunimit apo ndonjë forme tjetër të dhunës psikologjike, fizike apo seksuale.

26. "Përfaqësues i autorizuar" është përfaqësuesi, i cili vepron në emër dhe për llogari të kërkuesit gjatë gjithë procedurës së përcaktimit të statusit të mbrojtjes ndërkombëtare apo vetëm për kryerjen e një veprimi të caktuar procedural, përveç rastit kur me ligj kërkohet që vetë kërkuesi të kryejë personalisht një veprim të caktuar procedural.

27. "Qendra e Pritjes për Azil" është struktura e caktuar për pranimin dhe akomodimin kolektiv të kërkuesve për mbrojtje ndërkombëtare.

28. "Refugjat" është shtetasi i huaj ose personi pa shtetësi, i cili, për shkak të frikës së bazuar të persekutimit, për arsye të racës, besimit, kombësisë, anëtarësisë në një grup të caktuar shoqëror ose bindjes politike, ndodhet jashtë vendit të shtetësisë së tij ose jashtë vendbanimit të zakonshëm të mëparshëm dhe nuk ka mundësi ose dëshirë për të kërkuar mbrojtjen e atij vendi apo kthimin në atë vend, si pasojë e këtyre rrethanave, në përputhje me kriteret e nenit 1 (A) të Konventës së Gjenevës.

29. "Statusi i refugjatit" është njohja në Republikën e Shqipërisë e shtetasit të huaj ose personit pa shtetësi si refugjat.

30. "Statusi i mbrojtjes plotësuese" është njohja në Republikën e Shqipërisë e të huajit ose personit pa shtetësi, si person i pranueshëm për mbrojtje plotësuese.

31."Shtetas i huaj" është personi i cili nuk është shtetas i Republikës së Shqipërisë dhe ka shtetësi të huaj.

32."Shtet apo vend i origjinës" është shteti, shtetësinë e të cilit mban kërkuesi ose në rastin e personave pa shtetësi, vendbanimi i zakonshëm i mëparshëm.

33. "UNHCR" është Zyra e Komisionerit të Lartë për Refugjatët e Organizatës së Kombeve të Bashkuara, në vijim UNHCR.

34. "Vendim përfundimtar" është vendimi i dhënë nga Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët për njohjen apo refuzimin e statusit të mbrojtjes ndërkombëtare ose vendimi i Komisionit Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët kur është ushtruar e drejta e ankimit ndaj vendimit të autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët ose vendimi i gjykatës kompetente kur është ushtruar e drejta e ankimit ndaj vendimit të Komisionit Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët.

Neni 4

Autoritetet përgjegjëse

1. Autoriteti përgjegjës në kufi dhe në territor për trajtimin e personave që kërkojnë mbrojtje ndërkombëtare dhe për pajisjen me leje qëndrimi është struktura përgjegjëse për kufirin dhe migracionin, sipas ligjit për të huajt.

2. Autoriteti përgjegjës për trajtimin, shqyrtimin dhe dhënien e vendimit përfundimtar për kërkesën për mbrojtje ndërkombëtare është struktura përgjegjëse në ministrinë përkatëse për çështjet e azilit dhe refugjatët.

3. Komisioni Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët është organi administrativ epror për shqyrtimin e ankimit administrativ të paraqitur ndaj vendimit të dhënë nga Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët.

4. Autoriteti përgjegjës për pajisjen me leje pune dhe trajtimin e marrëdhënieve të punës të

personave që kërkojnë mbrojtje ndërkombëtare sipas këtij ligji, është struktura përgjegjëse për punësimin dhe aftësitë.

5. Autoriteti përgjegjës për trajtimin shëndetësor dhe përkujdesjen sociale të personave që kërkojnë mbrojtje ndërkombëtare sipas këtij ligji, është ministria përgjegjëse për përkrahjen sociale dhe shëndetësinë.

6. Autoriteti përgjegjës për ofrimin e arsimit të personave që kërkojnë mbrojtje ndërkombëtare sipas këtij ligji, është ministria përgjegjëse për arsimin.

7. Autoritetet përgjegjëse sipas këtij neni, ushtrojnë kompetencat dhe përgjegjësitë në përputhje me fushën përkatëse të përgjegjësisë shtetërore menjëherë pas plotësimit të formularit përkatës në kufi ose brenda në territor.

Neni 5
E drejta për azil

Republika e Shqipërisë garanton të drejtën për azil të shtetasit të huaj ose personit pa shtetësi, i cili ndodhet jashtë vendit të shtetësisë së vet ose jashtë vendbanimit të zakonshëm të mëparshëm dhe nuk ka mundësi ose dëshirë të kërkojë mbrojtjen e atij vendi për shkak të frikës së bazuar për të qenë i persekutuar për arsye të racës, të besimit fetar, të kombësisë, të anëtarësisë në një grup të caktuar shoqëror ose të bindjes politike.

Neni 6
Roli i UNHCR-së

1. Autoritetet e përcaktuara në pikat 1 dhe 2 të nenit 4 të këtij ligji bashkëpunojnë me UNHCR-në gjatë gjithë procedurës së shqyrtimit të kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare deri në dhënien e vendimit përfundimtar nga Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët.

2. Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët i dërgon UNHCR-së listën e kërkesave për mbrojtje ndërkombëtare që shqyrtohen nga ky autoritet dhe të ankimeve që janë paraqitur, si dhe çdo informacion tjetër që kërkohet për të siguruar bashkëpunimin ndërmjet autoriteteve vendase me UNHCR-në, në përputhje me nenin 35 të Konventës së Gjenevës.

3. Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët mund t'i kërkojë UNHCR-së mendime ose rekomandime me karakter të përgjithshëm, si dhe rekomandime për raste të veçanta apo gjatë flukseve masive.

4. Autoritetet përgjegjëse e lejojnë UNHCR-në, kur ajo e kërkon:

a) të ketë kontakt me kërkuesit, duke përfshirë edhe ata në paraburgim, kufi dhe në zona tranziti;

b) të njihet me informacionin për kërkesat individuale, ecurinë e procedurës dhe vendimet e marra në përfundim të tyre, duke siguruar më parë pëlqimin e kërkuesit;

c) të paraqesë opinionet e veta ndaj autoriteteve përgjegjëse për trajtimin dhe shqyrtimin e kërkesave për mbrojtje ndërkombëtare në çdo fazë të procedurës së parashikuar në këtë ligj.

5. Shkëmbimi i informacionit, si dhe mënyrat e bashkëpunimit ndërmjet autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët dhe UNCHR-së përcaktohen në marrëveshje bashkëpunimi ndërmjet ministrisë përkatëse për çështjet e azilit dhe refugjatët dhe UNCHR-së.

Neni 7
Vendi i parë i azilit

1. Një shtet mund të konsiderohet si vend i parë i azilit për një kërkues të veçantë nëse:

a) kërkuesi në atë shtet është njohur si refugjat dhe mund të përfitojë akoma nga mbrojtja e atij shteti; ose

b) kërkuesi gëzon mbrojtje të mjaftueshme në atë shtet, duke përfshirë përfitimet nga parimi i moskthimit.

2. Kërkuesit do të lejohen të kundërshtojnë zbatimin e konceptit të vendit të parë të azilit në rrethanat e tij të veçanta.

Neni 8
Shteti i tretë i sigurt

1. Një shtet i tretë i sigurt është shteti ku kërkuesi ka qëndruar para se të arrijë në Republikën e Shqipërisë dhe në të cilin prezumohet se ai do të kthehet i sigurt kur autoritetet e përcaktuara në pikat 1 dhe 2 të nenit 4 të këtij ligji krijojnë bindjen se kërkuesi që kërkon mbrojtje ndërkombëtare do të trajtohet në përputhje me parimet e mëposhtme në shtetin e tretë:

a) jeta dhe liria nuk kërcënohen në bazë të racës, fesë, kombësisë, përkatësisë në një grup social të caktuar ose përfaqësimit të ndonjë qëndrimi politik;

b) nuk ka rrezik të cenimit të rëndë;

c) respektohet parimi i moskthimit në përputhje me Konventën e Gjenevës;

ç) respektohet ndalimi i dëbimit, në shkelje të së drejtës për lirinë nga tortura dhe trajtimi mizor, çnjerëzor dhe degradues, sipas së drejtës ndërkombëtare; dhe

d) ekziston mundësia për të kërkuar statusin e refugjatit dhe, nëse personi është refugjat, përfiton mbrojtje në përputhje me Konventën e Gjenevës.

2. Koncepti i shtetit të tretë të sigurt zbatohet, nëse plotësohen parimet e përcaktuara në pikën 1 të këtij neni, për çdo kërkesë individualisht dhe nëse ekziston një lidhje ndërmjet këtij shteti dhe kërkuesit në bazë të së cilës në mënyrë të arsyeshme mund të pritet që kërkuesi të kërkojë mbrojtje ndërkombëtare.

3. Koncepti i shtetit të tretë të sigurt sipas pikës 1 të këtij neni, nuk do të zbatohet nëse bashkëshorti/ja, fëmijët ose prindërit e kërkuesit qëndrojnë në mënyrë të ligjshme në Republikën e Shqipërisë.

4. Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët i lëshon kërkuesit, kërkesa e të cilit është konsideruar e papranueshme sipas këtij ligji, një dokument, me qëllim informimin e autoriteteve përgjegjëse të atij shteti, që kërkesa e tij nuk është shqyrtuar në Republikën e Shqipërisë. Formati tip i këtij dokumenti përcaktohet me urdhër të ministrit.

5. Në rast se shteti i tretë i sigurt nuk ripranon kërkuesin, atij i sigurohet aksesi në procedurat e azilit në Republikën e Shqipërisë.

Neni 9
Shteti i sigurt i origjinës

1. Një shtet i tretë konsiderohet shtet i sigurt i origjinës pas shqyrtimit individual të kërkesës për kërkuesin e veçantë, nëse:

a) kërkuesi ka shtetësinë e atij vendi;

b) kërkuesi është person pa shtetësi dhe ka pasur vendbanimin e zakonshëm të mëparshëm në atë shtet;

c) nuk ka paraqitur informacion të mjaftueshëm për ta konsideruar shtetin në fjalë si shtet të pasigurt të origjinës për rrethanat e veçanta personale për të qenë përfitues i mbrojtjes ndërkombëtare sipas këtij ligji.

2. Gjatë vlerësimit nëse një shtet konsiderohet shtet i sigurt i origjinës, autoritetet përgjegjëse sigurohen që kërkuesit t'i garantohet mbrojtje nga persekutimi dhe cenimi i rëndë nëpërmjet:

a) legjislacionit në fuqi dhe mënyrës së zbatimit të tij;

b) respektimit të të drejtave të njeriut dhe lirive themelore të sanksionuara në konventat ndërkombëtare;

c) respektimit të parimit të moskthimit;

ç) ekzistencës së një sistemi ligjor mbrojtjeje kundër shkeljes së të drejtave dhe lirive.

3. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët informon në kohë kërkuesin për zbatimin e konceptit të vendit të sigurt të origjinës, në mënyrë që t'i mundësohet e drejta për të kundërshtuar zbatimin e konceptit të vendit të sigurt të origjinës, në kuadër të natyrës dhe të rrethanave të tij personale, për të përfituar mbrojtjen ndërkombëtare sipas këtij ligji.

Neni 10
Përcaktimi i vendeve të treta si shtete të treta të sigurta

1. Lista e vendeve të treta si shtete të treta të sigurta miratohet me vendim të Këshillit të Ministrave dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

2. Këshilli i Ministrave vlerëson rregullisht situatën në lidhje me shtetet e përcaktuara si shtete të treta të sigurta dhe për këtë qëllim përditëson listën e miratuar.

3. Vlerësimi nëse një shtet është shtet i tretë i sigurt, sipas këtij neni, bazohet në burime të tjera informacioni, përfshirë në veçanti informacionin nga shtetet anëtare të Bashkimit Evropian, EASO-ja (Zyra Mbështetëse Evropiane për Azilin), UNHCR-ja, Këshilli i Evropës dhe organizatat tjera ndërkombëtare.

KREU II
PARIMET BAZË DHE GARANCITË

Neni 11
Parimi i moskthimit

1. Kërkuesi, refugjati, personi me statusin e mbrojtjes plotësuese dhe mbrojtje të përkohshme

nuk dëbohet, kthehet apo ekstradohet jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë:

a) në një shtet ku jeta ose liria e tij kërcënohet për shkak të racës, të besimit, të kombësisë, të anëtarësisë në një grup të caktuar shoqëror apo të bindjeve politike;

b) në një shtet ku ka arsye të besueshme se mund të jetë në rrezik t'i nënshtrohet torturës ose ndëshkimit çnjerëzor e degradues apo çdo trajtimi tjetër të parashikuar në Konventën Evropiane për Mbrojtjen e të Drejtave Themelore dhe Lirive të Njeriut, të interpretuar nga Gjykata Evropiane apo në marrëveshjet/konventat ndërkombëtare ku Republika e Shqipërisë është palë;

c) në një shtet ku ka arsye të besueshme se mund të jetë në rrezik t'i nënshtrohet zhdukjes me forcë;

ç) në shtetin e tij të origjinës, në rast se të huajve u është dhënë një nga format e mbrojtjes në përputhje me dispozitat e këtij ligji;

d) në një shtet të tretë, i cili mund ta kthejë ose ta dërgojë personin në një nga shtetet, sipas përcaktimeve të shkronjave "a" , "b" dhe "c" të kësaj pike.

2. I huaji, kërkesa e të cilit është refuzuar nga Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët, nuk dëbohet ose nuk nxirret jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë përpara ushtrimit apo dhënies së mundësive ligjore për ushtrimin e të drejtave procedurale dhe garancive të parashikuara në këtë ligj, me përjashtim të rasteve kur në këtë ligj parashikohet ndryshe.

3. Përjashtimisht, kërkuesi mund të kthehet, kur:

a) ka arsye të bazuara për ta konsideruar atë si një rrezik për sigurinë kombëtare të Republikës së Shqipërisë;

b) është dënuar me vendim të formës së prerë, veçanërisht për një krim i cili përbën rrezik për sigurinë e Republikës së Shqipërisë.

Neni 12
Persekutimi

1. Për t'u konsideruar persekutim, në kuptim të nenit 1(A) të Konventës së Gjenevës, akti duhet:

a) të jetë mjaftueshëm i rëndë nga natyra ose i kryer më shumë se një herë ose veprimi paraqet shkelje të rëndë të të drejtave themelore të njeriut, posaçërisht të të drejtave të cilat nuk mund të kufizohen sipas paragrafit 2 të nenit 15 të Konventës Evropiane për Mbrojtjen e të Drejtave dhe Lirive Themelore; ose

b) të jetë akumulimi i masave të ndryshme, përfshirë edhe shkeljen e të drejtave të njeriut, e cila është mjaftueshëm e rëndë për një individ në mënyrë të ngjashme me parashikimin e bërë në shkronjën "a" të kësaj pike.

2. Akti i persekutimit në përputhje me pikën 1 të këtij neni, ndër të tjera, ka formën e:

a) aktit të dhunës fizike ose psikologjike, duke përfshirë dhunën seksuale;

b) masës ligjore, administrative, të policisë dhe/ose aktit gjyqësor, të cilat janë diskriminuese ose janë zbatuar në mënyrë diskriminuese;

c) ndjekjes penale ose dënimit penal, që është joproporcional ose diskriminues;

ç) mohimit të së drejtës për t'iu drejtuar gjykatës për rishikim të tyre dhe që rezulton në dënim joproporcional ose diskriminues;

d) ndjekjes penale ose dënimit penal për shkak të refuzimit për të kryer shërbimin ushtarak në një konflikt, kur kryerja e shërbimit ushtarak përfshin krime ose akte që janë brenda fushës së veprimit për përjashtim nga e drejta e mbrojtjes ndërkombëtare sipas këtij ligji;

dh) aktit të kryer në mënyrë të veçantë të lidhur me dhunën me bazë gjinore ose me fëmijët.

3. Në përputhje me përkufizimin e refugjatit, duhet të ekzistojë një lidhje ndërmjet aktit të persekutimit dhe arsyeve të këtij persekutimi, në rast të mosgarantimit të mbrojtjes ndaj këtyre akteve.

Neni 13
Vlerësimi i arsyeve të persekutimit

1. Në vlerësimin e arsyeve të persekutimit mbahet parasysh:

a) koncepti i racës, që në mënyrë të veçantë përfshin elementet e ngjyrës, prejardhjen ose përkatësinë në një grup të veçantë etnik;

b) koncepti i besimit, që në mënyrë të veçantë përfshin mbajtjen e bindjeve fetare, jofetare ose ateiste, pjesëmarrjen apo abstenimin nga lutjet formale në publik ose në mjedise private, qoftë vetëm ose në komunitet me të tjerët, akte të tjera besimi ose shprehjen e mendimeve me natyrë fetare ose forma të sjelljes personale ose të përbashkët, të bazuara ose të ndikuara nga çdo besim fetar;

c) kombësia, e cila nuk nënkupton shtetësinë ose mungesën e saj, por në mënyrë të veçantë duhet të përfshijë përkatësinë në një grup të përcaktuar nga identiteti i tij kulturor, etnik ose gjuhësor, origjinën e përbashkët gjeografike ose politike ose marrëdhëniet e tij me popullsinë e një shteti tjetër;

ç) grupi, i cili konsiderohet formë e veçantë e një grupi shoqëror, ku në veçanti:

i. anëtarët e atij grupi ndajnë një karakteristikë të lindur ose një mjedis kulturor të përbashkët që nuk mund të ndryshohet, ose ndajnë një karakteristikë ose besim që është kaq thelbësor për identitetin ose ndërgjegjen, saqë një person nuk duhet të detyrohet ta refuzojë atë;

ii. grupi ka një identitet të dallueshëm në vendin përkatës, sepse ai perceptohet si i ndryshëm nga shoqëria përreth.

d) bindja politike, e cila në veçanti përfshin pasjen e një opinioni, bindjeje ose besimi në një çështje që lidhet me aktorët e mundshëm të persekutimit, të përmendur në nenin 15 të këtij ligji, dhe me politikat ose metodat e tyre, pavarësisht nëse ai opinion, bindje ose besim ka ndikuar mbi kërkuesin ose jo.

2. Gjatë vlerësimit nëse një kërkues ka frikë të bazuar për përndjekje, nuk ka rëndësi nëse ai zotëron karakteristikat racore, fetare, të kombësisë, sociale apo politike, që tërheqin përndjekjen, por kushti është që këto karakteristika t'i atribuohen kërkuesit nga aktorët e përndjekjes.

Neni 14
Cenimi i rëndë

Me cenim të rëndë, për qëllim të dhënies së statusit të mbrojtjes plotësuese, kuptohet:

a) dënimi me vdekje ose ekzekutimi;

b) tortura ose trajtimi johuman dhe degradues, si dhe zhdukja me forcë e kërkuesit në vendin e origjinës;

c) kërcënimi i rëndë dhe individual ndaj jetës së një personi për shkak të dhunës, pa dallim në situatat e konfliktit të armatosur ndërkombëtar apo të brendshëm.

Neni 15
Aktorët e persekutimit ose cenimit të rëndë

Aktorë të persekutimit ose cenimit të rëndë mund të jenë:

a) shteti;

b) palët ose organizatat që kontrollojnë shtetin ose pjesë të konsiderueshme të territorit të shtetit;

c) aktorë joshtetërorë, nëse mund të provohet se aktorët e përmendur në shkronjat "a" dhe "b" të këtij neni, përfshirë edhe organizatat ndërkombëtare, nuk kanë mundësi ose nuk kanë vullnet të ofrojnë mbrojtje kundër persekutimit ose cenimit të rëndë.

Neni 16
Aktorët e mbrojtjes

1. Mbrojtja nga persekutimi ose cenimi i rëndë mund të sigurohet vetëm nga:

a) shteti;

b) palët ose organizatat, përfshirë edhe organizatat ndërkombëtare që kontrollojnë shtetin ose pjesë të konsiderueshme të territorit të shtetit, kur dëshirojnë ose janë në gjendje të ofrojnë mbrojtje në përputhje me pikën 2 të këtij neni.

2. Mbrojtja nga persekutimi ose cenimi i rëndë duhet të jetë efektive dhe jo me natyrë të përkohshme. Një mbrojtje e tillë ofrohet në përgjithësi kur aktorët e përmendur në shkronjat "a" dhe "b" të pikës 1 të këtij neni marrin masa të arsyeshme për të parandaluar persekutimin ose vuajtjen e cenimit të rëndë, ndër të tjera, duke siguruar veprimin e një sistemi ligjor efektiv për zbulimin, ndjekjen dhe ndëshkimin e akteve, që përbëjnë persekutim ose cenim të rëndë dhe kur kërkuesi për mbrojtje ndërkombëtare ka akses në një mbrojtje të tillë.

Neni 17
Lindja e mbrojtjes ndërkombëtare në vend

1. Shtetasit të huaj, i cili ndodhet në territorin e Republikës së Shqipërisë, mund t'i jepet mbrojtje ndërkombëtare në përputhje me nenet 18 dhe 20 të këtij ligji, mbështetur në frikën e bazuar për persekutim apo rrezikun real të cenimit të rëndë, bazuar në ngjarje të cilat kanë ndodhur që nga koha kur kërkuesi është larguar nga vendi i origjinës.

2. Frika e bazuar për persekutim apo rreziku real i cenimit të rëndë mund të bazohet në aktivitete në të cilat kërkuesi ka qenë i angazhuar që nga koha e largimit nga vendi i origjinës, në veçanti kur konstatohet se këto aktivitete paraqesin shprehje dhe vazhdimësi të bindjeve ose të orientimeve të shprehura në vendin e origjinës.

Neni 18
Njohja e statusit të refugjatit

Statusi i refugjatit i njihet shtetasit të huaj ose personit pa shtetësi, i cili ka paraqitur kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë dhe plotëson kriteret e përcaktuara në këtë ligj.

Neni 19
Përjashtimi nga statusi i refugjatit

1. Shtetasi i huaj ose personi pa shtetësi përjashtohet nga e drejta për njohjen e statusit të refugjatit në Republikën e Shqipërisë nëse ka dyshime të bazuara për:

a) kryerjen e një krimi kundër paqes, krime lufte apo kundër njerëzimit, kryerjen e një akti terrorist, sipas përcaktimeve të parashikuara në konventat ndërkombëtare;

b) kërcënimin e rendit publik dhe sigurisë kombëtare të Republikës së Shqipërisë, për shkak të kryerjes së një krimi të rëndë jopolitik jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë, para hyrjes në territorin e Republikës së Shqipërisë;

c) fajësinë për veprime që bien ndesh me qëllimet dhe parimet e Kombeve të Bashkuara.

2. Pika 1 e këtij neni zbatohet edhe ndaj personave që nxisin ose marrin pjesë në forma të tjera në kryerjen e krimeve ose akteve të përcaktuara në këtë pikë.

3. Statusi i refugjatit nuk i jepet një të huaji të marrë nën mbrojtje apo asistencë nga organet e OKB-së, me përjashtim të rasteve kur mbrojtja i garantohet nga UNHCR-ja.

4. Nëse mbrojtja ose asistenca, sipas pikës 3 të këtij neni, ka pushuar për ndonjë arsye, i huaji përfiton mbrojtje ndërkombëtare nëse plotëson kushtet e përcaktuara në këtë ligj.

5. Statusi i refugjatit nuk i jepet një të huaji që ka të drejta dhe detyrime të barabarta me shtetasit e Republikës së Shqipërisë, me përjashtim të rasteve kur të drejtat dhe detyrimet lidhen specifikisht me shtetësinë shqiptare.

Neni 20
Njohja e statusit të mbrojtjes plotësuese

Statusi i mbrojtjes plotësuese i njihet shtetasit të huaj ose personit pa shtetësi, i cili nuk përmbush kriteret për të përfituar statusin e refugjatit, por i garantohet e drejta për azil për të qëndruar brenda territorit të Republikës së Shqipërisë, kur ekzistojnë rrethanat e përballjes së një rreziku real të cenimit të rëndë, sipas përcaktimeve të bëra në nenin 14 të këtij ligji.

Neni 21
Përjashtimi nga statusi i mbrojtjes plotësuese

1. Shtetasi i huaj ose personi pa shtetësi përjashtohet nga e drejta për njohjen e statusit të mbrojtjes plotësuese për të cilin ka dyshime të bazuara se:

a) ka kryer krime kundër paqes, krime lufte ose krime kundër njerëzimit, në kuptim të dispozitave ndërkombëtare që përcaktojnë këto krime;

b) ka kryer krime jopolitike të rënda;

c) është deklaruar fajtor për akte që janë në kundërshtim me qëllimet apo parimet e Kombeve të Bashkuara, të parashikuara në preambulën dhe nenet 1 e 2 të Kartës së Kombeve të Bashkuara;

ç) paraqet rrezik për rendin publik ose për sigurinë kombëtare të Republikës së Shqipërisë.

2. Pika 1 e këtij neni zbatohet edhe ndaj personave të cilët nxisin ose marrin pjesë në forma të tjera në kryerjen e krimeve ose akteve të përcaktuara në shkronjat "a", "b" dhe "c" të pikës 1 të këtij neni.

3. Statusi i mbrojtjes plotësuese nuk i njihet personit që ka kryer një apo më shumë vepra penale para se të hyjë në territorin e Republikës së Shqipërisë, jashtë përcaktimeve të pikës 1 të këtij neni, por që do të ishin të dënueshme me burgim nëse do të kryheshin në Republikën e Shqipërisë dhe nëse i huaji është larguar nga vendi i origjinës me qëllim për t'iu shmangur dënimeve që rezultojnë nga këto krime.

Neni 22
Ndihma ligjore

1. Kërkuesit për mbrojtje ndërkombëtare i garantohet ndihma ligjore dhe informacion për kriteret dhe procedurën e mbrojtjes ndërkombëtare, si dhe të drejtën për ndihmë ligjore falas, në përputhje me legjislacionin përkatës në fuqi.

2. Kërkuesi ka të drejtë që në çdo fazë të procedurës të kontaktojë me personat që sigurojnë këshillim ligjor dhe përfaqësuesit e UNHCR-së.

Neni 23
Gjuha e procedurës dhe e drejta për përkthyes

1. Në rastet kur kërkuesi nuk e kupton gjuhën në të cilën zhvillohet procedura, i sigurohet shërbimi i përkthimit në gjuhën e shtetit të origjinës ose në një gjuhë që ai e kupton.

2. Përkthyesi detyrohet të trajtojë të dhënat me të cilat njihet gjatë procedurës si të dhëna konfidenciale dhe duke respektuar sekretin profesional.

3. Kërkuesit, në bazë të kërkesës së tij të justifikuar dhe nëse është e mundur, i sigurohet një përkthyes i së njëjtës gjini.

4. Kërkuesi ka të drejtë të angazhojë një përkthyes sipas zgjedhjes të vet, me kusht që ky i fundit të mos jetë kërkues.

Neni 24
Interesi më i lartë i fëmijës

Gjatë zbatimit të këtij ligji, mbizotëron interesi më i lartë i fëmijës, në përputhje me Konventën e OKB-së "Mbi të drejtat e fëmijës".

Neni 25
Informimi dhe këshillimi në pikat e kalimit kufitar dhe institucionet e ekzekutimit të vendimeve penale në lidhje me kërkesat për mbrojtje ndërkombëtare

1. Kur ka të dhëna se shtetasit e huaj ose personat pa shtetësi, që mbahen në institucionet e ekzekutimit të vendimeve penale ose paraqiten në pikat e kalimit kufitar, duke përfshirë zonat e tranzitit në kufijtë e Republikës së Shqipërisë, mund të paraqesin kërkesa për mbrojtje ndërkombëtare, autoritetet përgjegjëse u sigurojnë atyre informacion për mundësinë për ta bërë këtë kërkesë. Në vendet e cituara në këtë pikë dhe në pikat e kalimit kufitar, organi kompetent shtetëror duhet të mundësojë përkthimin, sipas nevojës, për ta lehtësuar mundësinë e aksesit në procedurat për përcaktimin e statusit të mbrojtjes.

2. Autoritetet përgjegjëse shtetërore sigurohen që organizatat dhe personat që ofrojnë këshilla për kërkuesit kanë akses efektiv tek ata në pikat e kalimit kufitar, duke përfshirë zonat e tranzitit në kufi. Ministria përcakton rregulla për praninë e organizatave dhe personave të tillë në pikat e kalimit kufitar dhe, në veçanti, kur aksesi është subjekt i marrëveshjes me organin kompetent. Kufizimet për këtë akses mund të vendosen vetëm nëse sipas legjislacionit përkatës ato janë objektivisht të nevojshme për sigurinë kombëtare, rendin publik ose menaxhimin administrativ të pikave të kalimit në fjalë, me kushtin që aksesi nuk kufizohet rëndë ose nuk bëhet i pamundur.

KREU III
PROCEDURA PËR SHQYRTIMIN E KËRKESËS PËR MBROJTJE NDËRKOMBËTARE

Neni 26
Regjistrimi i kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare

1. Shtetasi i huaj ose personi pa shtetësi mund të shprehë qëllimin për të kërkuar mbrojtje ndërkombëtare, verbalisht ose në formë të shkruar, në momentin e hyrjes në territorin e Republikën e Shqipërisë, në një pikë të kalimit kufitar, në një stacion të Policisë së Shtetit, pranë autoritetit përgjegjës për kufirin dhe migracionin.

2. Shtetasi i huaj ose personi pa shtetësi, i cili ka shprehur qëllimin për të kërkuar mbrojtje ndërkombëtare, regjistrohet pranë autoritetit përgjegjës për kufirin dhe migracionin, i cili e referon rastin brenda 72 orëve pranë autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët.

3. Regjistrimi sipas pikës 2 të këtij neni shërben si dëshmi që shtetasi i huaj ose personi pa shtetësi është kërkues i mbrojtjes ndërkombëtare dhe i lejohet të qëndrojë në territorin e Republikës së

Shqipërisë vetëm për qëllim të procedurës deri në dhënien e vendimit të formës së prerë.

4. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët siguron që i huaji, i cili ka shprehur qëllimin sipas pikës 1 të këtij neni, të ketë mundësi efektive që të vijojë procedurat për mbrojtje ndërkombëtare sa më shpejt të jetë e mundur. Kërkesa nuk refuzohet për arsyen e vetme se nuk është paraqitur sa më shpejt të jetë e mundur.

5. Në rastet kur shtetasi i huaj ose personi pa shtetësi paraqet kërkesë tek autoritetet përgjegjëse për trajtimin e kërkesave për mbrojtje ndërkombëtare, regjistrimi do të bëhet jo më vonë se 3 (tri) ditë pas paraqitjes së kërkesës.

6. Nëse parashtrohen kërkesa të shumta të njëkohshme për mbrojtje ndërkombëtare nga një numër i madh i shtetasve të huaj ose personave pa shtetësi dhe që e bëjnë të vështirë në praktikë respektimin e afatit të përcaktuar në pikën 5 të këtij neni, afati për regjistrim zgjatet deri në 10 (dhjetë) ditë.

7. Kërkuesi, në momentin e paraqitjes së kërkesës, plotëson formularin, ku përfshihen marrja e gjurmëve daktiloskopike, e fotografisë, dëshmive të tjera në lidhje me kërkesën për mbrojtje ndërkombëtare. Autoriteti përgjegjës për kufirin dhe migracionin sigurohet për hedhjen e të dhënave në regjistrin elektronik.

8. Procedura dhe rregullat e dërgimit të rastit nga autoriteti përgjegjës për kufirin dhe migracionin tek autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët përcaktohen me urdhër të ministrit.

Neni 27

Paraqitja e kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare

1. Kërkesa për mbrojtje ndërkombëtare plotësohet me shkrim. Nëse kërkuesi nuk kupton gjuhën në të cilën zhvillohet procedura, atij i sigurohet përkthyes në gjuhën që ai kupton. Kërkesa, përveç identitetit, përmban edhe shkaqet për të cilat kërkuesi kërkon mbrojtje në territorin e Republikës së Shqipërisë.

2. Kërkuesi, brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditësh nga paraqitja e kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare, informohet në një gjuhë të cilën e kupton ose në mënyrë të arsyeshme supozohet se e kupton për procedurën për përcaktimin e statusit të mbrojtjes, të drejtat dhe detyrimet në një procedurë të tillë, kushtet e pritjes, të drejtën për të kontaktuar me përfaqësues të UNHCR-së në çdo fazë të procedurës, me pasojat e mundshme në rast të mospërmbushjes së detyrimeve dhe mosbashkëpunimit me autoritetet përgjegjëse si dhe të drejtën për ndihmë ligjore. Ky informacion jepet në mënyrë verbale dhe, nëse është e nevojshme, sigurohet edhe në formë të shkruar.

3. Në kohën e plotësimit të formularit të përcaktimit të statusit për mbrojtje ndërkombëtare, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët informon kërkuesin dhe me pëlqimin e tij mundëson kontaktin me një specialist në çështjet e azilit, për shërbime ligjore falas.

4. Kërkuesi me shpenzimet e tij ka të drejtë të zgjedhë një përfaqësues, i cili do ta ndihmojë dhe do ta përfaqësojë atë gjatë procedurës për përcaktimin e statusit të mbrojtjes ndërkombëtare.

5. Përfaqësuesi i autorizuar ka të drejtë të njihet me informacionin në dosjen e kërkuesit, për aq sa informacioni është i rëndësishëm për shqyrtimin e kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare. Përfaqësuesit të kërkuesit për mbrojtje ndërkombëtare mund t'i mohohet aksesi në dosjen e kërkuesit, kur zbulimi i informatave ose burimeve rrezikon sigurinë kombëtare, sigurinë e organizatave apo personave që ofrojnë informacionin, sigurinë e personit të cilit i referohet informacioni, kur cenohen interesat e hetimit në lidhje me shqyrtimin e kërkesës nga autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët ose rrezikohen marrëdhëniet ndërkombëtare të Republikës së Shqipërisë.

5/1. Përjashtimisht, aksesi në informacione ose burime të tilla të përcaktuara sipas pikës 6 të këtij neni, mund t'i lejohet një përfaqësuesi ligjor i cili është i pajisur me certifikatë të sigurisë për njohjen e informacionit të klasifikuar, përderisa informacioni është i rëndësishëm për shqyrtimin e kërkesës ose për marrjen e një vendimi për heqjen e mbrojtjes ndërkombëtare.

6. Për periudhën deri në dhënien e vendimit përfundimtar ose të formës së prerë nga gjykata, kërkuesi lejohet të qëndrojë në territorin e Republikës së Shqipërisë dhe nuk mund të kërkojë leje qëndrimi me motiv tjetër në bazë të ligjit për të huajt.

Neni 28
Afati për shqyrtimin e kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare

1. Procedura për përcaktimin e statusit të mbrojtjes ndërkombëtare nga Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët, si rregull, zgjat 6 (gjashtë) muaj nga data e paraqitjes së kërkesës.

2. Afati, i përcaktuar në pikën 1 të këtij neni, mund të zgjatet për një periudhë shtesë prej 3 (tre) muajsh në rastet kur:

a) kemi të bëjmë me çështje komplekse, faktike ose ligjore;

b) një numër i madh i shtetasve të huaj ose personave pa shtetësi kanë paraqitur njëherësh kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare, duke e bërë të vështirë në praktikë përfundimin e procedurës brenda afatit 6 (gjashtë) -mujor.

3. Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët mund të shtyjë afatin e përfundimit të procedurës së shqyrtimit në rastet kur nuk mund të merret vendim brenda afateve të përcaktuara në pikat 1 dhe 2 të këtij neni, për arsye të situatës së paqartë në shtetin e origjinës, e cila pritet të jetë e përkohshme. Në këto raste autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët:

a) shqyrton situatën në shtetin e origjinës çdo 6 (gjashtë) muaj;

b) informon kërkuesin për arsyet e shtyrjes dhe afatet kohore brenda të cilave pritet të merret vendimi për kërkesën e tij.

4. Në çdo rast, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët përfundon shqyrtimin brenda afatit maksimal kohor prej 21 (njëzet e një) muajsh nga paraqitja e kërkesës.

Neni 29
Pjesëmarrja në procedurë

1. Gjatë procedurës së shqyrtimit të kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare mund të jenë të pranishëm vetëm personat e mëposhtëm:

a) përfaqësuesi i autorizuar;

b) kujdestari ligjor i një fëmije të pashoqëruar apo të rrituri me aftësi të kufizuara;

c) përkthyesi;

ç) punonjësi i mbrojtjes së fëmijës në bashki ose në njësitë administrative, në rastet kur nuk është caktuar një kujdestar për fëmijën e pashoqëruar;

d) përfaqësuesi i UNHCR-së, kur aprovohet nga kërkuesi.

2. Në rastet kur vlerësohet nga Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët, gjatë procedurës së shqyrtimit të kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare të një fëmije të pashoqëruar apo të një personi tjetër që i përket kategorisë së veçantë sipas këtij ligji, mund të marrë pjesë edhe psikologu.

Neni 30
Intervista personale

1. Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët fillon procedurën e intervistimit me kërkuesin brenda një kohe sa më të shkurtër që të jetë e mundur nga paraqitja e kërkesës.

2. Intervista me kërkuesin nuk është publike dhe atij i garantohet konfidencialiteti.

3. Kërkuesi intervistohet personalisht pa praninë e anëtarëve të familjes, përveç rastit kur struktura përgjegjëse në ministrinë përkatëse për çështjet e azilit dhe refugjatët e konsideron të nevojshme praninë e tyre për të zhvilluar shqyrtimin e duhur të kërkesës.

4. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët mund të kryeje regjistrim audio ose audiovizual të intervistës personale, kur çmohet e arsyeshme, me kusht që kërkuesi të jetë i informuar paraprakisht lidhur me të. Kjo strukturë përgjegjëse sigurohet që kërkuesi të jetë plotësisht i informuar për përmbajtjen e procesverbalit të transkriptuar me ndihmën e një përkthyesi, ku i garantohet e drejta që të bëjë komente ose të japë shpjegime në lidhje me ndonjë keqkuptim të paraqitur në të në fund të intervistës ose brenda një kohe të arsyeshme para se Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët të marrë vendim. Kur procesverbali i transkriptuar regjistrohet në përputhje me këtë pikë, ai mund të shërbejë si provë në procedurat e ankimit.

5. Në çdo rast, Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët mban një procesverbal gjatë intervistës personale me kërkuesin, i cili nënshkruhet nga kërkuesi për të konfirmuar vërtetësinë e tij, pasi i është komunikuar më parë përmbajtja e tij në gjuhën që ai kupton.

6. Nëse kërkuesi refuzon të nënshkruajë procesverbalin, arsyet për këtë refuzim pasqyrohen në dosjen e kërkuesit. Refuzimi për të nënshkruar procesverbalin nuk ndikon në marrjen e vendimit nga Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët.

7. Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët garanton që intervistat personale të kryhen në kushte të cilat i lejojnë kërkuesit t'i paraqesë arsyet për kërkesën e bërë, në mënyrë gjithëpërfshirëse. Për këtë qëllim, Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët sigurohet që:

a) nëpunësi, i cili kryen intervistën, të jetë i trajnuar për të marrë parasysh rrethanat personale dhe të përgjithshme lidhur me kërkesën, duke përfshirë origjinën kulturore të kërkuesit, gjininë, orientimin seksual, identitetin gjinor apo cenueshmërinë;

b) kur është e mundur, të sigurojë që intervista me kërkuesin të kryhet nga një person i gjinisë së njëjtë, nëse kërkuesi e kërkon një gjë të tillë, përveç rastit kur Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët ka arsye të besojë se kjo gjë është e bazuar në arsye të cilat nuk kanë lidhje me vështirësitë e kërkuesit për t'i paraqitur arsyet e kërkesës së tij në mënyrë gjithëpërfshirëse;

c) të zgjedhë një përkthyes, i cili është në gjendje të sigurojë komunikim të duhur ndërmjet kërkuesit dhe nëpunësit që zhvillon intervistën. Komunikimi zhvillohet në gjuhën e zgjedhur nga kërkuesi. Kur është e mundur, Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët siguron një përkthyes të gjinisë së njëjtë nëse kërkuesi e kërkon këtë, përveç rastit kur ka arsye të besojë se kjo gjë është e bazuar në arsye të cilat nuk janë të lidhura me vështirësitë nga ana e kërkuesit për t'i paraqitur arsyet e kërkesës së tij në mënyrë gjithëpërfshirëse;

ç) nëpunësi që kryen intervistën nuk ka veshur uniformë ushtarake ose të zbatimit të ligjit;

d) intervista me fëmijë të kryhet në mënyrë të përshtatshme për fëmijë.

8. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët vlerëson rastet kur kërkuesi është i papërshtatshëm ose nuk mund të intervistohet për shkak të rrethanave të paqëndrueshme jashtë kontrollit të tij. Kur ka dyshime, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët, në bashkëpunim me stafin e qendrës ku kërkuesi është akomoduar, kërkon një mendim të specializuar dhe të certifikuar nga institucionet mjekësore kompetente për të përcaktuar nëse gjendja që e bën kërkuesin të papërshtatshëm ose të paaftë për t'u intervistuar është e një natyre të përkohshme ose të qëndrueshme. Mungesa e intervistës personale nuk do të ndikojë negativisht në vendimin e autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët.

9. Në rastet kur gjatë intervistimit konstatohen dëshmi kontradiktore, ose kur autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët e vlerëson të nevojshme për një shqyrtim të gjithanshëm të rrethanave, për të cilat kërkuesi ka paraqitur kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare, ky autoritet përgjegjës mund të vendosë të kryejë intervista të tjera me kërkuesin.

10. Nëse një person ka paraqitur kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare në emër të anëtarëve madhorë të familjes së tij, çdo anëtari të familjes i jepet mundësia e intervistës personale.

Neni 31

Shqyrtimi i kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare

1. Procedura e shqyrtimit të kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare fillon në momentin e plotësimit të formularit për përcaktimin e statusit të mbrojtjes ndërkombëtare pranë autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët nga kërkuesi.

2. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët, gjatë shqyrtimit të kërkesës, vlerëson nëse kërkuesi plotëson kushtet për statusin e refugjatit apo të mbrojtjes plotësuese dhe i mundëson kërkuesit të paraqesë, të shpjegojë e të dëshmojë të gjitha faktet dhe rrethanat që kanë të bëjnë me kërkesën e tij, si dhe të gjitha dokumentet e nevojshme që lidhen me përcaktimin e mbrojtjes ndërkombëtare.

3. Kërkuesi është i detyruar të paraqesë dokumentacionin e plotë sa më shpejt që të jetë e mundur, si dhe të paraqesë informacion për moshën, lidhjet familjare, identitetin, shtetësinë, shtetet apo vendet e mëparshme të qëndrimit, kërkesat e mëparshme për mbrojtje ndërkombëtare, itineraret e udhëtimit, dokumentin e udhëtimit e të identifikimit dhe arsyet për paraqitjen e kërkesës.

4. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët, gjatë shqyrtimit të kërkesës, merr në konsideratë të gjitha faktet dhe rrethanat që ndihmojnë në marrjen e vendimit, ku përfshihen:

a) informacioni i saktë dhe i përditësuar nga burime të ndryshme, të tilla si EASO-ja (Zyra Mbështetëse Evropiane për Azilin), UNHCR-ja dhe organizatat e tjera ndërkombëtare për të drejtat e njeriut për gjendjen e përgjithshme që mbizotëron në vendet e origjinës së kërkuesve dhe, kur është e nevojshme, edhe për vendet përmes së cilave ata kanë kaluar tranzit;

b) deklarata dhe dokumente të paraqitura nga kërkuesi, duke përfshirë informacionin nëse kërkuesi ka qenë subjekt i persekutimit apo cenimit të rëndë;

c) rrethanat personale të kërkuesit, ku përfshihen faktorë të tillë, si: origjina, orientimi seksual dhe mosha, me qëllim për të vlerësuar nëse është persekutuar apo cenuar në bazë të këtyre faktorëve;

ç) informacion nëse aktivitetet e kryera nga kërkuesi, për shkak të të cilave është larguar nga vendi i origjinës, janë kryer me qëllimin e vetëm për të krijuar kushte për të kërkuar mbrojtje ndërkombëtare.

5. Në rast se kërkuesi nuk mbështet me dokumentacion dhe dëshmi të tjera aspekte të caktuara të deklaratave të tij dhe nuk justifikon fakte dhe rrethana të caktuara të lidhura me kërkesën, deklarata e kërkuesit do të konsiderohet e besueshme nëse:

a) ka bërë përpjekje të sinqerta për të justifikuar si të bazuar kërkesën e tij;

b) të gjitha elementet relevante që ka pasur në dispozicion, janë parashtruar dhe është dhënë shpjegim i kënaqshëm, qoftë edhe me mungesën e elementeve të tjera mbështetëse;

c) është koherente dhe e besueshme dhe nuk është në kundërshtim me informacionet e veçanta dhe të përgjithshme në dispozicion të strukturës përgjegjëse në ministrinë përkatëse për çështjet e azilit dhe refugjatët për rastin e kërkuesit;

ç) ka kërkuar mbrojtje ndërkombëtare në kohën më të hershme të mundshme, përveç rastit nëse ai mund të demonstrojë arsye të forta për vonesën në paraqitjen e kërkesës dhe konstatohet në përgjithësi besueshmëri e kërkuesit.

6. Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët mund të marrë në konsideratë dëshmi shtesë për të vendosur në lidhje me kërkesën për mbrojtje ndërkombëtare.

Neni 32
Ndërprerja e procedurës

1. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët vendos ndërprerjen e procedurës për përcaktimin e statusit të mbrojtjes ndërkombëtare në rastet e mëposhtme:

a) kur kërkuesi tërheq kërkesën për mbrojtje ndërkombëtare;

b) kur kërkuesi largohet nga vendqëndrimi i fundit për më shumë se 3 (tri) ditë pa njoftuar autoritetin përgjegjës për azilin dhe refugjatët, përveç rasteve kur kërkuesi vërteton brenda një kohe të arsyeshme se largimi i tij dhe moslajmërimi kanë ndodhur "për shkaqe të justifikueshme" ose "për shkaqe që nuk varen prej tij";

c) nuk është paraqitur në intervistë në datën e komunikuar për zhvillimin e intervistës dhe nuk ka njoftuar autoritetin përgjegjës për azilin dhe refugjatët për arsyet e mosparaqitjes, brenda 3 (tri) ditëve;

ç) është larguar nga Republika e Shqipërisë gjatë procedurës së shqyrtimit të kërkesës, pa dijeninë e autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët

2. Vendimi i ndërprerjes së procedurës është vendim i ndërmjetëm.

3. Kërkuesi mund të kërkojë që të rihapet procedura për përcaktimin e statusit të mbrojtjes ndërkombëtare. Kërkesa për të rihapur procedurën për përcaktimin e statusit të mbrojtjes pengon dëbimin e kërkuesit nga Republika e Shqipërisë. Kërkesa për rihapjen e procedurës mund të bëhet vetëm një herë.

4. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët, pas ndërprerjes së procedurës sipas pikës 1 të këtij neni, merr vendim për pushimin e shqyrtimit të kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare.

5. Kërkuesi ka të drejtë të paraqesë kërkesën për rihapje të procedurës jo më vonë se 9 (nëntë) muaj nga data kur autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët ka vendosur pushimin e shqyrtimit të kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare.

6. Procedura dhe afati për marrjen e vendimit për pushimin e shqyrtimit të kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare përcaktohen me udhëzim të ministrit.

Neni 33
Vendimi për përcaktimin e statusit të mbrojtjes ndërkombëtare

1. Në përfundim të procedurës së shqyrtimit të kërkesës, Autoriteti Përgjegjës për Azilin dhe Refugjatët merr vendim nëpërmjet të cilit:

a) njeh statusin e refugjatit;

b) refuzon statusin e refugjatit dhe njeh statusin e mbrojtjes plotësuese;

c) refuzon kërkesën për mbrojtje ndërkombëtare;

ç) ndërpret procedurën për përcaktimin e statusit të mbrojtjes ndërkombëtare;

d) pushon shqyrtimin e kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare.

2. Vendimi, sipas pikës 1 të këtij neni, jepet në formë të shkruar dhe përmban:

a) pjesën hyrëse, që përmban:

i. emrin e organit publik që nxjerr aktin;

ii. palët të cilave u drejtohet akti;

iii. datën e miratimit;

iv. bazën ligjore.

b) pjesën arsyetuese;

c) dispozitivin, që përmban:

i. pjesën urdhëruese që tregon çfarë është vendosur;

ii. kohën e hyrjes në fuqi të aktit;

iii. të drejtën e ankimit, përfshirë organin publik apo gjykatën ku mund të paraqitet ankimi, mjetet dhe afatet ligjore për paraqitjen e ankimit.

3. Vendimi i autoritetit përgjegjës në ministrinë përkatëse për çështjet e azilit dhe refugjatët merret në një mbledhje të posaçme me shumicë votash. Procedura e marrjes së vendimit u nënshtrohet parimeve dhe legjislacionit në fuqi për marrjen e vendimeve nga organet kolegjiale. Vendimi përpilohet me shkrim dhe arsyetohet. Punonjësit e autoritetit përgjegjës në ministrinë përkatëse për çështjet e azilit dhe refugjatët, të cilët janë në pakicë, mund ta shprehin me shkrim mendimin e tyre kundër, i cili i bashkëlidhet vendimit përfundimtar.

4. Një kopje e vendimit të autoritetit përgjegjës në ministrinë përkatëse për çështjet e azilit dhe refugjatët i komunikohet kërkuesit dhe UNHCR-së brenda 5 (pesë) ditëve nga data e marrjes të vendimit.

Neni 34
Procedura e përshpejtuar

1. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët mund të marrë vendim për zbatimin e procedurës së përshpejtuar, në përputhje me parimet dhe garancitë themelore të përcaktuara në këtë ligj, lidhur me rastet kur:

a) vendimi pozitiv është i bazuar në dëshmitë në dispozicion; ose

b) vendimi negativ merret sipas neneve 35 dhe 36 të këtij ligji.

2. Në rastet kur kërkesa konsiderohet e papranueshme ose dukshëm e pabazuar, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët, me vendim të arsyetuar, vendos refuzimin e kërkesës, brenda 15 ditëve nga paraqitja e saj.

3. Kundër këtij vendimi, kërkuesi ka të drejtë të paraqesë ankim pranë Komisionit Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditëve nga njoftimi i vendimit. Ankimi pezullon ekzekutimin e vendimit.

4. Kundër vendimit të Komisionit Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët, kërkuesi ka të drejtë të paraqesë ankim pranë gjykatës kompetente administrative, në përputhje me parashikimet e legjislacionit përkatës në fuqi.

5. Kushtet, kriteret dhe afatet për përcaktimin e procedurës së përshpejtuar do të përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.

Neni 35
Kërkesa e papranueshme

1. Kërkesa nuk shqyrtohet dhe konsiderohet e papranueshme vetëm nëse:

a) një shtet anëtar i Bashkimit Evropian i ka ofruar kërkuesit mbrojtje ndërkombëtare;

b) shteti që nuk është shtet anëtar i Bashkimit Evropian konsiderohet si vend i parë i azilit për kërkuesin sipas këtij ligji;

c) shteti që nuk është shtet anëtar i Bashkimit Evropian konsiderohet shtet i tretë i sigurt për kërkuesin sipas këtij ligji;

ç) kërkesa është paraqitje e një kërkese të re, që nuk ka elemente apo gjetje të reja nëse kërkuesi kualifikohet si përfitues i mbrojtjes ndërkombëtare në bazë të këtij ligji.

2. Në rastet kur vendimi është i bazuar vetëm në konceptin e shtetit të sigurt të origjinës, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët sigurohet që:

a) kërkuesi të informohet në kohë për zbatimin e konceptit të shtetit të sigurt të origjinës, në mënyrë që t'i mundësohet e drejta për të kundërshtuar zbatimin e konceptit të shtetit të sigurt të origjinës, në kuadër të natyrës dhe të rrethanave të tij personale;

b) t'i japë kërkuesit, të cilit i është refuzuar kërkesa për mbrojtje ndërkombëtare, një dokument në gjuhën e vendit të tretë të sigurt, sipas të cilit të informohen autoritetet përgjegjëse të vendit

përkatës që kërkesa e tij është apo nuk është shqyrtuar në thelb në Republikën e Shqipërisë;

c) vendi i tretë nuk i lejon kërkuesit hyrjen në territorin e vet, në përputhje me procedurat e ligjit për të huajt dhe nga autoriteti përgjegjës, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët i siguron atij akses në procedurën e azilit, të parashikuar në këtë ligj.

Neni 36
Kërkesa dukshëm e pabazuar

1. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët mund të vlerësojë një kërkesë si "dukshëm të pabazuar" kur pretendimi i bërë nga kërkuesi nuk ka lidhje, në asnjë mënyrë, me kriteret për dhënien e mbrojtjes ndërkombëtare, të parashikuara sipas përcaktimeve të këtij ligji.

2. Kërkesa për mbrojtje ndërkombëtare do të konsiderohet dukshëm e pabazuar në rastet kur kërkuesi:

a) në momentin e paraqitjes së kërkesës dhe të fakteve përkatëse ka ngritur vetëm çështje që nuk janë të lidhura me shqyrtimin nëse ai kualifikohet si përfitues i mbrojtjes ndërkombëtare në përputhje me këtë ligj;

b) vjen nga një shtet i sigurt i origjinës, sipas përcaktimit të bërë në këtë ligj;

c) ka mashtruar duke paraqitur informacion apo dokumente të rreme ose duke fshehur informacion ose dokumente që vërtetojnë identitetin apo shtetësinë e tij, në rast se kjo do të kishte ndikim negativ në vendim;

ç) ka mundësi që me dashje të ketë shkatërruar ose zhdukur dokumentet e identitetit apo të udhëtimit, të cilat do të ndihmonin në përcaktimin e identitetit apo të shtetësisë;

d) ka bërë deklarata të paqëndrueshme dhe kontradiktore, qartazi të rreme ose dukshëm të paqëndrueshme, të cilat bien ndesh me informacionet e vërtetuara që janë për shtetin e origjinës, duke rezultuar qartë në pretendime jobindëse në lidhje me faktin nëse kualifikohet si përfitues i mbrojtjes ndërkombëtare në kuptim të këtij ligji;

dh) ka paraqitur një kërkesë tjetër për mbrojtje ndërkombëtare, që nuk është e pranueshme sipas nenit 35 të këtij ligji;

e) ka paraqitur kërkesë vetëm për të vonuar apo penguar një vendim të hershëm që do të rezultonte në largimin e tij;

ë) ka hyrë në territorin e Republikës së Shqipërisë në mënyrë të paligjshme dhe nuk është paraqitur përpara autoriteteve përgjegjëse brenda 10 (dhjetë) ditëve nga dita e hyrjes, ose ka shtyrë qëndrimin në Republikën e Shqipërisë në mënyrë të paligjshme dhe pa arsye të bazuara, ose nuk ka paraqitur kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare sa më shpejt që ka qenë e mundur, duke marrë parasysh rrethanat e hyrjes së tij;

f) refuzon të japë shenjat e gishtërinjve;

g) për arsye të rënda mund të konsiderohet rrezik për sigurinë kombëtare ose rendin publik të Republikës së Shqipërisë.

Neni 37
Refuzimi i kërkesës

Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët refuzon kërkesën e paraqitur për mbrojtje ndërkombëtare në rastet kur:

a) kërkuesi nuk i përmbush kriteret për statusin e refugjatit dhe të mbrojtjes plotësuese, sipas përcaktimeve të bëra në këtë ligj;

b) konsideron se kërkuesi nuk ka të drejtë për mbrojtje, sipas neneve 12 dhe 14 të këtij ligji;

c) kërkesa është e papranueshme sipas nenit 35 të këtij ligji;

ç) kërkesa është e pabazuar sipas nenit 36 të këtij ligji.

Neni 38
Kërkesë e re për mbrojtje ndërkombëtare

1. Shtetasi i huaj ose personi pa shtetësi, kërkesa e të cilit është refuzuar me vendim përfundimtar, i cili ka marrë formë të prerë, mund të paraqesë kërkesë të re për mbrojtje ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë.

2. Kërkesa e re, sipas pikës 1 të këtij neni, shqyrtohet vetëm nëse kërkuesi paraqet fakte dhe të dhëna të reja nëse ai mund të kualifikohet për mbrojtje ndërkombëtare. Nëse gjatë shqyrtimit konstatohen fakte dhe të dhëna të reja, të cilat në masë të konsiderueshme mundësojnë që kërkuesi të kualifikohet për mbrojtje ndërkombëtare, atëherë kërkesa e re shqyrtohet sipas procedurës të rregullt të parashikuar në kreun III të këtij ligji.

KREU IV
PUSHIMI, SHFUQIZIMI, HUMBJA E MBROJTJES NDËRKOMBËTARE

Neni 39
Humbja e statusit të refugjatit

1. Shtetasi i huaj ose personi pa shtetësi humbet statusin e refugjatit nëse:

a) në mënyrë vullnetare kthehet në vendin e tij të shtetësisë;

b) ka fituar shtetësinë dhe gëzon mbrojtjen e vendit të shtetësisë së fituar;

c) ka fituar një shtetësi të re dhe gëzon mbrojtjen e vendit të shtetësisë të re;

ç) në mënyrë vullnetare rikthehet në vendin nga i cili ishte larguar apo jashtë të cilit ka mbetur me frikën e të qenit i persekutuar;

d) rrethanat me të cilat i ishte njohur statusi i refugjatit, kanë pushuar së ekzistuari dhe nuk mundet më tej të vazhdojë të refuzojë të përfitojë nga mbrojtja e vendit të tij të shtetësisë.

dh) rrethanat me të cilat i ishte njohur statusi i refugjatit kanë pushuar së ekzistuari dhe personi pa shtetësi mund të kthehet në vendin e mëparshëm të banimit të zakonshëm;

e) është larguar nga territori i Republikës së Shqipërisë pa njoftuar autoritetin përgjegjës për azilin dhe refugjatët.

2. Në rastin e shqyrtimit të shkronjave "d" dhe "dh" të pikës 1 të këtij neni, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët mban parasysh faktin nëse ndryshimi i rrethanave është me natyrë të rëndësishme dhe jo të përkohshme dhe, për rrjedhojë, frika e refugjatit për persekutim nuk mund të konsiderohet më si e bazuar.

3. Shkronjat "d" dhe "dh" të pikës 1 të këtij neni nuk zbatohen për refugjatin, i cili mund të paraqesë arsye bindëse që rrjedhin nga persekutimi i mëparshëm për refuzimin e përfitimit nga mbrojtja e vendit të shtetësisë, ose duke qenë person pa shtetësi, të vendbanimit të mëparshëm.

Neni 40
Shfuqizimi i statusit të refugjatit

1. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët shfuqizon statusin e refugjatit në rastet kur:

a) ka humbur statusin e refugjatit, sipas nenit 39 të këtij ligji;

b) është përjashtuar nga statusi i refugjatit në përputhje me nenin 19 të këtij ligji;

c) ka shtrembërim ose mosparaqitje të fakteve nga ana e tij, përfshirë përdorimin e dokumenteve false dhe kjo gjë ka qenë vendimtare për njohjen e statusit të refugjatit;

ç) ka dyshime të arsyeshme që ai të konsiderohet i rrezikshëm për sigurinë kombëtare të Republikës së Shqipërisë;

d) është i dënuar me vendim gjyqësor të formës së prerë për kryerjen e një krimi të rëndë, i cili paraqet rrezik për rendin dhe sigurinë publike.

2. Para se të merret vendimi i shfuqizimit të statusit të refugjatit, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët njofton me shkrim përfituesin e mbrojtjes ndërkombëtare lidhur me arsyet e rishqyrtimit të statusit të tij, si dhe i ofron mundësinë për të paraqitur në formë të shkruar apo verbale pretendimet e tij lidhur me shfuqizimin e statusit. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët mban procesverbal.

Neni 41
Pushimi i statusit të mbrojtjes plotësuese

1. Personat me statusin e mbrojtjes plotësuese nuk konsiderohen më të tillë nga momenti kur rrethanat që justifikonin dhënien e kësaj mbrojtjeje pushojnë së ekzistuari ose kur këto rrethana kanë ndryshuar në mënyrë të tillë që kjo mbrojtje nuk është më e nevojshme.

2. Në rastin e zbatimit të pikës 1 të këtij neni, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët merr në konsideratë faktin nëse ndryshimi i rrethanave është i rëndësisë së tillë dhe i natyrës jo të përkohshme dhe, për pasojë, personi që gëzon statusin e mbrojtjes plotësuese nuk përballet më tej me rrezik real të cenimit të rëndë.

3. Mbrojtja plotësuese pushon edhe në rastin kur personi heq dorë vullnetarisht prej saj apo është larguar nga territori i Republikës së Shqipërisë pa njoftuar autoritetin përgjegjës për azilin dhe refugjatët.

4. Pika 1 e këtij neni nuk zbatohet ndaj personit me statusin e mbrojtjes plotësuese, i cili është në gjendje të dëshmojë arsye bindëse që rrjedhin nga përndjekja e mëparshme, se nuk mund të gëzojë mbrojtje nga shteti i tij ose nga shteti i banimit të mëparshëm të zakonshëm, në rastin e personave pa shtetësi.

Neni 42
Shfuqizimi i statusit të mbrojtjes plotësuese

1. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët shfuqizon statusin e mbrojtjes plotësuese në rastet e mëposhtme:

a) nuk është më përfitues i statusit të mbrojtjes plotësuese sipas nenit 20 të këtij ligji.

b) është përjashtuar nga dhënia e statusit të mbrojtjes plotësuese sipas nenit 21 të këtij ligji;

c) shtrembërimi ose mosparaqitja e fakteve, përfshirë përdorimin e dokumenteve të falsifikuara, ka qenë vendimtare për dhënien e statusit të mbrojtjes plotësuese;

ç) ka dyshime të arsyeshme që përbën rrezik për sigurinë kombëtare të Republikës së Shqipërisë;

2. Para se të merret vendimi i shfuqizimit të statusit të mbrojtjes plotësuese, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët njofton me shkrim personin me statusin e mbrojtjes plotësuese për arsyet e rishqyrtimit të statusit, si dhe i ofron mundësinë për të paraqitur në formë të shkruar ose verbale pretendimet e tij për shfuqizimin e statusit. Në rast të deklaratave verbale, struktura përgjegjëse në ministrinë përkatëse për çështjet e azilit dhe refugjatët mban procesverbal.

KREU V
QËNDRIMI NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË

Neni 43
Pranimi i kërkuesit në Qendrën e Pritjes për Azil

1. Kërkuesi, i cili deklaron qëllimin për paraqitjen e kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare, transferohet në Qendrën e Pritjes për Azil, ku ka të drejtë të qëndrojë deri në momentin kur merret vendimi përfundimtar.

2. Kërkuesi mund të akomodohet në Qendrën e Pritjes për Azil, në vendin e përcaktuar nga ministria ose në një vend tjetër sipas dëshirës së tij.

3. Kërkuesi informohet menjëherë, por jo më vonë se 15 (pesëmbëdhjetë) ditë nga akomodimi për të drejtat dhe detyrimet të cilat duhet t'i përmbushë në lidhje me kushtet e pritjes. Atij i sigurohet informacion për organizatat ose personat që ofrojnë ndihmë të specializuar ligjore, si dhe këshillim për kushtet e pritjes, duke përfshirë edhe kujdesin shëndetësor.

4. Gjatë qëndrimit në Qendër kërkuesi mund të paraqesë një kërkesë pranë autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët për të qëndruar jashtë saj me shpenzimet e tij, duke evidentuar paraprakisht adresën e re të banimit, si dhe numrin e kontaktit, para miratimit të kësaj kërkese nga autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët.

5. Pas akomodimit në Qendër, kërkuesi i nënshtrohet vizitës së nevojshme mjekësore.

Neni 44
Qendra e Pritjes për Azil

1. Qendra e Pritjes për Azil është person juridik publik, në varësi administrative të ministrit.

2. Organizimi dhe funksionimi i Qendrës së Pritjes për Azil rregullohet me vendim të Këshillit të Ministrave.

3. Qendra informon autoritetin përgjegjës për azilin dhe refugjatët për procedurat e hyrjes, të daljes apo të qëndrimit të kërkuesve për mbrojtje ndërkombëtare, të kryera sipas nenit 43 të këtij ligji.

4. Qendra duhet të sigurojë kushtet minimale të jetesës, përfshirë:

a) akomodimin;

b) ushqimin;

c) sigurimin shëndetësor;

ç) kushtet minimale të higjienës.

5. Në bashkëpunim me subjekte të tjera, private ose shtetërore, vendase ose të huaja, në përputhje me të drejtat e kërkuesve e të refugjatëve, zhvillohen programe pedagogjike e edukuese, si dhe këshillim ligjor falas.

Neni 45
Ndalimi

1. Shtetasi i huaj ose personi pa shtetësi, që hyn në mënyrë të paligjshme në territorin e Republikës së Shqipërisë, nuk mund të ndiqet penalisht për kalim të paligjshëm të kufirit, me kusht që të paraqitet përpara autoriteteve përgjegjëse brenda 10 (dhjetë) ditëve nga dita e hyrjes në territorin e Republikës së Shqipërisë.

2. Kërkuesit, të cilët paraqiten brenda afatit të përcaktuar në pikën 1 të këtij neni, mund të ndalohen vetëm për arsyet e mëposhtme:

a) për verifikimin e identitetit të tyre;

b) kur nuk kanë dokumente identifikimi;

c) kur janë kapur me dokumente të falsifikuara, me përjashtim të rastit kur ata i kanë përdorur këto dokumente për t'u larguar nga vendi për shkak të frikës dhe e kanë deklaruar këtë fakt vetë në kufi ose kur paraqesin kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare;

ç) kur ndaj tyre është lëshuar një mandat arresti ndërkombëtar;

d) për mbrojtjen e sigurisë kombëtare dhe të rendit publik.

3. Masat shtrënguese ndaj një kërkuesi merren në përputhje me rregullat dhe procedurat e përcaktuara në ligjin penal dhe procedural në fuqi.

4. Në rast ndalimi ose arrestimi, kërkuesi mbahet në ambiente të veçuara nga personat e tjerë, përveç kur këto masa shtrënguese merren në bazë të shkronjës "c" të pikës 2 të këtij neni.

5. Në përputhje me normat e së drejtës ndërkombëtare për të drejtat e fëmijëve, në rastin e kërkuesve fëmijë të pashoqëruar, nën moshën 18 vjeç, ata nuk mund të vendosen në institucione të ekzekutimit të vendimeve penale, përveçse në raste ekstreme. Në çdo rast tjetër ndaj tyre merren masat e duhura dhe të përshtatshme për fëmijët.

Neni 46
Kufizimi i lirisë së lëvizjes

1. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët mund të vendosë që kërkuesi të mbahet në Qendër nëse e konsideron të nevojshme bazuar në vlerësimin individual të secilit rast dhe, në qoftë se me masa të tjera alternative më pak shtrënguese nuk mund të arrihet qëllimi i kufizimit të lirisë së lëvizjes, në rastet e mëposhtme:

a) për të përcaktuar ose verifikuar identitetin dhe shtetësinë e tij;

b) për të përcaktuar faktet në të cilat është bazuar kërkesa për mbrojtje ndërkombëtare dhe që nuk mund të siguroheshin pa kufizimin e lirisë së lëvizjes, sidomos kur ekziston rreziku i ikjes së kërkuesit;

c) kur është e nevojshme për mbrojtjen e sigurisë kombëtare, të rendit publik dhe të shëndetit publik;

ç) kur kërkuesi mbahet për qëllime të procedurës së kthimit për të përgatitur kthimin dhe/ose kryer procedurën e largimit dhe kur organi kompetent mund të dëshmojë në bazë të kritereve objektive, përfshirë edhe faktin se kërkuesi ka pasur tashmë mundësinë për të filluar procedurën e mbrojtjes ndërkombëtare, se ka baza të arsyeshme për të besuar se personi po paraqet kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare vetëm për ta shtyrë ose penguar ekzekutimin e vendimit të kthimit të tij.

2. Kërkuesi nuk duhet të kërkojë leje për t'u paraqitur pranë autoriteteve shtetërore ose në gjykatë kur paraqitja e tij është e nevojshme.

Neni 47
Masat për kufizimin e lirisë së lëvizjes

1. Liria e lëvizjes së kërkuesit, sipas përcaktimit të nenit 46 të këtij ligji, mund të kufizohet me masat e mëposhtme:

a) ndalimi i lëvizjes jashtë Qendrës së Pritjes për Azil;

b) ndalimi i lëvizjes jashtë hapësirës së caktuar nga autoriteti përgjegjës;

c) detyrimi për paraqitje pranë organit kompetent në kohën e caktuar;

ç) dorëzimi i dokumenteve të udhëtimit tek organi kompetent;

d) akomodimi në Qendrën e Mbyllur për të Huaj.

2. Në përputhje me përcaktimet e bëra në pikën 1 të këtij neni, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët merr vendim në formë të shkruar duke vendosur:

a) masat alternative të kufizimit të lirisë së lëvizjes së kërkuesit;

b) mbajtjen e kërkuesit në Qendrën e Pritjes për Azil;

c) kohëzgjatjen e kufizimit në raport me qëllimin e vendimit.

3. Në rastet kur sipas pikës 1 të këtij neni ekzistojnë kushtet për kufizimin e lirisë së lëvizjes së kërkuesit duke e mbajtur atë në Qendrën e Pritjes për Azil, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët merr vendim për mbajtjen në Qendër të kërkuesit deri në 8 (tetë) ditë dhe ky vendim i njoftohet kërkuesit. Kërkuesi mund të mbahet në këtë Qendër për më shumë se 8 (tetë) ditë vetëm me vendim të gjykatës administrative kompetente. Kërkesa në këtë gjykatë paraqitet nga ministria.

4. Ndaj vendimit të autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët kërkuesi mund të paraqesë ankim në gjykatën administrative kompetente.

Ankimi në gjykatë sipas kësaj pike pezullon ekzekutimin e vendimit.

5. Gjykata Administrative e Shkallës së Parë brenda 72 orëve nga data e paraqitjes së ankimit, pasi dëgjon përfaqësuesin e autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët për të mbajtur kërkuesin në Qendrën e Pritjes për Azil për më shumë se 8 (tetë) ditë, mendimin e kërkuesit dhe të përfaqësuesit të tij, nëse ka, dhe, duke vlerësuar arsyet për zbatimin e masave kufizuese dhe kushtet për ndalimin e lëvizjes vendos:

a) të rrëzojë kërkesën për mbajtjen e kërkuesit për më shumë se 8 (tetë) ditë në Qendrën e Pritjes për Azil;

b) të pranojë kërkesën për mbajtjen e kërkuesit në Qendrën e Pritjes për Azil, duke i ndaluar lëvizjen jashtë Qendrës dhe duke përcaktuar njëkohësisht edhe periudhën e mbajtjes në këtë Qendër.

6. Kërkuesit fëmijë mund të mbahen në Qendrën e Pritjes për Azil vetëm si masë e fundit dhe pasi është përcaktuar se masat e tjera alternative të kufizimit të lirisë së lëvizjes nuk mund të zbatohen në mënyrë efektive. Kufizimi i lirisë së lëvizjes duhet të jetë për një periudhë sa më të shkurtër kohore dhe duhet të sigurohet se janë bërë të gjitha përpjekjet për mbajtjen dhe vendosjen e tyre në një akomodim të përshtatshëm për fëmijë, nëse vlerësohet si interesi i tij më i lartë.

Neni 48
Vizita mjekësore

1. Nëse autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët e konsideron të rëndësishme për shqyrtimin e kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare, me pëlqimin e kërkuesit, ai mund t'i nënshtrohet vizitës mjekësore për shenjat që mund të dëshmojnë persekutimin e ushtruar ose cenimin e rëndë.

2. Vizita mjekësore e parashikuar në pikën 1 të këtij neni koordinohet dhe ndiqet nga personeli i Qendrës së Azilit ku kërkuesi është i akomoduar dhe rezultatet e saj të certifikuara nga mjeku specialist i dorëzohen autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët sa më shpejt që të jetë e mundur. Refuzimi i kërkuesit për t'iu nënshtruar një vizite të tillë mjekësore nuk e pengon autoritetin përgjegjës për azilin dhe refugjatët në marrjen e vendimit lidhur me kërkesën për mbrojtje ndërkombëtare.

Vizitat mjekësore të kryera në përputhje me pikat 1 dhe 2 të këtij neni do të paguhen nga fondet publike.

3. Nëse nuk kryhet vizita mjekësore sipas pikës 1 të këtij neni, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët informon kërkuesin se me iniciativën dhe shpenzimet e tij mund të kryejë vizita mjekësore për shenjat që mund të japin indicie të persekutimit të kaluar ose të cenimeve të rënda.

4. Rezultatet e vizitave mjekësore, sipas pikave 2 dhe 3 të këtij neni, vlerësohen nga autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët së bashku me elementet e tjera të kërkesës.

Neni 49
Largimi i kërkuesit

1. Kërkuesi, të cilit i është refuzuar kërkesa për mbrojtje ndërkombëtare ose i është shfuqizuar vendimi i statusit të refugjatit ose i mbrojtjes plotësuese, është subjekt i largimit nga territori sipas përcaktimeve në ligjin për të huajt.

2. Familjarët, të cilët kanë përfituar bashkim familjar me të huajin sipas përcaktimeve të bëra në pikën 1 të këtij neni, janë gjithashtu në të njëjtën kohë subjekt largimi.

3.Në këto raste autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët njofton autoritetin përgjegjës për kufirin dhe migracionin për zbatimin e legjislacionit për të huajt.

KREU VI
KATEGORITË E VEÇANTA TË KËRKUESVE TË MBROJTJES NDËRKOMBËTARE

Neni 50
Personat që i përkasin kategorisë së veçantë

1. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët, si dhe çdo autoritet tjetër shtetëror, në zbatim të përcaktimeve të bëra në këtë ligj, u kushtojnë vëmendje, trajtim dhe kujdes të veçantë personave që i përkasin kategorisë së veçantë.

2. Nevojat e veçanta të këtyre personave përcaktohen në bazë të vlerësimit individual të secilit kërkues, refugjat, person nën mbrojtje

plotësuese ose person nën mbrojtje të përkohshme sipas këtij ligji.

3. Kërkuesit, refugjatët, personat nën mbrojtje plotësuese ose personat nën mbrojtje të përkohshme, që i përkasin kategorisë së veçantë, përfitojnë trajtim të ndryshëm në përputhje me nevojat e tyre specifike për akomodimin, ofrimin e kushteve të veçanta të pranimit, trajtimin e nevojshëm mjekësor, si dhe këshillimin e nevojshëm psikosocial.

4. Kërkuesit, refugjatët, personat nën mbrojtje plotësuese ose personat nën mbrojtje të përkohshme, të cilët kanë qenë subjekt i ushtrimit të torturës, të përdhunimit apo të akteve të tjera të rënda të dhunës, marrin trajtimin e plotë dhe të duhur për dëmin e shkaktuar nga akte të tilla, në veçanti mundësinë për të pasur trajtimin dhe kujdesin e duhur mjekësor dhe psikologjik.

5. Personat, të cilët punojnë me viktimat e torturës, të përdhunimit apo të akteve të tjera të rënda të dhunës, duhet të kenë marrë ose marrin trajnimin e duhur në lidhje me nevojat e tyre dhe duhet t'u përmbahen rregullave të konfidencialitetit për informacionin që marrin gjatë kryerjes së veprimtarisë së tyre.

Neni 51
Procedurat e veçanta dhe garancitë e pranimit

1. Nëpërmjet procedurave të veçanta dhe garancive të pranimit, kërkuesve iu jepet mbështetja e duhur duke u bazuar në rrethanat e tyre personale, si: mosha, gjinia, orientimi seksual, identiteti gjinor, aftësi të kufizuara, sëmundje e rëndë, çrregullim mendor, ose si rezultat i torturës, përdhunimit apo formave të tjera të rënda të dhunës psikologjike, fizike ose seksuale, në mënyrë që të ushtrojnë të drejtat dhe detyrimet e përcaktuara në këtë ligj.

2. Procedura e njohjes së rrethanave personale të kërkuesve, siç është përmendur në pikën 1 të këtij neni, kryhet në mënyrë të vazhdueshme nga punonjësit e autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët, të trajnuar posaçërisht, që nga momenti i shprehjes së qëllimit për të kërkuar mbrojtje ndërkombëtare deri në marrjen e vendimit përfundimtar.

3. Procedura e përshpejtuar, sipas nenit 34 të këtij ligji, nuk zbatohet për kërkuesit të cilët kanë nevojë për garanci të veçanta procedurale, në veçanti për viktimat e torturës, të përdhunimit ose të formave të tjera të dhunës së rëndë psikologjike, dhunës fizike apo seksuale, në qoftë se sipas kësaj procedure nuk mund të sigurohet mbështetje e duhur.

4. Kërkuesit me probleme të shëndetit mendor i caktohet përfaqësues në rastet kur shpreh qëllimin për të paraqitur kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare dhe para fillimit të procedurës për shqyrtimin e saj.

Neni 52
Fëmijët e pashoqëruar

1. Kërkuesi fëmijë i pashoqëruar merret në mbrojtje dhe i caktohet një kujdestar, në përputhje me legjislacionin në fuqi, në momentin që shpreh qëllimin për mbrojtje ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë. Për këtë qëllim, autoriteti vendor për kufirin dhe migracionin njofton menjëherë strukturën e shërbimeve shoqërore në bashki. Punonjësi për mbrojtjen e fëmijës, brenda 5 (pesë) ditëve nga dita e marrjes së vendimit për masën përkatëse të mbrojtjes nga drejtori i strukturës së shërbimeve shoqërore në bashki, depoziton në gjykatën kompetente kërkesën për vlefshmërinë e masës emergjente të mbrojtjes ose të masës së mbrojtjes për vendosjen e fëmijës në përkujdesje alternative së bashku me kërkesën për kujdestari.

2. Në asnjë rrethanë fëmija i pashoqëruar nuk mund të merret në pyetje pa qenë i shoqëruar nga punonjësi i mbrojtjes së fëmijës, si përfaqësues i tij. Punonjësi i mbrojtjes së fëmijës kryen detyrat duke zbatuar parimin e interesit më të lartë të fëmijës. Punonjësi i mbrojtjes së fëmijës, i emëruar si përfaqësues i fëmijës së pashoqëruar, mund të ndryshohet vetëm nëse është e domosdoshme.

3. Kujdestari informon fëmijën e pashoqëruar për kuptimin dhe pasojat eventuale të intervistës personale dhe, kur është e nevojshme, si të përgatitet për intervistë personale. Punonjësi i mbrojtjes së fëmijës në bashki ose në njësitë administrative lejohet të marrë pjesë në intervistë dhe ka të drejtë të paraqesë pyetje ose komente brenda kornizës së përcaktuar nga nëpunësi intervistues.

4. Në rastet kur fëmija i pashoqëruar intervistohet për kërkesën e paraqitur për mbrojtje

ndërkombëtare, kjo intervistë zhvillohet nga nëpunësi i cili ka njohuri të domosdoshme për nevojat e veçanta të fëmijës.

5. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët bën të gjitha përpjekjet që në bashkëpunim me autoritetet përgjegjëse kombëtare ose organizatat ndërkombëtare, të marrë të gjitha masat për të gjurmuar/gjetur sa më shpejt prindërit apo të afërmit e tjerë të ngushtë të fëmijës së pashoqëruar.

6. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët koordinon punën me strukturat përgjegjëse që fëmija i pashoqëruar që nga momenti i hyrjes në territorin e Republikës së Shqipërisë të vendoset:

a) me të afërmit e rritur;

b) me ndonjë familje kujdestare;

c) në qendra të specializuara për akomodim të fëmijëve; ose

ç) në akomodim tjetër të përshtatshëm për fëmijët.

7. Përjashtimisht, kërkuesi fëmijë i pashoqëruar që ka mbushur moshën 16 vjeç mund të vendoset në qendra akomodimi për kërkues të rritur, nëse për një gjë të tillë ai ka dhënë pëlqimin dhe është në interesin e tij dhe vendoset në kujdestari të të afërmit të rritur, i cili rri bashkë me të në Qendër.

8. Në rastet kur mund të ketë kërcënim për jetën ose integritetin e fëmijës së pashoqëruar apo të anëtarëve të ngushtë të familjes së tij, veçanërisht nëse ata kanë mbetur në vendin e origjinës, autoritetet përgjegjëse sigurohen që mbledhja, shkëmbimi dhe përpunimi i informacionit përkatës me ata persona të bëhet mbi baza konfidenciale.

9. Për aq sa është e mundur, vëllezërit e motrat duhet të mbahen së bashku duke marrë në konsideratë interesin më të lartë të fëmijëve dhe në veçanti moshën e tyre dhe shkallën e pjekurisë. Ndryshimet e vendqëndrimit të fëmijëve të pashoqëruar duhet të kufizohen sa më shumë që të jetë e mundur.

Neni 53

Vizitat mjekësore për fëmijët e pashoqëruar

1. Me kërkesë të autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët, fëmija i pashoqëruar mund t'i nënshtrohet vizitës mjekësore për të përcaktuar moshën e tij, brenda kuadrit të shqyrtimit të kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare, në rastet kur pas deklarimeve të përgjithshme apo indicieve të tjera të dobishme, ky autoritet ka dyshime lidhur me moshën e kërkuesit. Nëse edhe pas kësaj vizite autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët vazhdon të ketë dyshime, kërkuesi do të konsiderohet se është fëmijë.

2. Vizita mjekësore kryhet duke respektuar në tërësi dinjitetin individual, duhet të jetë me natyrë sa më pak ndërhyrëse, si dhe të kryhet nga profesionistë të kualifikuar të mjekësisë, për të mundësuar, për aq sa është e mundur, një rezultat të besueshëm. Vizita mjekësore koordinohet dhe ndiqet nga punonjësit e Qendrës së Azilit në prani të psikologut, ku fëmija i pashoqëruar është akomoduar, dhe rezultatet e saj të certifikuara nga mjeku specialist i dorëzohen autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët.

3. Në rastet kur kryhen vizita mjekësore, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët sigurohet që:

a) fëmija i pashoqëruar të informohet para shqyrtimit të kërkesës në një gjuhë të cilën e kupton apo të cilën supozohet se e kupton, për mundësinë e përcaktimit të moshës së tij nëpërmjet vizitës mjekësore.

Informacioni përfshin edhe informatat për metodën e vizitës dhe pasojat e mundshme që rrjedhin nga vizita mjekësore, në kuadër të shqyrtimit të kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare, si dhe për pasojat e refuzimit të vizitës mjekësore prej tij;

b) fëmija i pashoqëruar dhe/ose kujdestari i tij jep pëlqimin për kryerjen e vizitës mjekësore, me qëllim përcaktimin e moshës;

c) vendimi për të refuzuar kërkesën e bërë nga fëmija i pashoqëruar, që ka kundërshtuar kryerjen e vizitës mjekësore, nuk do të bazohet vetëm në këtë kundërshtim;

ç) fakti që fëmija i pashoqëruar ka refuzuar kryerjen e vizitës mjekësore nuk do të pengojë autoritetin përgjegjës për azilin dhe refugjatët në marrjen e vendimit për kërkesën për mbrojtje ndërkombëtare.

4. Në zbatimin e këtij neni, mendimi i fëmijës do të merret parasysh në përputhje me moshën dhe shkallën e pjekurisë së tij.

5. Të gjithë personat që punojnë me fëmijët e pashoqëruar duhet të kenë marrë ose duhet të marrin trajnim të përshtatshëm për nevojat specifike të tyre dhe respektojnë parimin e konfidencialitetit në lidhje me çdo informacion që marrin gjatë kryerjes së veprimtarisë së tyre.

KREU VII
TË DREJTAT DHE DETYRIMET E KËRKUESIT PËR MBROJTJE NDËRKOMBËTARE

Neni 54
Të drejtat e kërkuesit

Kërkuesi deri në përfundimin e procedurave për përcaktimin e statusit të mbrojtjes ndërkombëtare ka të drejtë:

a) të qëndrojë në Republikën e Shqipërisë;

b) të përfitojë kushtet minimale të jetesës;

c) të ketë kujdesin shëndetësor;

ç) të përfitojë shërbimet e kujdesit shoqëror;

d) të përfitojë ndihmën juridike të garantuar nga shteti;

dh) të ketë arsimim për kërkuesit fëmijë;

e) të ushtrojë lirinë e mendimit dhe të besimit fetar;

ë) për punësim dhe për trajnime profesionale.

Neni 55
E drejta e kërkuesit për qëndrim në Republikën e Shqipërisë

1. Kërkuesi ka të drejtë të qëndrojë në territorin e Republikës e Shqipërisë që nga momenti i paraqitjes së kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare deri kur vendimi për përcaktimin e statusit ka marrë formë të prerë dhe i është komunikuar kërkuesit.

2. Përjashtim mund të bëhet vetëm kur një person bën një kërkesë të mëvonshme, sipas përkufizimit të bërë në pikën 10 të nenit 3 të këtij ligji, ose kur ai do të ekstradohet, sipas rastit, në një shtet anëtar të BE-së në përputhje me detyrimet sipas urdhërarrestit evropian, ose në një vend të tretë, sipas detyrimeve të përcaktuara nga gjykatat penale ndërkombëtare.

3. Ekstradimi i një kërkuesi në një vend të tretë sipas pikës 2 të këtij neni, lejohet vetëm kur autoritetet përgjegjëse janë të bindura se vendimi i ekstradimit nuk do të rezultojë në kthimin direkt ose indirekt në shkelje të detyrimeve ndërkombëtare.

4. Anëtarët e familjes, të cilët kanë mbërritur në Republikën e Shqipërisë së bashku me kërkuesin, kanë të drejtë të qëndrojnë në përputhje me pikën 1 të këtij neni.

5. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët ndërmerr masat e nevojshme që të ruajë, aq sa është e mundur, unitetin e familjes, siç është brenda territorit të Republikës së Shqipërisë.

Neni 56
E drejta për kushtet minimale të jetesës dhe kushte sociale

1. Kërkuesit kanë të drejtë për strehim, ushqim dhe veshmbathje, të ofruara në formë mallrash ose në formën e ndihmës financiare, kuponë ose një kombinim i tyre, si dhe një ndihmë financiare për shpenzimet e përditshme.

2. Kushtet minimale të jetesës dhe kushtet sociale përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.

Neni 57
Kujdesi shëndetësor

1. Kërkuesit kanë të drejtën për kujdes shëndetësor, i cili përfshin kujdesin e urgjencës shëndetësore, shërbimet e kujdesit shëndetësor dhe trajtimin e sëmundjeve dhe çrregullimeve të rënda të shëndetit mendor.

2. Kërkuesve që kanë qenë subjekte të përdhunimit, të ushtrimit të torturës, trajtimit çnjerëzor ose degradues apo formave të tjera të rënda të dhunës, si dhe kërkuesve që i përkasin kategorisë së veçantë u ofrohet trajtim i nevojshëm shëndetësor sipas nevojave specifike dhe pasojave të shkaktuara.

Neni 58
Ndihma juridike e garantuar nga shteti

1. Kërkuesit i ofrohet ndihma juridike falas e garantuar nga shteti në lidhje me:

a) informacionin për të drejtat dhe detyrimet e tyre;

b) hartimin e ankimeve për vendimet që merren gjatë procedurës së shqyrtimit të kërkesës;

c) hartimin e akteve dhe përfaqësimin në procedurat administrative para autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët, si dhe para gjykatës për ankimin e vendimeve të marra gjatë shqyrtimit të kërkesës.

2. Ndihma juridike, sipas pikës 1 të këtij neni, i ofrohet kërkuesit i cili nuk ka mjete të mjaftueshme financiare për të mbuluar shpenzimet përkatëse.

3. Ndihmën juridike, sipas pikës 1 të këtij neni, mund ta japin ofruesit e shërbimit të ndihmës juridike, sipas përcaktimeve të bëra në ligjin për ndihmën juridike të garantuar nga shteti.

4. Ministri përgjegjës për çështjet e drejtësisë dhe ministri përcaktojnë me udhëzim të përbashkët modalitetet e nevojshme organizative dhe teknike për zbatimin e përcaktimeve të bëra në këtë nen.

Neni 59
E drejta për arsim e kërkuesve fëmijë

1. Kërkuesit fëmijë kanë të drejtë për ndjekjen e arsimit parauniversitar me të njëjtat kushte si edhe për fëmijët me shtetësi shqiptare.

2. Ndjekja e arsimit parauniversitar nga kërkuesit fëmijë, sipas pikës 1 të këtij neni, bëhet brenda 3 (tre) muajve nga data kur është paraqitur kërkesa për mbrojtje ndërkombëtare.

Neni 60
Liria e mendimit dhe e besimit fetar

Kërkuesit i garantohet liria e mendimit dhe e besimit fetar sipas bindjeve të tyre, në përputhje me parashikimet e legjislacionit përkatës në fuqi.

Neni 61
E drejta për punësim dhe trajnime profesionale

1. Kërkuesit kanë të drejtë të punësohen jo më vonë se 9 (nëntë) muaj nga data e paraqitjes së kërkesës, nëse autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët nuk ka marrë akoma vendim dhe kjo vonesë nuk mund t'i atribuohet kërkuesit.

2. Republika e Shqipërisë, për arsye të politikave të tregut të punës, mund t'u japë përparësi në tregun e punës shtetasve të saj.

3. Kërkuesit kanë të drejtë për trajnime profesionale, pavarësisht nëse kanë akses në tregun e punës.

Neni 62
Detyrimet e kërkuesit

1. Kërkuesi është i detyruar:

a) të veprojë në përputhje me legjislacionin në fuqi të Republikës së Shqipërisë, si dhe me udhëzimet e dhëna ose masat e ndërmarra nga autoritetet përgjegjëse sipas këtij ligji;

b) të bashkëpunojë me autoritetin përgjegjës për azilin dhe refugjatët dhe me autoritetet e tjera shtetërore ligjzbatuese;

c) t'u përgjigjet ftesave të autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët dhe/ose organeve të tjera shtetërore përgjegjëse, si dhe të bashkëpunojë në çdo fazë të procedurës;

ç) të dorëzojë dokumentet e udhëtimit, dokumentet e identitetit dhe/ose prova të tjera që ka në dispozicion;

d) të njoftojë autoritetin përgjegjës për azilin dhe refugjatët për çdo ndryshim të adresës së banimit brenda 3 (tri) ditësh;

dh) të veprojë në përputhje me urdhrat e autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët, si dhe të gjithë urdhrat e autoriteteve të tjera shtetërore përgjegjëse lidhur me kufizimet e lëvizjes;

e) të mos largohet nga Qendra e Pritjes për Azil ose nga vendi i caktuar nga ministria pa lejen e autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët derisa të përfundojë procedura e shqyrtimit të kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare;

ë) të bashkëpunojë për marrjen e gjurmëve daktiloskopike dhe të fotografisë, për kontrollin fizik dhe të bagazheve, si dhe të sigurojë të dhëna për të ardhurat apo pasuritë që disponon;

f) t'i nënshtrohet ekzaminimit apo trajtimit mjekësor, me kërkesën e autoritetit përgjegjës në fushën e kujdesit shëndetësor, në rast rreziku të shëndetit publik.

2. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët mund të kontrollojë kërkuesin dhe sendet të cilat ai i disponon. Pa paragjykuar kontrollet e kryera për arsye sigurie, kontrollet e kërkuesit në kuadër të këtij ligji kryhen nga persona të së njëjtës gjini, në respektim të plotë të parimeve të dinjitetit njerëzor dhe të integritetit fizik e psikologjik.

3. Nëse gjatë qëndrimit në Qendrën e Pritjes për Azil kërkuesi nuk respekton detyrimet e përcaktuara në këtë ligj dhe në rregulloren e Qendrës, shfaq sjellje të dhunshme dhe shkakton dëme materiale, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët mund të vendosë largimin e kërkuesit nga Qendra dhe e detyron atë për të kompensuar dëmet e shkaktuara. Kundër vendimit të autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët, kërkuesi ka të

drejtë të paraqesë ankim pranë Komisionit Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët.

KREU VIII
TË DREJTAT DHE DETYRIMET E REFUGJATIT DHE TË PERSONIT ME STATUS TË MBROJTJES PLOTËSUESE

Neni 63
Të drejtat e përfituesve të mbrojtjes ndërkombëtare

1. Personi me status refugjati ose personi me statusin e mbrojtjes plotësuese ka të drejtën:

a) për qëndrim në Republikën e Shqipërisë për aq kohë sa zgjat statusi i refugjatit ose i mbrojtjes plotësuese;

b) për shërbime të kujdesit shoqëror, në kushte të njëjta me shtetasit shqiptarë;

c) për kujdes shëndetësor në kushte të njëjta me shtetasit shqiptarë;

ç) për strehim;

d) për arsim parauniversitar dhe arsim të lartë në kushte të njëjta me shtetasit shqiptarë;

dh)për ndihmën për integrim në shoqëri;

e) e ushtrimit të mendimit e të besimit fetar dhe të lirisë së fesë sipas bindjeve të tyre, në përputhje me parashikimet e legjislacionit përkatës në fuqi;

ë) për punësim dhe për trajnime profesionale;

f) e bashkimit familjar sipas përcaktimeve të kreut IX të këtij ligji;

g) për t'iu drejtuar gjykatës dhe për të përfituar ndihmën juridike falas, sipas përcaktimeve të bëra në ligjin për ndihmën juridike të garantuar nga shteti;

gj) për të poseduar pasuri të luajtshme dhe të paluajtshme.

2. Personi me status refugjati ose personi me status të mbrojtjes plotësuese gëzon të drejtat sipas pikës 1 të këtij neni deri në nivelin e mbrojtjes të cilën e gëzon shtetasi shqiptar.

3. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët informon personin me status të refugjatit ose personin me status të mbrojtjes plotësuese brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditësh nga dita e njohjes së statusit të refugjatit apo mbrojtjes plotësuese, në një gjuhë të cilën ai e kupton apo në mënyrë të arsyeshme supozohet se e kupton, lidhur me të drejtat dhe detyrimet që rrjedhin nga njohja e statusit përkatës.

Neni 64
E drejta për strehim

1. Personit me status refugjati ose personit me status të mbrojtjes plotësuese i sigurohet strehim për një periudhë deri 2 (dy) vjet, afat i cili fillon nga data e vendimit për njohjen e statusit të refugjatit ose mbrojtjes plotësuese.

2. Personi me status refugjati ose personi me status të mbrojtjes plotësuese humbet të drejtën për strehim nëse refuzon strehimin e ofruar sipas pikës 1 të këtij neni.

3. Personi me status refugjati ose personi me status të mbrojtjes plotësuese, i cili ka mjete të nevojshme për përballimin e shpenzimeve për strehimin, nuk përfiton nga parashikimi i bërë në pikën 1 të këtij neni.

Neni 65
Integrimi në shoqëri

Me qëllim integrimin në shoqërinë shqiptare, personave me status refugjati dhe personave me status të mbrojtjes plotësuese iu mundësohet mësimi i historisë, i gjuhës dhe i kulturës së Republikës së Shqipërisë.

Neni 66
E drejta për punësim dhe e drejta në trajnime profesionale

1. Personi me status refugjati ose personi me status të mbrojtjes plotësuese ka të drejtë për punësim në Republikën e Shqipërisë dhe pajiset me leje pune në përputhje me parashikimet e ligjit për të huajt.

2. Personi me status refugjati ose personi me status të mbrojtjes plotësuese ka të drejtë për trajnime profesionale, të praktikës për përvojë pune në të njëjtat kushte si për shtetasit shqiptarë.

3. Autoriteti përgjegjës për pajisjen me leje pune dhe trajtimin e marrëdhënieve të punës merr masat e nevojshme për të siguruar akses të plotë të personit me status refugjati ose personit me status të mbrojtjes plotësuese në tregun e punës.

Neni 67
Ndihma juridike e garantuar nga shteti

1. Personit me status refugjati ose personit me status të mbrojtjes plotësuese i ofrohet ndihma juridike falas e garantuar nga shteti për:

a) informacionin lidhur me të drejtat dhe detyrimet që rrjedhin nga njohja e statusit të refugjatit ose statusi i mbrojtjes plotësuese;

b) hartimin e ankimeve dhe përfaqësimin para autoritetit për azilin dhe refugjatët, në rast të ndërprerjes, të shfuqizimit apo të refuzimit të statusit të refugjatit apo të statusit të mbrojtjes plotësuese, si dhe hartimin e akteve të nevojshme për të vënë në lëvizje Komisionin Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët;

c) hartimin e akteve të nevojshme për të vënë në lëvizje gjykatën, ofrimin e këshillimit, përfaqësimin dhe mbrojtjen para gjykatës në lidhje me refuzimin e dhënies së mbrojtjes ndërkombëtare.

2. Ndihma juridike sipas pikës 1 të këtij neni i ofrohet personit me status refugjati ose status të mbrojtjes plotësuese, i cili nuk ka mjete të mjaftueshme financiare për të mbuluar shpenzimet përkatëse.

3. Ndihma juridike sipas pikës 1 të këtij neni ofrohet sipas përcaktimeve të bëra në ligjin për ndihmën juridike të garantuar nga shteti.

Neni 68
E drejta për pasuri të luajtshme dhe të paluajtshme

Personi me status refugjati ose personi me status të mbrojtjes plotësuese ka të drejtën e posedimit të pasurisë së luajtshme dhe/ose të pasurisë së paluajtshme në kushte të njëjta me personat e huaj.

Neni 69
Natyralizimi

Personi me status refugjati ose personi me statusin e mbrojtjes plotësuese ka të drejtë për fitimin e shtetësisë shqiptare me natyralizim, në përputhje me parashikimet e ligjit për shtetësinë shqiptare.

Neni 70
Detyrimet e personave me status refugjati dhe personave me status të mbrojtjes plotësuese

1. Personi me status refugjati ose personi me status të mbrojtjes plotësuese është i detyruar:

a) të respektojë Kushtetutën, ligjet dhe aktet nënligjore të Republikës së Shqipërisë;

b) të njoftojë autoritetin përgjegjës për azilin dhe refugjatët për ndryshimin e adresës së banimit jo më vonë se 3 (tri) ditë nga ndryshimi i saj.

2. Personi me status refugjati ose personi me statusin e mbrojtjes plotësuese nuk mund të krijojë, të bashkohet ose të mbështesë e të veprojë në grupime politike ose organizata të tjera, që cenojnë rendin dhe sigurinë publike të Republikës së Shqipërisë, si dhe nuk ka të drejtën e votës.

KREU IX
BASHKIMI FAMILJAR I REFUGJATIT DHE PERSONIT ME STATUS TË MBROJTJES PLOTËSUESE

Neni 71
Paraqitja dhe shqyrtimi i kërkesës për bashkim familjar

1. Kërkesa për bashkim familjar paraqitet pranë autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët nga refugjati ose personi me statusin e mbrojtjes plotësuese.

2. Refugjati ose personi me statusin e mbrojtjes plotësuese paraqet kërkesën për bashkim familjar pranë autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët, duke plotësuar formularin e veçantë të kërkesës, vetëm nëse ka qëndruar në mënyrë të ligjshme në territorin e Republikës së Shqipërisë për një periudhë që nuk i kalon 2 (dy) vjet, përpara se anëtarët e familjes së tij të bashkohen me të.

3. Në rastin e paraqitjes së kërkesës për bashkim familjar, kërkuesi duhet të plotësojë kushtet e mëposhtme:

a) të sigurojë strehim në kushte normale jetese, sipas standardeve për shëndetin dhe sigurinë;

b) të garantojë sigurimin shëndetësor për vete dhe familjen e tij;

c) të garantojë burime të qëndrueshme të ardhurash financiare për të siguruar veten dhe familjen e tij, pa iu drejtuar skemës së sigurimeve

shoqërore apo pa qenë në ngarkim të buxhetit të shtetit.

4. Përjashtimisht, refugjatit nuk i kërkohet të plotësojë kushtet e përcaktuara në pikën 3 të këtij neni kur kërkesa për bashkim familjar dorëzohet brenda një periudhe prej 3 (tre) muajsh pas marrjes së statusit vetëm për anëtarët e mëposhtëm të familjes:

a) bashkëshortit të refugjatit;

b) fëmijët e refugjatit dhe të bashkëshortit të tij, duke përfshirë fëmijët e birësuar;

c) fëmijët, duke përfshirë fëmijët e birësuar të tij, kur refugjati ka kujdestarinë dhe fëmijët janë të varur prej tij. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët mund të autorizojë bashkimin e fëmijëve, kujdestaria e të cilëve është e përbashkët, me kusht që pala tjetër që ndan kujdestarinë të ketë dhënë pëlqimin e saj;

ç) fëmijët, duke përfshirë fëmijët e birësuar të bashkëshortit, kur ai ka kujdestarinë dhe fëmijët janë të varur prej tij. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët mund të autorizojë bashkimin e fëmijëve, kujdestaria e të cilëve është e përbashkët, me kusht që pala tjetër që ndan kujdestarinë të ketë dhënë pëlqimin e saj.

5. Formulari i kërkesës shoqërohet me një kopje të noterizuar të dokumenteve të udhëtimit të anëtarëve të familjes dhe me prova të dokumentuara të lidhjes familjare të kërkuesit me personin ose personat me të cilin/të cilët kërkohet bashkimi familjar. Në formular përfshihen të dhënat biografike të personit me të cilin kërkohet bashkimi familjar dhe të dhëna për lidhjen familjare me kërkuesin. Nëse është e mundur, në mënyrë që të marrë dëshmi se ekziston një marrëdhënie familjare, organi përgjegjës mund të zhvillojë intervista ose hetime të tjera që janë të nevojshme.

6. Nëse refugjati ose personi me statusin e mbrojtjes plotësuese nuk mund të paraqesë prova të dokumentuara zyrtarisht të marrëdhënies familjare, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët merr në konsideratë prova të tjera apo indicie, të cilat vlerësohen në përputhje me legjislacionin e brendshëm, lidhur me ekzistencën e kësaj marrëdhënieje. Vendimi për refuzimin e kërkesës nuk mund të bazohet vetëm në faktin e mungesës së provave të dokumentuara.

7. Shqyrtimi i kërkesës për bashkim familjar fillon brenda 10 (dhjetë) ditëve nga data e depozitimit të kërkesës dhe në përfundim të procedurës autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët shprehet me vendim të arsyetuar brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga data e paraqitjes së kërkesës, për të cilin njofton me shkrim kërkuesin brenda 5 (pesë) ditëve nga data e marrjes së tij. Formulari i kërkesës miratohet me urdhër të ministrit.

8. Në rastin kur kërkesa për bashkimin familjar ka lidhje me një fëmijë të pashoqëruar, vendimi merret brenda 20 (njëzet) ditëve nga dita e paraqitjes së kërkesës.

Neni 72
E drejta e bashkimit familjar

1. Anëtarët e familjes së refugjatit ose të personit me statusin e mbrojtjes plotësuese në Republikën e Shqipërisë gëzojnë të drejtën e bashkimit familjar.

2. Refugjati fëmijë i pashoqëruar ka të drejtë të kërkojë bashkim familjar me prindërit, motrat, vëllezërit, anëtarë të tjerë të familjes, të cilët bashkëjetojnë me të ligjërisht ose që janë fëmijë dhe të pamartuar. Kur këta persona të familjes, të shkallës së parë, në linjë të drejtë, nuk mund të gjenden, fëmija i pashoqëruar ka të drejtë të kërkojë bashkim familjar me kujdestarin ligjor ose me ndonjë të afërm tjetër, jo në linjë të drejtë.

3. Në rast të një martese poligame, kur një nga bashkëshortët e refugjatit jeton me të në Republikën e Shqipërisë, nuk mund të autorizohet hyrja, qëndrimi dhe dhënia e bashkimit familjar të bashkëshortit dhe as të fëmijëve të këtij bashkëshorti, pa paragjykuar dispozitat e konventës "Mbi të drejtat e fëmijës" të vitit 1989.

4. Në rast të një martese poligame, kur bashkëshortët jetojnë jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë, kërkuesi ka të drejtë të kërkojë bashkim familjar me njërin nga bashkëshortët dhe me fëmijët e këtij bashkëshorti, sipas përcaktimeve të pikës 1 të këtij neni.

5. Refugjati ose personi me statusin e mbrojtjes plotësuese ka të drejtë të aplikojë për bashkim familjar vetëm pas dhënies së vendimit përfundimtar për përcaktimin e statusit.

6. Gjatë shqyrtimit të kërkesës për bashkimin familjar të partnerit, bashkëjetues të kërkuesit, merren si provë e marrëdhënies familjare faktorë, si: fëmijë i përbashkët, banim i përbashkët,

regjistrim i partneritetit dhe çdo mjet tjetër prove i besueshëm.

7. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët mund të kryejë intervista me kërkuesin dhe anëtarët e tij të familjes, si dhe regjistron të gjitha të dhënat e përfituara gjatë shqyrtimit të kërkesës.

Neni 73
Refuzimi i kërkesës për bashkim familjar dhe e drejta e ankimit

1. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët refuzon kërkesën për bashkim familjar nëse vërtetohet një nga rastet e mëposhtme:

a) për arsye të cenimit të sigurisë publike, të sigurisë kombëtare dhe shëndetit publik;

b) kur nuk përmbushen kushtet e përcaktuara nga ky ligj;

c) kur kërkuesi për bashkim familjar ose anëtarët e familjes së tij në vendin pritës, gjatë qëndrimit në vendin e origjinës nuk kanë jetuar në marrëdhënie martesore ose familjare;

ç) kur vërtetohet se janë paraqitur të dhëna të pavërteta, dokumente të falsifikuara ose janë përdorur mashtrime;

d) kur provohet se martesa ose birësimi janë bërë me qëllimin e vetëm për t'i mundësuar personit të interesuar hyrjen dhe qëndrimin në Republikën e Shqipërisë;

dh)kur konstatohet se kërkuesi ose partneri i pamartuar është i martuar ose është në një marrëdhënie të qëndrueshme afatgjatë me një person tjetër.

2. Gjatë vlerësimit të raportit sipas shkronjës "d" të pikës 1 të këtij neni, mbahet parasysh në veçanti fakti nëse martesa, marrëdhënia ose birësimi janë lidhur pasi kërkuesit i është dhënë leja e qëndrimit.

3. Vendimi i refuzimit të kërkesës për bashkim familjar arsyetohet.

4. Kundër vendimit të refuzimit të kërkesës për bashkim familjar mund të bëhet ankim pranë Komisionit Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditëve nga data e njoftimit të vendimit.

5. Kundër vendimit të Komisionit Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët mund të bëhet ankim në gjykatën kompetente për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve administrative, sipas legjislacionit në fuqi.

Neni 74
Të drejtat e anëtarëve të familjes së refugjatit për bashkim familjar

Anëtarët e familjes së refugjatit, që kanë përfituar nga vendimi për bashkim familjar, kanë të njëjtat të drejta sikurse edhe kërkuesi për:

a) arsimim në institucionet arsimore;

b) punësim dhe vetëpunësim;

c) këshillim profesional dhe trajnim.

ç) kujdes shëndetësor;

d) leje qëndrimi.

Neni 75
Hyrja dhe qëndrimi i anëtarëve të familjes

1. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët njofton me shkrim ministrinë përgjegjëse për çështjet e punëve të jashtme për vendimin për pranimin e kërkesës për bashkim familjar.

2. Personat, që përfitojnë nga vendimi për bashkimin familjar, pajisen me vizë hyrjeje në kufi, në rast se kërkohet një e tillë. Ata pajisen me leje qëndrimi mbi bazën e kërkesës së autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët, drejtuar autoritetit përgjegjës për kufirin dhe migracionin, sipas rregullave dhe procedurave të përcaktuara në ligjin për të huajt.

KREU X
PROCEDURA E ANKIMIT

Neni 76
Ankimimi

1. Kërkuesi, personi me status refugjati, personi nën mbrojtje plotësuese ose personi nën mbrojtje të përkohshme ka të drejtë të paraqesë ankim kundër vendimit të autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët në Komisionin Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët.

2. Përveç rasteve kur në këtë ligj parashikohet ndryshe, për shqyrtimin e ankimit në Komisionin Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët zbatohen dispozitat e Kodit të Procedurave Administrative.

3. Kundër vendimit të Komisionit Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët mund të bëhet ankim në gjykatën administrative kompetente, në përputhje me parashikimet e legjislacionit përkatës në fuqi.

4. Ankimi në gjykatën administrative, sipas kësaj pike, pezullon ekzekutimin e vendimit të Komisionit.

Neni 77
Afatet për paraqitjen e ankimit

1. Afati për paraqitjen e ankimit në Komisionin Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët kundër vendimit administrativ të autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët është 15 (pesëmbëdhjetë) ditë që nga dita e njoftimit të vendimit, përveç rasteve të përcaktuara ndryshe në këtë ligj.

2. Për depozitimin e ankimit në Komision zbatohen përcaktimet e bëra në Kodin e Procedurave Administrative.

Neni 78
Komisioni Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët

1. Komisioni Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët është organi administrativ epror që shqyrton ankimet e bëra ndaj vendimeve administrative të autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët.

2. Komisioni Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët ka në përbërje kryetarin dhe 4 (katër) anëtarë, të cilët emërohen në detyrë për një afat 4 (katër) vjeçar, me të drejtë riemërimi.

3. Anëtarët e Komisionit Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët emërohen, lirohen dhe shkarkohen nga detyra me vendim të Këshillit të Ministrave. Kriteret e emërimit, shkaqet e lirimit ose të shkarkimit, si dhe shpërblimi i anëtarëve të Komisionit përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.

4. Komisioni Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët është i pavarur në ushtrimin e detyrës dhe të kompetencave të parashikuara në këtë ligj.

5. Në mbledhjen e tij të parë Komisioni Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët miraton rregulloren e brendshme të organizimit dhe të funksionimit të tij.

Neni 79
Procedura e shqyrtimit në organin administrativ epror

1. Komisioni Kombëtar për Azilin dhe Refugjatët vendos mbi bazën e provave të mbledhura gjatë procedurës administrative të zhvilluar nga autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët, si dhe mbi bazën e provave të tjera të paraqitura nga kërkuesi.

2. Në përfundim të shqyrtimit të ankesës, Komisioni vendos:

a) lënien në fuqi të vendimit të autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët;

b) shfuqizimin e vendimit të autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët dhe rikthimin e çështjes për rishqyrtim te kjo strukturë përgjegjëse;

c) ndryshimin e vendimit të autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët dhe gjykimin në themel të çështjes.

3. Si rregull i përgjithshëm, Komisioni vendos për ankimin brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga data e paraqitjes së ankimit, përveç rasteve të ankesave të paraqitura kundër vendimeve të marra në mbështetje të neneve 35 dhe 36 të këtij ligji.

4. Në rastet kur ankesa është parashtruar kundër vendimeve të marra, në mbështetje të neneve 35 dhe 36 të këtij ligji, afati për të vendosur për ankesën është 15 (pesëmbëdhjetë) ditë nga dita e paraqitjes së ankimit.

Neni 80
Rivendosja në afat

1. Nëse kërkuesi, për shkaqe të arsyeshme, nuk mund të dorëzojë ankimin brenda afatit ligjor, mund të kërkojë rivendosjen në afat të ankimit.

2. Për kërkesat për rivendosje në afat zbatohen përcaktimet e bëra në Kodin e Procedurave Administrative.

3. Kërkesa për rivendosje në afat pezullon ekzekutimin e vendimit për largimin e kërkuesit nga Republika e Shqipërisë.

KREU XI
MBROJTJA E PËRKOHSHME

Neni 81
Kushtet për dhënien e mbrojtjes së përkohshme

1. Mbrojtja e përkohshme u jepet shtetasve të huaj ose personave pa shtetësi, të cilët masivisht hyjnë në Republikën e Shqipërisë nga një vend, ku për arsye të luftës ose situatës së ngjashme, të dhunës së përgjithshme ose konfliktit të brendshëm, të karakterizuara nga shkelje të të drejtave të njeriut, kur shteti, nga i cili kanë ardhur, nuk mund të garantojë mbrojtjen e tyre.

2. Mbrojtja e përkohshme jepet kur:

a) i huaji ka vendqëndrimin e tij të përkohshëm ose të përhershëm në shtetin nga i cili vjen dhe për shkaqet e përcaktuara në pikën 1 të këtij neni ka ardhur në Republikën e Shqipërisë;

b) i huaji, i cili qëndron në Republikën e Shqipërisë, edhe pse i ka përfunduar afati i qëndrimit, nuk mund të kthehet në shtetin ku ka pasur vendqëndrimin apo vendbanimin për shkaqet e përcaktuara në pikën 1 të këtij neni.

3. I huaji, i cili gëzon mbrojtje të përkohshme, mund të paraqesë kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare në çdo kohë. Shqyrtimi i kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare fillon vetëm pas përfundimit të afatit të mbrojtjes së përkohshme.

Neni 82
Dhënia e mbrojtjes së përkohshme

1. Mbrojtja e përkohshme jepet me vendim të Këshillit të Ministrave për një afat 1-vjeçar kur ekzistojnë kushtet e përcaktuara në pikën 1 të nenit 81 të këtij ligji.

2. Vendimi për dhënien e mbrojtjes së përkohshme përcakton grupet e personave për të cilët zbatohet dhënia e mbrojtjes së përkohshme, datën për të cilën mbrojtja do të ketë efekt, si dhe vlerësimin lidhur me shkallën e lëvizjes së personave të shpërngulur.

3. Vendimi i Këshillit të Ministrave për dhënien e mbrojtjes së përkohshme merret duke pasur parasysh kapacitetet ekonomike, sigurinë kombëtare, mbrojtjen e rendit dhe të qetësisë publike, si dhe informacionet përkatëse të dhëna nga UNHCR-ja dhe organizatat tjera në ndihmë të refugjatëve.

4. Mbrojtja e përkohshme mund të zgjatet edhe për 6 (gjashtë) muaj, por jo më shumë se 3 (tre) vjet, nëse vazhdojnë kushtet në vendin nga kanë ardhur personat e mbrojtur, të cilat përbënin bazën e vendimit për dhënien e mbrojtjes.

5. Para afatit të përfundimit të mbrojtjes së përkohshme, Këshilli i Ministrave rivlerëson ekzistencën e kushteve dhe të rrethanave, në bazë të të cilave është dhënë mbrojtja e përkohshme dhe, në varësi të rivlerësimit, vendos zgjatjen e afatit ose pushimin e mbrojtjes së përkohshme.

6. Ministria i jep personit, i cili gëzon mbrojtjen e përkohshme, informacion në gjuhën të cilën ai e kupton për të drejtat edhe detyrimet e tij gjatë kohëzgjatjes së mbrojtjes.

Neni 83
Përjashtimi nga mbrojtja e përkohshme

1. E drejta për mbrojtje të përkohshme nuk i njihet personit për të cilin ka arsye serioze të konsiderohet se:

a) ka kryer krim kundër paqes, krim lufte ose krim kundër njerëzimit, të përcaktuara në instrumentet ndërkombëtare të hartuara për krime të tilla;

b) ka kryer një krim të rëndë jopolitik jashtë Republikës së Shqipërisë para pranimit të tij si person që gëzon mbrojtje të përkohshme. Ky përcaktim zbatohet edhe për pjesëmarrësit në krim dhe/ose për nxitësit e tij;

c) është shpallur fajtor për akte që janë në kundërshtim me qëllimet dhe parimet e Kombeve të Bashkuara;

ç) paraqet rrezik për sigurinë kombëtare dhe rendin publik të Republikës së Shqipërisë.

Neni 84
Përfundimi i mbrojtjes së përkohshme

Mbrojtja e përkohshme përfundon:

a) me mbarimin e afatit të caktuar nga Këshilli i Ministrave;

b) kur arsyet për mbrojtje të përkohshme nuk ekzistojnë më;

c) kur i huaji largohet nga Republika e Shqipërisë;

ç) kur të huajit i është dhënë një lloj tjetër mbrojtjeje, sipas një ligji të caktuar ose një marrëveshjeje ndërkombëtare;

d) nëse i huaji i nënshtrohet masës së dëbimit.

Neni 85
Kthimi

1. Autoriteti përgjegjës për kufirin dhe migracionin merr masat e nevojshme, sipas ligjit për të huajt, për të bërë të mundur kthimin vullnetar të personave në mbrojtje të përkohshme ose të atyre që u ka përfunduar afati i mbrojtjes së përkohshme, si dhe siguron që aktet që rregullojnë kthimin vullnetar të personave në mbrojtje të përkohshme të lehtësojnë kthimin e tyre duke respektuar dinjitetin njerëzor.

2. Në rastet e kthimit me forcë, mbahen në konsideratë edhe arsyet bindëse humanitare, të cilat në raste të veçanta mund ta bëjnë të pamundur kthimin ose të paarsyeshëm për t'u kryer.

3. Autoriteti përgjegjës për kufirin dhe migracionin merr masat e nevojshme, në mënyrë që kthimi me forcë i personave, të cilëve u ka përfunduar afati i mbrojtjes së përkohshme, të jetë në përputhje me respektimin e dinjitetit njerëzor dhe se vendimi për kthimin e tyre është marrë në bazë të njohurive faktike.

4. Autoriteti përgjegjës për kufirin dhe migracionin merr masat e nevojshme për sigurimin e kushteve të qëndrimit të personave, të cilët kanë gëzuar mbrojtje të përkohshme dhe që nuk mund të udhëtojnë, duke pasur parasysh gjendjen e tyre shëndetësore. Këtu përfshihet edhe kategoria e personave të cilët vuajnë nga pasoja të rënda negative, nëse trajtimi i tyre ndërpritet, të cilët nuk mund të dëbohen për aq kohë sa vazhdon kjo situatë.

5. Autoriteti përgjegjës për kufirin dhe migracionin vlerëson në mënyrë sa më të favorshme kërkesat nga personat, të cilët kanë gëzuar mbrojtje të përkohshme dhe kërkojnë të kthehen në mënyrë vullnetare në shtetin pritës, në bazë të rrethanave që mbizotërojnë në vendin e origjinës, për aq kohë sa mbrojtja e përkohshme nuk ka përfunduar.

Neni 86
Të drejtat dhe detyrimet e personave nën mbrojtjen e përkohshme

1. Personat nën mbrojtje të përkohshme kanë të drejtë:

a) të qëndrojnë në Republikën e Shqipërisë sipas kohëzgjatjes së mbrojtjes së përkohshme;

b) të kenë kushtet themelore të jetesës dhe të strehimit, në përputhje me mundësitë ekonomike të Republikës së Shqipërisë;

c) të përfitojnë kujdes shëndetësor;

ç) për arsim parauniversitar në të njëjtat kushte me shtetasit shqiptarë;

d) për ushtrimin e mendimit, besimit fetar dhe lirinë e fesë sipas bindjeve të tyre, në përputhje me parashikimet e legjislacionit përkatës në fuqi;

dh) për punë dhe trajnime profesionale;

e) për ndihmë juridike të garantuar nga shteti.

2. Përjashtimisht, një i huaj nën mbrojtje të përkohshme gëzon të drejtën për të kërkuar bashkim familjar vetëm nëse kjo e drejtë nuk mund të realizohet në asnjë vend tjetër, përveçse në territorin e Republikës së Shqipërisë.

3. Personat, të cilëve iu është dhënë mbrojtja e përkohshme, janë të detyruar të zbatojnë përcaktimet e bëra në nenin 70 të këtij ligji.

Neni 87
E drejta për kujdes shëndetësor

1. Personat nën mbrojtje të përkohshme kanë të drejtën për kujdes shëndetësor, i cili përfshin kujdesin e urgjencës shëndetësore, shërbimet e kujdesit shëndetësor dhe trajtimin e sëmundjeve e të çrregullimeve të rënda mendore.

2. Personave nën mbrojtje të përkohshme, të cilët kanë qenë subjekte të përdhunimit, ushtrimit të torturës, trajtimit çnjerëzor apo degradues ose formave të tjera të rënda të dhunës, si dhe personave që i përkasin kategorisë të veçantë u ofrohet trajtim i nevojshëm shëndetësor, sipas nevojave specifike dhe pasojave të shkaktuara.

Neni 88
E drejta për kushte themelore të jetesës

1. Personat nën mbrojtje të përkohshme kanë të drejtë për kushte themelore të jetesës, ku përfshihen, por pa u kufizuar vetëm në: strehimin,

ushqimin, veshmbathjet dhe sende të tjera të nevojshme. Personave nën mbrojtje të përkohshme me nevoja të veçanta iu sigurohen standardet e jetesës në përputhje me nevojat e tyre specifike.

2. Personat nën mbrojtje të përkohshme kanë të drejtë të përfitojnë ndihmë shoqërore në përputhje me parashikimet e ligjit për shërbimet e kujdesit shoqëror në Republikën e Shqipërisë dhe të ligjit për asistencën sociale në Republikën e Shqipërisë.

3. Në përcaktimin e nivelit të ndihmës për të përmbushur nevojat e personave nën mbrojtje të përkohshme merret parasysh fakti nëse ata janë të punësuar ose të vetëpunësuar.

Neni 89
E drejta për punësim dhe trajnime profesionale

1. Personat nën mbrojtje të përkohshme kanë të drejtë për punësim në Republikën e Shqipërisë në përputhje me ligjin për të huajt.

2. Personat nën mbrojtje të përkohshme kanë të drejtë për trajnime profesionale, praktikë për përvojë pune në të njëjtat kushte me shtetasit shqiptarë.

KREU XII
DOKUMENTET

Neni 90
Pajisja me dokumente

1. Ministria e pajis kërkuesin me dokumentet e mëposhtme:

a) vërtetimin për paraqitjen e kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare;

b) leje të përkohshme qëndrimi, të lëshuar nga autoriteti përgjegjës për të huajt, sipas procedurave të parashikuara nga ligji për të huajt, e cila shërben edhe si dokument identifikimi;

c) dokument udhëtimi, kur ka arsye serioze humanitare që kërkojnë praninë e tij në një shtet tjetër, me përjashtim të shtetit të origjinës.

2. Vërtetimi sipas shkronjës "a" të pikës 1 të këtij neni lëshohet nga autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët brenda 3 (tri) ditëve nga paraqitja e kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare. Ky dokument nuk vërteton identitetin e kërkuesit. Formati i vërtetimit të dorëzimit të kërkesës miratohet me urdhër të ministrit.

3. Personi me status refugjati pajiset me dokumentet e mëposhtme:

a) leje qëndrimi sipas ligjit për të huajt;

b) letërnjoftim elektronik;

c) dokument udhëtimi.

4. Personi nën mbrojtje plotësuese pajiset me dokumentet e mëposhtme:

a) leje qëndrimi sipas ligjit për të huajt;

b) letërnjoftim elektronik;

c) dokument udhëtimi.

5. Personi nën mbrojtje të përkohshme pajiset me leje qëndrimi sipas ligjit për të huajt.

6. Refugjati ose personi nën mbrojtje plotësuese, me kërkesën e tij pajiset me vizë nga ministria përgjegjëse për punët e jashtme sipas ligjit për të huajt.

7. Republika e Shqipërisë, nëse është e nevojshme, personave që pranohen në territorin e saj për qëllim të mbrojtjes së përkohshme, u ofron të gjitha lehtësirat për marrjen e vizave të nevojshme, duke përfshirë edhe vizat tranzit.

Neni 91
Dokumenti i udhëtimit dhe letërnjoftimi elektronik

1. Refugjatit ose personit nën mbrojtje plotësuese, me kërkesën e tij, i lëshohet letërnjoftim elektronik dhe dokument udhëtimi.

2. Për fëmijën refugjat ose nën mbrojtje plotësuese, kërkesa për pajisje me dokument udhëtimi paraqitet nga të paktën njëri prej prindërve dhe në prani të tij, të kujdestarit ose të përfaqësuesit ligjor me prokurë të posaçme.

3. Refugjati ose personi nën mbrojtje plotësuese nën 16 vjeç pajiset vetëm me dokument udhëtimi, me vlefshmëri 5 (pesë) vjet.

4. Refugjati ose personi nën mbrojtje plotësuese mbi 16 vjeç pajiset me letërnjoftim elektronik dhe me dokument udhëtimi, me vlefshmëri 10 (dhjetë) vjet për secilin dokument.

5. Kriteret dhe procedura për pajisjen me letërnjoftim elektronik dhe dokument udhëtimi për këtë kategori personash përcaktohen me udhëzim të ministrit përgjegjës.

Neni 92
Regjistrimi

Refugjati ose personi nën mbrojtje plotësuese regjistrohet në Regjistrin Kombëtar të Gjendjes Civile, sipas procedurës së përcaktuar me udhëzim të ministrit.

Neni 93
Kthimi i dokumenteve

1. Dokumentet e mbajtura sipas nenit 62 të këtij ligji, i kthehen të huajit pas përfundimit të procedurave të përcaktimit të statusit të mbrojtjes ndërkombëtare.

2. Kthimi i dokumenteve të përcaktuara në nenin 90 të këtij ligji, bëhet në përputhje me parashikimet e ligjit për të huajt.

KREU XIII
TRAJTIMI I TË DHËNAVE PERSONALE

Neni 94
Trajtimi i të dhënave personale

1. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët, për qëllime të zbatimit të këtij ligji, mbledh dhe përpunon të dhënat personale të kërkuesve për mbrojtje ndërkombëtare, të refugjatëve, të personave me statusin e mbrojtjes plotësuese apo mbrojtje të përkohshme, në përputhje me legjislacionin në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale.

2. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët bashkëpunon me autoritetet përgjegjëse të Policisë së Shtetit dhe të shërbimeve inteligjente për mbledhjen dhe verifikimin e të dhënave.

3. Rregullat dhe procedurat për marrjen e informacionit dhe verifikimin e të dhënave e të deklarimeve nga vendi i origjinës për azilkërkuesin dhe refugjatin miratohen me udhëzim të ministrit.

Neni 95
Komunikimi i të dhënave personale

1. Të dhënat personale të kërkuesve mbrohen sipas legjislacionit në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale.

2. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët nuk mund t'u japë asnjë informacion aktorëve të pohuar të persekutimit ose cenimit të rëndë ndaj kërkuesit për kërkesën për mbrojtje ndërkombëtare ose për faktin që një kërkesë e tillë është paraqitur, si dhe çdo informacion tjetër që do të rrezikonte integritetin fizik të kërkuesit, anëtarëve të familjes së tij ose lirinë dhe sigurinë e anëtarëve të tjerë të familjes, të cilët ende jetojnë në shtetin e origjinës.

3. Me qëllim ekzekutimin e vendimit të kthimit në vendin e origjinës, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët mund t'u komunikojë autoriteteve të huaja të dhënat e mëposhtme:

a) të dhënat personale (emrin, mbiemrin, datën dhe vendin e lindjes, gjininë, shtetësinë, adresën e fundit të njohur në vendin e origjinës apo të tranzitit) të personit në fjalë dhe, nëse është e nevojshme, të dhënat personale të të afërmve të tij;

b) të dhënat lidhur me pasaportën ose një dokument tjetër identiteti;

c) gjurmët daktiloskopike, fotografitë dhe të dhënat biometrike;

ç) të dhënat për dokumente të tjera që mundësojnë identifikimin e personit;

d) të dhënat për gjendjen shëndetësore të personit, me kusht që kjo të jetë në përputhje me interesin e tij;

dh) çdo të dhënë tjetër të domosdoshme për të garantuar hyrjen e personit në shtetin e destinuar dhe për të ruajtur sigurinë e personave që e shoqërojnë;

e) të dhënat për procedurat penale të filluara për të, për aq sa kjo është e rëndësishme për procedurën e kthimit të personit në fjalë, për ruajtjen e rendit dhe të sigurisë publike në vendin e origjinës ose të tranzitit dhe për aq sa personi në fjalë nuk rrezikohet.

Neni 96
Gjurmët daktiloskopike dhe fotografitë

1. Për çdo kërkues, autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët verifikon gjurmët daktiloskopike dhe fotografinë e secilit prej tyre. Përjashtim nga ky rregull bëjnë fëmijët nën moshën 12 vjeç.

2. Gjurmët daktiloskopike dhe fotografia regjistrohen nga Policia e Shtetit në bazën e të dhënave për të huajt.

3. Nëse Policia e Shtetit konstaton se gjurmët e reja daktiloskopike janë të njëjta me ato të regjistruara paraprakisht, ajo informon autoritetin përgjegjës për azilin dhe refugjatët, duke regjistruar

të dhënat personale të personit (emrin, mbiemrin, datëlindjen, gjininë, numrin e referencës, numrin personal, shtetësinë dhe vendin në të cilin ndodhet). Nëse bëhet fjalë për të dhënat e mbledhura nga vetë Policia e Shtetit, ajo informon autoritetin përgjegjës për azilin dhe refugjatët duke treguar datën, vendin dhe arsyen e marrjes së gjurmëve daktiloskopike.

4. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët i përdor këto të dhëna me qëllim që:

a) të verifikojë identitetin e personit në fjalë;

b) të verifikojë nëse personi ka paraqitur kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare;

c) të verifikojë nëse ka të dhëna që konfirmojnë apo kundërshtojnë deklaratat e personit;

ç) të verifikojë nëse ekzistojnë të dhëna që vënë në dyshim mundësinë e personit për të fituar statusin e refugjatit apo të mbrojtjes plotësuese;

d) të lehtësojë bashkëpunimin ndërmjet autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët, Policisë së Shtetit dhe institucioneve ligjzbatuese, të cilat ushtrojnë kompetencat në këtë fushë.

5. Ndalohet transferimi jashtë vendit i të dhënave personale të mbledhura për kërkuesin, pa konfirmimin me shkrim të autoritetit përgjegjës për azilin dhe refugjatët.

6. Të dhënat personale të mbledhura për qëllime të këtij ligji asgjësohen ose shkatërrohen pas përmbushjes së qëllimit të grumbullimit, sipas parimeve të përcaktuara në legjislacionin në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale.

Neni 97
Mbajtja e regjistrit elektronik

1. Autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët administron dhe mirëmban regjistrin elektronik të kërkuesve dhe personave në mbrojtje ndërkombëtare, të cilët paraqiten dhe trajtohen në përputhje me këtë ligj, vendimet e marra nga autoritetet përgjegjëse dhe çdo të dhënë tjetër e nevojshme që përcaktohet nga ministri.

2. Përmbajtja dhe mënyra e administrimit të këtij regjistri përcaktohet me urdhër të ministrit.

KREU XIV
DISPOZITA TË FUNDIT

Neni 98
Institucionet përgjegjëse për zbatimin e këtij ligji

1. Për zbatimin e këtij ligji ngarkohen autoritetet përgjegjëse të përcaktuara në këtë ligj, si dhe institucionet e tjera që në bazë të këtij ligji ose të ligjeve përkatëse të organizimit dhe funksionimit të tyre kanë detyrime në ofrimin e shërbimeve, ndihmesës, marrjes së masave dhe asistencës së nevojshme ndaj personave që kërkojnë mbrojtje ndërkombëtare dhe kanë përfituar një mbrojtje të tillë.

2. Në ushtrimin e detyrimeve të përcaktuara në këtë ligj, ministria dhe autoriteti përgjegjës për azilin dhe refugjatët bashkëpunojnë me organizatat jofitimprurëse, vendase ose të huaja, që ushtrojnë aktivitet në fushën e të drejtave të njeriut dhe posaçërisht për të drejtat e personave që kërkojnë mbrojtje ndërkombëtare.

Neni 99
Aktet nënligjore

1. Ngarkohet Këshilli i Ministrave që brenda 6 (gjashtë) muajve nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji të nxjerrë aktet nënligjore në zbatim të pikës 1 të nenit 10, pikës 5 të nenit 34, të pikës 2 të nenit 44, të pikës 2 të nenit 56 dhe të pikës 3 të nenit 78 të këtij ligji.

2. Ngarkohet ministri që brenda 6 (gjashtë) muajve nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji të nxjerrë aktet nënligjore në zbatim të pikës 4 të nenit 8, të pikës 8 të nenit 26, të pikës 6 të nenit 32, të pikës 7 të nenit 71, të pikës 2 të nenit 90, të pikës 5 të nenit 91, të nenit 92, të pikës 3 të nenit 94, të pikës 2 të nenit 97 të këtij ligji.

3. Ngarkohen ministri përgjegjës për çështjet e drejtësisë dhe ministri që brenda 6 (gjashtë) muajve nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji të nxjerrin aktin nënligjor në zbatim të pikës 4 të nenit 58 të këtij ligji.

Neni 100
Dispozitë kalimtare

1. Kërkesat e depozituara deri në datën e hyrjes në fuqi të këtij ligji trajtohen në përputhje me procedurat dhe kushtet e përcaktuara në ligjin nr. 121/2014, "Për azilin në Republikën e Shqipërisë".

2. Dokumentet e lëshuara nga autoritetet përgjegjëse në zbatim të ligjit nr. 121/2014, "Për azilin në Republikën e Shqipërisë", janë të vlefshme deri në afatin e përcaktuar në tekstin e tyre.

Neni 101
Shfuqizime

Ligji nr. 121/2014, "Për azilin në Republikën e Shqipërisë", dhe çdo akt nënligjor që bie në kundërshtim me këtë ligj shfuqizohen.

Neni 102
Hyrja në fuqi

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 1.2.2021.

Shpallur me dekretin nr. 11972, datë 19.2.2021, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Ilir Meta.

DEKRET
Nr. 11972, datë 19.2.2021

PËR SHPALLJE LIGJI

Në mbështetje të nenit 84, pika 1 dhe të nenit 93, të Kushtetutës,

DEKRETOJ:

Shpalljen e ligjit nr. 10/2021, "Për azilin në Republikën e Shqipërisë".

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Ilir Meta

LIGJ
Nr. 12/2021

PËR RATIFIKIMIN E PROTOKOLLIT NDRYSHUES TË MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS, PËR SHMANGIEN E TATIMIT TË DYFISHTË, LIDHUR ME TATIMET MBI TË ARDHURAT DHE MBI KAPITALIN, DHE PËR PARANDALIMIN E EVAZIONIT FISKAL, RATIFIKUAR ME LIGJIN NR. 62/2014

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet protokolli ndryshues, i marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Kosovës, për shmangien e tatimit të dyfishtë, lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin, dhe për parandalimin e evazionit fiskal, ratifikuar me ligjin nr. 62/2014, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 1.2.2021

Shpallur me dekretin nr. 11969, datë 18.2.2021, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Ilir Meta.

PROTOKOLL NDRYSHUES,
I MARRËVESHJES
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS,
PËR SHMANGIEN E TATIMIT TË
DYFISHTË, LIDHUR ME TATIMET MBI TË
ARDHURAT DHE MBI KAPITALIN, DHE
PËR PARANDALIMIN E EVAZIONIT
FISKAL

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Kosovës,

duke dashur të përfundojnë një protokoll ndryshues, të marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Kosovës, për shmangien e tatimit të dyfishtë, lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin, dhe për parandalimin e evazionit fiskal (në vijim e referuar si "Marrëveshja"),

kanë renë dakord, si më poshtë:

Neni 1

Preambula e marrëveshjes hiqet dhe zëvendësohet, si vijon:

"Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Kosovës,

me dëshirën për zhvillimin e mëtejshëm të marrëdhënieve të tyre ekonomike dhe përmirësimin e bashkëpunimit të tyre në çështjet tatimore,

duke synuar të lidhin një Marrëveshje për eliminimin e tatimit të dyfishtë për tatimet mbi të ardhurat dhe kapitalin, pa krijuar mundësi për mos tatim ose tatim të reduktuar, përmes evazionit apo shmangies tatimore (duke përfshirë marrëveshjet që synojnë marrjen e lehtësirave të parashikuara në këtë Marrëveshje, për përfitimin indirekt të rezidentëve të Shteteve të treta), kanë rënë dakord si më poshtë:".

Neni 2

Në nenin 1 "Personat e përfshirë", shtohen paragrafët 2 dhe 3, me këtë përmbajtje:

"2. Për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, të ardhurat që rrjedhin nga apo përmes një subjekti apo marrëveshjeje që trajtohet si pjesërisht apo tërësisht transparente nga aspekti fiskal, sipas ligjeve tatimore të secilit Shtet Kontraktues, konsiderohen të jenë të ardhura të një rezidenti të një Shteti Kontraktues, por vetëm në masën që e ardhura trajtohet për qëllime të tatimit nga ai Shtet, si e ardhur e rezidentit të atij Shteti.

3. Kjo marrëveshje nuk cenon tatimin nga një Shtet Kontraktues, të rezidentëve të tij, përveç në lidhje me përfitimet e dhëna sipas paragrafit 3, të nenit 7, paragrafit 2 të nenit 9 dhe neneve 18, 19, 22, 23, 24 dhe 27".

Neni 3

Në nenin 10 "Dividendët", shtohet paragrafi 1.1 me këtë përmbajtje:

"1.1 Megjithatë, këta dividendë mund të tatohen edhe në Shtetin Kontraktues, ku shoqëria paguese e dividendëve është rezidente dhe në përputhje me ligjet e këtij Shteti, por nëse pronari përfitues i devidendëve është rezident i Shtetit tjetër kontraktues, tatimi i ngarkuar nuk do të tejkaloj:

a) 5 për qind të shumës bruto të devidendëve, nëse pronari përfitues është një shoqëri (përveç nëse është partneritet), e cila drejtpërsëdrejti mban së paku 25 për qind të kapitalit të ndërmarrjes që paguan dividendët gjatë një periudhe 365-ditore, që përfshin ditën e pagesës së devidendit (për qëllim të llogaritjes së një periudhe të tillë, nuk merren parasysh ndryshimet e pronësisë që do të rezultonin drejtpërdrejt nga një riorganizim korporativ, i tillë si bashkim shoqërish ose riorganizim ndarës i shoqërisë që mban aksionet ose paguan dividendin);

b) 8 për qind të shumës bruto të devidendëve në të gjitha rastet e tjera.

Autoritetet kompetente të Shteteve kontraktuese vendosin me marrëveshje të përbashkët mënyrën e zbatimit të këtyre kufizimeve. Ky paragraf nuk ndikon në tatimin e shoqërisë në lidhje me fitimet nga të cilat paguhen dividendët.".

Neni 4

Në nenin 12 "Të ardhurat nga e drejta e pronësisë", bëhen ndryshimet e mëposhtme:

- Paragrafi 1, zëvendësohet me këtë përmbajtje:

"1. Të ardhurat nga e drejta e pronësisë që krijohen në një Shtet Kontraktues dhe i paguhen

një rezidenti të Shtetit tjetër kontraktues mund të tatohen në atë Shtet tjetër.".

- Shtohet paragrafi 1.1 me këtë përmbajtje:

"1.1 Megjithatë, e ardhura nga e drejta e pronësisë mund të tatohet edhe në Shtetin kontraktues në të cilin krijohen dhe sipas ligjeve të atij Shteti, por nëse pronari përfitues i të drejtave të pronësisë është rezident i Shtetit tjetër kontraktues, tatimi i vendosur nuk tejkalon 10 për qind të shumës bruto të të drejtave të pronësisë.".

- Shtohet paragrafi 3.1 me këtë përmbajtje:

"3.1 Të ardhurat nga e drejta e pronësisë konsiderohen të lindin në një Shtet Kontraktues kur paguesi është rezidenti i atij Shteti. Megjithatë, nëse personi që paguan të ardhurat nga e drejta e pronësisë, qoftë rezident i Shtetit Kontraktues apo jo, ka në një Shtet Kontraktues seli të përhershme ose bazë fikse, në lidhje me të cilën ka ndodhur detyrimi për të paguar të ardhurat nga e drejta e pronësisë, dhe këto të ardhura mbulohen nga kjo seli e përhershme ose bazë fikse, atëherë të ardhurat nga e drejta e pronësisë konsiderohen të lindin në Shtetin në të cilin ndodhet selia e përhershme ose baza fikse.".

Neni 5

Në nenin 25 "Shkëmbimi i informacionit", shtohen paragrafët 4 dhe 5, me këtë përmbajtje:

"4. Nëse informacioni kërkohet nga një Shtet Kontraktues, në përputhje me këtë nen, Shteti tjetër Kontraktues do të përdorë masat e tij për mbledhjen e informacionit për të marrë informacionin e kërkuar, pavarësisht se Shteti tjetër mund të mos ketë nevojë për këtë informacion për qëllimet e veta tatimore. Detyrimi i përfshirë në fjalinë e mësipërme i nënshtrohet kufizimeve të paragrafit 3, por në asnjë rast këto kufizime nuk do të interpretohen se lejojnë një Shtet Kontraktues të refuzojë të sigurojë informacione, vetëm sepse nuk ka interes të brendshëm për këtë informacion.

5. Në asnjë rast, dispozitat e paragrafit 3 nuk mund të interpretohen se lejojnë një Shtet Kontraktues të refuzojë, të sigurojë informacion vetëm sepse informacioni mbahet nga një bankë, institucion tjetër financiar, i caktuar ose një person që vepron në një agjenci ose një aftësi për të mbajtur në besueshmëri ose sepse lidhet me interesat e pronësisë te një person.".

Neni 6

Pas nenit 26 "Asistenca për mbledhjen e tatimeve", shtohet neni 26/1 "E drejta për përfitime", me këtë përmbajtje:

"Neni 26/1
E drejta për përfitime

1. Pavarësisht nga dispozitat e tjera të kësaj Marrëveshjeje, një përfitim sipas kësaj Marrëveshjeje nuk do të jepet në lidhje me një zë të të ardhurave ose kapitalit, nëse është e arsyeshme të arrihet në përfundimin, duke marrë parasysh të gjitha faktet përkatëse dhe rrethanat, se marrja e këtij përfitimi ishte një nga qëllimet kryesore të çdo marrëveshjeje ose transaksioni që rezultoi drejtpërdrejt ose indirekt në atë përfitim, përveçse nëse përcaktohet se dhënia e këtij përfitimi në këto rrethana do të ishte në përputhje me objektin dhe qëllimin e dispozitave përkatëse të kësaj Marrëveshjeje.

2. Kur një përfitim sipas kësaj Marrëveshjeje i mohohet një personi, sipas paragrafit 1, autoriteti kompetent i Shtetit Kontraktues që do ta kishte dhënë këtë përfitim, gjithsesi do ta trajtojë atë person sikurse ai ka të drejtë për këtë përfitim, ose për përfitime të ndryshme në lidhje me një zë specifik të të ardhurave ose kapitalit, nëse një autoritet i tillë kompetent, me kërkesë nga ai person dhe pas marrjes parasysh të fakteve dhe rrethanave përkatëse, përcakton se këto përfitime do t'i ishin dhënë atij personi në mungesë të transaksionit ose marrëveshjes së përmendur në paragrafin 1. Autoriteti kompetent i Shtetit Kontraktues, tek i cili është bërë kërkesa, do të konsultohet me autoritetin kompetent të Shtetit tjetër, përpara se të refuzojë një kërkesë të bërë sipas këtij paragrafi nga një rezident i atij Shteti tjetër.".

Neni 7

1. Ky protokoll do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike, me anë të së cilave Shtetet Kontraktuese konfirmojnë përfundimin e procedurave të brendshme ligjore të kërkuara për hyrjen në fuqi të këtij protokolli.

2. Dispozitat e këtij protokolli do të kenë efekt për sa i përket viteve tatimore që fillojnë më ose

pas ditës së parë të muajit janar të vitit kalendarik, që vijon pas vitit në të cilin protokolli hyn në fuqi.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, të autorizuar sipas rregullave, kanë nënshkruar këtë protokoll.

Bërë në Tiranë më 2.10.2020, në dy kopje në gjuhën shqipe, të dyja tekstet autentike.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
Anila Denaj
Ministre

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS
SË KOSOVËS
Hykmete Bajrami
Ministre

DEKRET
Nr. 11969, datë 18.2.2021

PËR SHPALLJE LIGJI

Në mbështetje të nenit 84, pika 1 dhe të nenit 93, të Kushtetutës,

DEKRETOJ:

Shpalljen e ligjit nr. 12/2021, "Për ratifikimin e protokollit ndryshues të marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Kosovës, për shmangien e tatimit të dyfishtë, lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin, dhe për parandalimin e evazionit fiskal, ratifikuar me ligjin nr. 62/2014".

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Ilir Meta

LIGJ
Nr. 14/2021

PËR RATIFIKIMIN E PROTOKOLLIT NDRYSHUES TË MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË DUKATIT TË MADH TË LUKSEMBURGUT, PËR SHMANGIEN E TATIMIT TË DYFISHTË DHE PARANDALIMIN E EVAZIONIT FISKAL, LIDHUR ME TATIMET MBI TË ARDHURAT DHE KAPITALIN, E NËNSHKRUAR NË TIRANË, MË 14 JANAR 2009, RATIFIKUAR ME LIGJIN NR. 10094, DATË 12.3.2009

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet protokolli ndryshues i marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Dukatit të Madh të Luksemburgut, për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal, lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe kapitalin, e nënshkruar në Tiranë, më 14 janar 2009, ratifikuar me ligjin nr. 10094, datë 12.3.2009, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 1.2.2021.

Shpallur me dekretin nr. 11971, datë 18.2.2021, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Ilir Meta.

PROTOKOLL NDRYSHUES
I MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË DUKATIT TË MADH TË LUKSEMBURGUT, PËR SHMANGIEN E TATIMIT TË DYFISHTË DHE PARANDALIMIN E EVAZIONIT FISKAL, PËR TATIMET MBI TË ARDHURAT DHE KAPITALIN, E NËNSHKRUAR NË TIRANË, MË 14 JANAR 2009

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Dukatit të Madh të Luksemburgut,

duke dashur të përfundojnë një Protokoll ndryshues të Marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Dukatit të Madh të Luksemburgut për Shmangien e Tatimit të Dyfishtë dhe Parandalimin e Evazionit Fiskal për Tatimet mbi të Ardhurat dhe Kapitalin, e nënshkruar në Tiranë, më 14 janar 2009 (në vijim e referuar si "Marrëveshja"),

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Preambula e Marrëveshjes hiqet dhe zëvendësohet si vijon:

"Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Dukatit të Madh të Luksemburgut,

duke dashur të zhvillojnë më tej marrëdhëniet e tyre ekonomike dhe të rrisin bashkëpunimin e tyre në çështjet tatimore;

duke synuar të lidhin një Marrëveshje për eliminimin e tatimit të dyfishtë për tatimet mbi të ardhurat dhe kapitalin, pa krijuar mundësi për mostatim ose tatim të reduktuar përmes evazionit apo shmangies tatimore (duke përfshirë marrëveshjet, që synojnë marrjen e lehtësirave të parashikuara në këtë Marrëveshje, për përfitimin indirekt të rezidentëve të shteteve të treta),

kanë rënë dakord si më poshtë:".

Neni 2

Neni 26 (Shkëmbimi i informacionit) i Marrëveshjes hiqet dhe zëvendësohet si vijon:

"Neni 26
Shkëmbimi i informacionit

1. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të shkëmbejnë informacionin e nevojshëm, siç parashikohet përkatësisht për zbatimin e dispozitave të kësaj Marrëveshjeje ose për administrimin ose për zbatimin e ligjeve të brendshme, në lidhje me tatimet e çdo lloji dhe përshkrimin e vendosur në emër të Shteteve Kontraktuese ose të autoriteteve të tyre lokale, në atë masë që këto tatime të mos jenë në kundërshtim me Marrëveshjen. Shkëmbimi i informacionit nuk kufizohet nga nenet 1 dhe 2.

2. Çdo informacion i marrë, sipas paragrafit 1, nga një Shtet Kontraktues do të trajtohet si konfidencial në të njëjtën mënyrë si informacioni i përftuar, sipas ligjeve të brendshme të atij Shteti dhe do të jepet vetëm për personat ose autoritetet (duke përfshirë gjykata dhe organe administrative), që merren me vlerësimin ose mbledhjen, zbatimin ose procedimin, në lidhje me/ose përcaktimin e apelimeve rreth tatimeve të referuara në paragrafin 1 ose mbikëqyrjen e sa më lart. Këta persona ose autoritete do të përdorin informacionin vetëm për këto qëllime. Ata mund të japin informacionin në procedime seancash gjyqësore me dyer të hapura ose në vendime gjyqësore. Pavarësisht nga sa më sipër, informacioni i marrë nga një Shtet Kontraktues mund të përdoret për qëllime të tjera, kur një informacion i tillë mund të përdoret për qëllime të tjera, sipas ligjeve të të dyja shteteve dhe kur autoriteti kompetent i shtetit që jep informacionin autorizon një përdorim të tillë.

3. Në asnjë rast, dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk do të interpretohen si të tilla që të vendosin mbi një Shtet Kontraktues detyrimin:

a) për të realizuar masa administrative në mospajtim me ligjet dhe praktikën administrative të atij Shteti Kontraktues ose të Shtetit tjetër Kontraktues;

b) të japin informacion që nuk është i arritshëm sipas ligjeve ose në punën normale të administratës së atij Shteti Kontraktues apo të Shtetit tjetër Kontraktues;

c) të japin informacion që do të zbulonte çdo sekret tregtar, biznesi, industrial, tregtar ose profesional, ose proces tregtie apo informacion, zbulimi i të cilit do të ishte në kundërshtim me politikën publike (rendin publik).

4. Nëse informacioni kërkohet nga një Shtet Kontraktues, në përputhje me këtë nen, Shteti tjetër Kontraktues do të përdorë masat e tij për mbledhjen e informacionit, për të marrë informacionin e kërkuar, pavarësisht se Shteti tjetër mund të mos ketë nevojë për një informacion të tillë për qëllimet e veta të tatimit. Detyrimi i përfshirë në fjalinë e mësipërme u nënshtrohet kufizimeve të paragrafit 3, por në asnjë rast këto kufizime nuk do të interpretohen se lejojnë një Shtet Kontraktues të refuzojë të japë informacion vetëm, sepse nuk ka interes të brendshëm për një informacion të tillë.

5. Në asnjë rast, dispozitat e paragrafit 3 nuk do të interpretohen se lejojnë një Shtet Kontraktues të refuzojë të sigurojë informacion vetëm sepse informacioni mbahet nga një bankë, institucion tjetër financiar, person i emëruar ose një person që vepron në një agjenci ose në mirëbesim ligjor, ose sepse lidhet me interesat e pronësisë së një personi.".

Neni 3

Neni i mëposhtëm 27A (E drejta e përfitimeve) shtohet në Marrëveshje pas nenit 27:

"Neni 27 A
E drejta e përfitimeve

1. Pavarësisht nga dispozitat e tjera të kësaj Marrëveshje, një përfitim sipas kësaj Marrëveshjeje nuk do të jepet në lidhje me një zë të të ardhurave ose të kapitalit, nëse është e arsyeshme të arrihet në përfundimin, duke marrë parasysh të gjitha faktet përkatëse dhe rrethanat, se marrja e këtij përfitimi ishte një nga qëllimet kryesore të çdo marrëveshjeje ose transaksioni që rezultoi drejtpërdrejt ose indirekt në atë përfitim, përveçse nëse përcaktohet se dhënia e këtij përfitimi në këto rrethana do të ishte në përputhje me objektin dhe qëllimin e dispozitave përkatëse të kësaj Marrëveshjeje.

2. Kur një përfitim sipas kësaj Marrëveshjeje i mohohet një personi, sipas paragrafit 1, autoriteti kompetent i Shtetit Kontraktues, që do ta kishte dhënë këtë përfitim, gjithsesi do ta trajtojë atë person sikurse ai ka të drejtë për këtë përfitim ose për përfitime të ndryshme në lidhje me një zë specifik të të ardhurave ose të kapitalit, nëse një autoritet i tillë kompetent, me kërkesë nga ai person dhe pas marrjes parasysh të fakteve dhe të rrethanave përkatëse, përcakton se këto përfitime do t'i ishin dhënë atij personi në mungesë të transaksionit ose të marrëveshjes së përmendur në paragrafin 1. Autoriteti kompetent i Shtetit Kontraktues, tek i cili është bërë kërkesa, do të konsultohet me autoritetin kompetent të Shtetit tjetër, përpara se të refuzojë një kërkesë të bërë sipas këtij paragrafi nga një banor i atij Shteti tjetër.".

Neni 4

1. Ky Protokoll do t'i nënshtrohet ratifikimit, në përputhje me procedurat në fuqi në Shqipëri dhe në Luksemburg. Shtetet Kontraktuese do të njoftojnë njëra-tjetrën me shkrim, përmes kanaleve diplomatike, kur të kenë përfunduar procedurat e tyre përkatëse të zbatueshme.

2. Protokolli hyn në fuqi në datën e marrjes nga pala e fundit të njoftimeve të përmendura në paragrafin 1. Dispozitat e këtij Protokolli do të kenë efekt për sa u përket viteve tatimore që fillojnë më ose pas ditës së parë të muajit janar të vitit kalendarik, që vijon pas vitit në të cilin Protokolli hyn në fuqi.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, të autorizuar sipas rregullave, kanë nënshkruar këtë Protokoll.

Bërë në dy kopje, në Luksemburg, më 21.10.2020, në gjuhët shqipe dhe frënge, të dyja tekstet autentike.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË	PËR QEVERINË E DUKATIT TË MADH TË LUKSEMBURGUT
Suela Janina AMBASADOR	**Pierre Gramegna** MINISTËR I FINANCAVE

DEKRET
Nr. 11971, datë 18.2.2021

PËR SHPALLJE LIGJI

Në mbështetje të nenit 84, pika 1 dhe të nenit 93, të Kushtetutës,

DEKRETOJ:

Shpalljen e ligjit nr. 14/2021, "Për ratifikimin e protokollit ndryshues të marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Dukatit të Madh të Luksemburgut, për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal, lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe kapitalin, e nënshkruar në Tiranë, më 14 janar 2009, ratifikuar me ligjin nr. 10094, datë 12.3.2009".

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Ilir Meta

LIGJ
Nr. 18/2021

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM, PËR HUAN PËR ZHVILLIMIN E POLITIKËS PËR QËNDRUESHMËRINË FISKALE DHE RRITJEN NË SHQIPËRI

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, e 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim, për huan për zhvillimin e politikës për qëndrueshmërinë fiskale dhe rritjen në Shqipëri, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 8.2.2021.

Shpallur me dekretin nr. 11973, datë 19.2.2021, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Ilir Meta.

MARRËVESHJE HUAJE
HUAJA PËR ZHVILLIMIN E POLITIKËS PËR QËNDRUESHMËRINË FISKALE DHE RRITJEN NË SHQIPËRI NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

MARRËVESHJE HUAJE

Marrëveshja, data e së cilës është data e Nënshkrimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë (Huamarrësi) dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka), me qëllim ofrimin e financimit në mbështetje të Programit (siç përcaktohet në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje). Banka ka vendosur ta ofrojë këtë financim, ndër të tjera, bazuar në: i. masat e ndërmarra tashmë nga Huamarrësi, në kuadër të Programit, të përshkruara në seksionin IA të skedulit 1 të Marrëveshjes; dhe ii. ruajtjen nga Huamarrësi të një kuadri të përshtatshëm politikash makroekonomike. Si rrjedhojë, Huamarrësi dhe Banka bien dakord si më poshtë:

Neni I
Kushtet e përgjithshme; përkufizime

1.01 Kushtet e Përgjithshme (siç janë përcaktuar në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje) zbatohen dhe janë pjesë e Marrëveshjes.

1.02 Nëse konteksti nuk e kërkon ndryshe, termat që fillojnë me shkronjë të madhe në këtë Marrëveshje kanë kuptimet që u janë dhënë atyre në Kushtet e Përgjithshme ose në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje.

Neni II
Huaja

2.01 Banka pranon t'i japë hua Huamarrësit shumën prej tetëdhjetë milionë dollarësh ($80.000.000), ndërsa kjo vlerë mund të konvertohet në çdo kohë nëpërmjet Konvertimit të Monedhës (Huaja).

2.02 Tarifa fillestare është sa një e katërta e një për qind (0.25%) të shumës së Huas.

2.03 Tarifa e Angazhimit është sa një e katërta e një për qind (0.25%) në vit e Tepricës së Patërhequr të Huas.

2.04 Norma e interesit është Norma e Referencës plus Marzhi Fiks ose norma që mund të aplikohet pas Konvertimit; objekt i përcaktimeve në seksionin 3.02(e) të Kushteve të Përgjithshme.

2.05 Datat e Pagesës janë 1 maj dhe 1 nëntor të çdo viti.

2.06 Vlera e principalit të kësaj Huaje do të shlyhet në përputhje me skedulin 2 të kësaj Marrëveshjeje.

2.07 Pa u kufizuar nga dispozitat e seksionit 5.05 të Kushteve të Përgjithshme, Huamarrësi do t'i vërë menjëherë Bankës në dispozicion informacionin lidhur me dispozitat e nenit II, siç mund të kërkohet në mënyrë të arsyeshme, herë pas here, nga Banka.

Neni III
Programi

3.01 Huamarrësi deklaron angazhimin e tij për Programin dhe zbatimin e tij. Për këtë qëllim, dhe në vijim të seksionit 5.05 të Kushteve të Përgjithshme:

a) Huamarrësi dhe Banka, me kërkesë të secilës palë, shkëmbejnë herë pas here pikëpamje mbi kuadrin e politikave makroekonomike të Huamarrësit dhe ecurinë e arritur në zbatimin e Programit;

b) Pa u kufizuar nga paragrafi "a" i këtij seksioni, Huamarrësi e informon Bankën menjëherë për çdo situatë që do të sillte ndryshim nga pikëpamja materiale të objektivave të Programit ose çdo veprim të ndërmarrë në kuadër të Programit, përfshirë çdo veprim të specifikuar në seksionin I të skedulit 1 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni IV
Mjetet juridike të Bankës

4.01 Rasti shtesë i pezullimit nënkupton krijimin e një situate, e cila e bën të pamundur realizimin e Programit ose të një pjese të konsiderueshme të tij.

4.02 Rasti Shtesë i Përshpejtimit nënkupton se rasti i specifikuar në seksionin 4.01 të kësaj Marrëveshjeje ka ndodhur dhe vazhdon për një periudhë 30-ditore pas njoftimit që Banka i ka dhënë Huamarrësit.

Neni V
Efektiviteti; zgjidhja

5.01 Kushti Shtesë për Efektivitetin nënkupton se Banka është e kënaqur me ecurinë e arritur nga Huamarrësi në zbatimin e Programit dhe me përshtatshmërinë e kuadrit të politikave makroekonomike të Huamarrësit.

5.02 Afati për Efektivitetin është 90 (nëntëdhjetë) ditë pas Datës së Nënshkrimit.

Neni VI
Përfaqësuesi; adresat

6.01 Përfaqësuesi i Huamarrësit është ministri i Financave dhe Ekonomisë.

6.02 Për qëllimet e specifikuara në seksionin 10.01 të Kushteve të Përgjithshme:

a) adresa e Huamarrësit është:
Ministria e Financave dhe e Ekonomisë
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", nr. 3
Tiranë, Shqipëri; dhe
b) Adresa elektronike e Huamarrësit është:
Faks: *Email*:
355-4222-8494sekretariamin@financa.gov.al

6.03 Për qëllimet e specifikuara në seksionin 10.01 të Kushteve të Përgjithshme:

a) adresa e Bankës është:
Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Shtetet e Bashkuara të Amerikës; dhe
b) Adresa elektronike e Bankës është:
Teleks: 248423(MCI) or 64145(MCI)
Faks: 1-202-477-6391
Email: msalim1@worldbank.org
Rënë dakord në datën e nënshkrimit.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
Nga

Përfaqësuesi i Autorizuar
Emri: Anila Denaj
Titulli: Ministër i Financave dhe Ekonomisë
Data: 7.1.2021

BANKA NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM
Nga

Përfaqësuesi i Autorizuar
Emri: Linda van Gelder
Titulli: Drejtor Rajonal, Ballkani Perëndimor
Data: 21 dhjetor 2020

SKEDULI 1
MASAT E PROGRAMIT;
DISPONUESHMËRIA E TË ARDHURAVE TË HUAS

SEKSIONI I
MASAT NË KUADËR TË PROGRAMIT

A. Masat e marra, në kuadër të Programit. Masat e marra nga Huamarrësi në kuadër të Programit përfshijnë sa më poshtë:

1. Huamarrësi: i. ka nxjerrë një vendim që detyron publikimin periodik të raporteve të shpenzimeve tatimore, siç përcaktohet në urdhrin nr. 389, datë 14.11.2019; si edhe ii. ka botuar dhe publikuar në faqen e internetit të Ministrisë së Financave dhe Ekonomisë një raport të shpenzimeve tatimore në dhjetor 2019.

2. Huamarrësi ka miratuar masa për zbatimin sa më efektiv të përputhshmërisë tatimore, të cilat përfshijnë: i. vendimin për riorganizimin strukturor të Drejtorisë së Përgjithshme të Tatimeve (DPT), i cili përcakton krijimin e një njësie të dedikuar për analizën e riskut në Drejtorinë e Shërbimit të Tatimpaguesve të Mëdhenj, siç përcaktohet në urdhrin nr. 86, datë 2.5.2019; dhe ii. vendimin për zgjerimin e kritereve për identifikimin e tatimpaguesve të mëdhenj, siç përcaktohet në rregulloren nr. 8442, datë 4.10.2019.

3. i. Janë miratuar ndryshimet në ligjin e PPP-ve që përcaktojnë kufizime për propozimet e pakërkuara për PPP-të dhe krijimin e kuadrit për monitorimin e tyre; dhe ii. Huamarrësi ka: a) miratuar një udhëzim për zbatimin e kuadrit të monitorimit të PPP-ve, siç përcaktohet në udhëzimin nr. 35 të botuar në Fletoren Zyrtare më 18.12.2019; dhe b) ka nxjerrë raportin e parë të monitorimit të PPP-ve në dhjetor 2019, i cili është publikuar në faqen e internetit të Ministrisë së Financave dhe Ekonomisë.

4. Banka e Shqipërisë ka miratuar një udhëzim për zgjidhje jashtë sistemit gjyqësor për ristrukturimin e kredive me probleme dhe ka zgjeruar efektet e tij deri më 1 janar 2022, siç dëshmohet në vendimin nr. 51 botuar në Fletoren Zyrtare më 24 korrik 2019 dhe në vendimin nr. 34, botuar në Fletoren Zyrtare më 4 qershor 2020.

5. Është miratuar Ligji për Tregjet e Kapitalit, i cili synon forcimin e kuadrit ligjor, rregullator dhe mbikëqyrës për zhvillimin e tregut të kapitalit.

6. Është miratuar Ligji për Sipërmarrjet e Investimeve Kolektive, i cili mundëson përdorimin e një game më të gjerë të fondeve të investimeve në Shqipëri dhe rritjen e shkallës së mbrojtjes së investitorëve.

7. Është miratuar Ligji për Shërbimet e Pagesave, i cili mundëson akses në një gamë më të gjerë të shërbimeve elektronike të pagesave dhe mbrojtje më të madhe të konsumatorit.

8. Qeveria ka miratuar ndryshime në statutin e shoqërisë shtetërore të transmetimit të energjisë (OST), që e lejojnë OST-në të ofrojë shërbime me shumicë nëpërmjet rrjetit të saj të fibrave optike për ofruesit e shërbimit të internetit, me qëllim garantimin e aksesit në internet me shpejtësi të lartë për përdoruesit fundorë, siç evidentohet në procesverbalin nr. CN-427459-12-19, të datës 12 dhjetor 2019.

9. Është miratuar Ligji për Pyjet dhe Shërbimin Pyjor, i cili synon krijimin e një kuadri ligjor për administrimin e burimeve pyjore në Shqipëri.

SEKSIONI II
DISPONUESHMËRIA E TË ARDHURAVE TË HUAS

A. Të përgjithshme. Huamarrësi mund t'i tërheqë të ardhurat e Huas, në përputhje me dispozitat e këtij seksioni dhe udhëzimet e tjera shtesë të specifikuara nga Banka në njoftimin për Huamarrësin.

B. Alokimi i Shumave të Huas. Huaja (me përjashtim të shumave të kërkuara për të paguar Tarifën Fillestare) jepet në një transh të vetëm tërheqjeje, nga i cili Huamarrësi mund të tërheqë të ardhurat e Huas. Alokimi i shumave të Huas për këtë qëllim jepet në tabelën e mëposhtme:

Alokimet	Shuma e Huas së Alokuar (e shprehur në dollar)
1. Një Transh i Vetëm	79.800.000
2. Tarifa Fillestare	200.000
3. Shuma për t'u paguar në vijim të seksionit 4.05(c) të Kushteve të Përgjithshme	0
SHUMA TOTALE	**80.000.000**

C. Kushtet për Lëshimin e Transhit të Tërheqjes

Tërheqja nga Transhi i Vetëm i Tërheqjes do të kryhet vetëm në rast se Banka është e kënaqur me: a) zbatimin e Programit nga ana e Huamarrësit; dhe b) përshtatshmërinë e kuadrit të politikave makroekonomike të Huamarrësit.

D. Depozitimi i Shumave të Huas

Huamarrësi, brenda 30 (tridhjetë) ditësh pas tërheqjes së Huas nga Llogaria e Huas, duhet t'i raportojë Bankës: a) shumën e saktë të marrë në llogarinë e përmendur në seksionin 2.03(a) të Kushteve të Përgjithshme; b) detajet e llogarisë ku do të kreditohet ekuivalenti në lekë i të ardhurave të huas; c) të dhënat që dëshmojnë se një shumë ekuivalente është kontabilizuar në sistemet e menaxhimit të buxhetit të Huamarrësit; dhe d) deklaratën e faturave dhe disbursimit të llogarisë së përmendur në seksionin 2.03(a) të Kushteve të Përgjithshme.

E. Data e Përfundimit. Data e Përfundimit është 31 dhjetor 2021.

SKEDULI 2
SKEDULI I SHLYERJES SË AMORTIZIMIT TË LIDHUR ME ANGAZHIMIN

Tabela e mëposhtme paraqet Datat e Pagesës së Principalit të Huas dhe përqindjen e vlerës totale të principalit të huas të pagueshme në secilën Datë Pagese të Principalit (Përqindja e Kështit).

Pagesat e Principalit me Këste Fikse

Data e Pagesës së Principalit	Përqindja e Kështit
Në çdo datë 1 maj dhe 1 nëntor Duke filluar më 1 nëntor 2024 Deri më 1 maj 2032	5.88%
Më 1 nëntor 2032	5.92%

SHTOJCË

SEKSIONI I
PËRKUFIZIME

1. "Ndryshimi i Ligjit për PPP-të" është ligji nr. 50/2019 i Huamarrësit, i botuar në Fletoren Zyrtare më 13 shtator 2019.

2. "Ligji për pyjet dhe shërbimin pyjor" është ligji nr. 57/2020 i Huamarrësit, botuar në Fletoren Zyrtare më 28 maj 2020.

3. "DPT" do të thotë Drejtoria e Përgjithshme e Tatimeve.

4. "Kushte të Përgjithshme" janë "Kushtet e përgjithshme të Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për financimin e BNRZH-së, Financimi i Politikave për Zhvillim", datë 14 dhjetor 2018.

5. "Ligji për Tregjet e Kapitalit" është ligji nr. 62/2020 i Huamarrësit, botuar në Fletoren Zyrtare më 14 korrik 2020.

6. "Ligji për Sipërmarrjet e Investimeve Kolektive" është ligji nr. 56/2020 i Huamarrësit, botuar në Fletoren Zyrtare më 5 qershor 2020.

7. "DTM" është Drejtoria e Tatimpaguesve të Mëdhenj.

8. "Ligji për Shërbimet e Pagesave" është ligji nr. 55/2020 i Huamarrësit, botuar në Fletoren Zyrtare nr. 123 në 2 korrik 2020.

9. "Programi" është programi i objektivave, politikave dhe masave të përshkruara ose të përmendura në shkresën e datës 1 shtator 2020 që Huamarrësi i ka drejtuar Bankës, ku deklarohet angazhimi i Huamarrësit për zbatimin e Programit dhe ku kërkohet asistencë nga Banka në mbështetje të Programit gjatë ekzekutimit të tij dhe veprimeve të ndërmarra, përfshirë ato të përshkruara në seksionin I të skedulit 1 të kësaj Marrëveshjeje dhe veprimeve që do të ndërmerren në përputhje me objektivat e programit.

10. "OST" është Operatori i Sistemit të Transmetimit.

11. "Data e Nënshkrimit" është data më e vonë ndërmjet dy datave kur Huamarrësi dhe Banka kanë Nënshkruar këtë Marrëveshje dhe ky përkufizim është i vlefshëm për të gjitha referencat për "datën e Marrëveshjes së Huas" në Kushtet e Përgjithshme.

12. "Transh me një tërheqje të vetme" është vlera e Huas e alokuar për kategorinë e titulluar "Transh me një Tërheqje të Vetme" në tabelën e paraqitur në pjesën B të seksionit II të skedulit 1 të kësaj Marrëveshjeje.

DEKRET
Nr. 11973, datë 19.2.2021

PËR SHPALLJE LIGJI

Në mbështetje të nenit 84, pika 1 dhe të nenit 93, të Kushtetutës,

DEKRETOJ:

Shpalljen e ligjit nr. 18/2021, "Për ratifikimin e marrëveshjes së huas, ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim, për huan, për zhvillimin e politikës, për qëndrueshmërinë fiskale dhe rritjen në Shqipëri".

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Ilir Meta

DEKRET
Nr. 11974, datë 19.2.2021

PËR LEJIMIN E LËNIES SË SHTETËSISË SHQIPTARE

Në mbështetje të nenit 92, pika "c" dhe të nenit 93, të Kushtetutës, si dhe të nenit 23, pika 1, të ligjit nr. 113/2020, "Për shtetësinë", me propozimin e Ministrisë së Brendshme,

DEKRETOJ:

Neni 1

U lejohet lënia e shtetësisë shqiptare, me kërkesë të tyre, personave të mëposhtëm:

1. Nektario Petrika Treska
2. Endlers Isa Kertusha
3. Marsel Klement Nakuçi
4. Ermal Gëzim Guni
5. Olivia Anduena Ermal Guni
6. Danijel Jordan Zllatiçanin
7. Joana Dhimitraq Piperi
8. Armando Shendet Sadiku

9. Afërdita Servet Kanina
10. Marçela Saimir Shtishi
11. Gëzim (Gezim) Manuel Bono
12. Adnand Hasan Pashaj
13. Liman Selman Shaqiri
14. Sabahete Halil Berisha (Ismalaj)
15. Enea Vangjel Liçaj (Licaj)
16. Dionysis Gjergji Shkurti
17. Rahela Havzi Osmani (Drazhi)
18. Erjon Selman Alla
19. Fife Mahmut Bulica
20. Manuel Qemal Brakaj
21. Eraldo Bexhet Stiegler (Skenderasi)
22. Eni Edmond Bilbili

Neni 2

Ky dekret hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Ilir Meta

URDHËR
Nr. 32, datë 26.1.2021

PËR MIRATIMIN E RREGULLORES MBI FUNKSIONIMIN E KOMISIONIT VLERËSUES TË CERTIFIKIMIT TË SUBJEKTEVE QË USHTROJNË VEPRIMTARINË E AGROTURIZMIT, PROCEDURAT E APLIKIMIT, TË VLERËSIMIT PARAPRAK DHE PËRFUNDIMTAR, SI DHE PEZULLIMI DHE/OSE SHFUQIZIMI I "CERTIFIKATËS PARAPRAKE" APO I "CERTIFIKATËS"

Në mbështetje të nenit 102, pika 4, të Kushtetutës; të ligjit nr. 93/2015, "Për turizmin", të ndryshuar, dhe të pikës 14, të vendimin nr. 22, datë 12.1.2018, të Këshillit të Ministrave, "Për miratimin e kritereve e të procedurave për certifikimin e veprimtarisë së agroturizmit dhe ndërtimin e strukturave/objekteve në funksion të tij", i ndryshuar,

URDHËROJMË:

1. Miratimin e rregullores mbi funksionimin e komisionit vlerësues të certifikimit të subjekteve që ushtrojnë veprimtarinë e agroturizmit, procedurat e aplikimit, të vlerësimit paraprak dhe përfundimtar, si dhe pezullimi dhe/ose shfuqizimi i "Certifikatës paraprake" apo i "Certifikatës", sipas tekstit bashkëlidhur këtij urdhri.
2. Urdhri i përbashkët nr. 311, datë 9.9.2019, "Për miratimin e rregullores mbi funksionimin e komisionit vlerësues të certifikimit të subjekteve që ushtrojnë veprimtarinë e agroturizmit, procedurat e aplikimit, të vlerësimit paraprak dhe përfundimtar, si dhe pezullimi dhe/ose shfuqizimi i "Certifikatës paraprake" apo i "Certifikatës", shfuqizohet.
3. Ngarkohen për zbatimin e këtij urdhri, Ministria e Turizmit dhe Mjedisit, Ministria e Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural dhe Komisioni Vlerësues.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

Blendi Klosi
MINISTËR I TURIZMIT DHE MJEDISIT

Milva Ekonomi
MINISTËR I BUJQËSISË DHE
ZHVILLIMIT RURAL

RREGULLORE
MBI FUNKSIONIMIN E KOMISIONIT VLERËSUES TË CERTIFIKIMIT TË SUBJEKTEVE QË USHTROJNË VEPRIMTARINË E AGROTURIZMIT, PROCEDURAT E APLIKIMIT DHE TË VLERËSIMIT PARAPRAK DHE PËRFUNDIMTAR, SI DHE PEZULLIMI DHE/OSE SHFUQIZIMI I "CERTIFIKATËS PARAPRAKE" APO I "CERTIFIKATËS"

KREU I
TË PËRGJITHSHME

Neni 1
Qëllimi

Kjo rregullore ka për qëllim përcaktimin e mënyrës së organizimit dhe të funksionimit të Komisionit Vlerësues të Certifikimit të Subjekteve

(më poshtë "Komisioni"), që ushtrojnë veprimtarinë e agroturizmit, përcaktimin e procedurave të aplikimit dhe të vlerësimit të tyre për subjektet që aplikojnë për marrjen e "Certifikatës paraprake" ose "Certifikatës", detyrat, përgjegjësitë dhe mënyrën e ushtrimit dhe zbatimit të tyre si dhe rastet e pezullimit dhe/ose shfuqizimit të "Certifikatës paraprake" apo "Certifikatës".

Neni 2
Përkufizime

Të gjithë termat e përcaktuara në vendimin nr. 22, datë 12.1.2018, të Këshillit të Ministrave, "Për miratimin e kritereve e të procedurave për certifikimin e veprimtarisë së agroturizmit dhe ndërtimin e strukturave/objekteve në funksion të tij", të ndryshuar (më poshtë "VKM nr. 22/2018, e ndryshuar") kanë të njëjtin kuptim edhe në këtë rregullore, ndërsa termat e mëposhtëm kanë këtë kuptim:

a) "Shoqëria e Bashkëpunimit Bujqësor" (SHBB) është shoqëria sipas kuptimit të dhënë në ligjin nr. 38/2012, "Për shoqëritë e bashkëpunimit bujqësor".

b) "Organizata", janë organizatat sipas kuptimit të dhënë në ligjin nr. 64/2012 "Për peshkimin", të ndryshuar.

c) "Aplikim elektronik" është aplikim nëpërmjet portalit qeveritar *e-Albania*, ku të mundësohet aplikimi për pajisjen me "Certifikatë paraprake" apo "Certifikatë" për ushtrimin e veprimtarisë së agroturizmit dhe ngarkimi i dokumenteve që shoqërojnë aplikimin.

KREU II
ORGANIZIMI DHE FUNKSIONIMI I KOMISIONIT

Neni 3
Statusi i Komisionit

1. Komisioni është organ kolegjial, vendimmarrës, i ngritur pranë ministrisë përgjegjëse për turizmin dhe funksionon sipas kësaj rregullore dhe legjislacionit në fuqi për organet kolegjiale, për aq sa nuk është parashikuar në këtë rregullore.

2. Komisioni është përgjegjës për shqyrtimin e kërkesave për certifikimin e subjekteve që ushtrojnë veprimtarinë e agroturizmit, për dhënien, pezullimin dhe/ose shfuqizimin e "Certifikatës paraprake" dhe "Certifikatës", sipas kushteve dhe kritereve të certifikimit të veprimtarive të agroturizmit të përcaktuara në VKM-në nr. 22/2018, të ndryshuar.

Neni 4
Përbërja

Komisioni përbëhet nga 5 (pesë) anëtarë si më poshtë:

a) tre përfaqësues nga ministria përgjegjëse për turizmin;

b) dy përfaqësues nga ministria përgjegjëse për bujqësinë.

Neni 5
Organizimi i Komisionit

1. Komisioni ngrihet me urdhër të ministrit përgjegjës për turizmin. Ministri përgjegjës për bujqësinë, propozon dy përfaqësues për këtë komision dhe kryen funksionet sipas kësaj rregulloreje. Urdhri për ngritjen e Komisionit të certifikimit të subjekteve të agroturizmit përcakton në mënyrë nominale kryetarin dhe anëtarët e Komisionit.

2. Në rast se kryetari mungon ose është në pamundësi për të ushtruar kompetencat, anëtari me i vjetër në detyrë i Komisionit merr dhe ushtron kompetencat për drejtimin e Komisionit.

3. Komisioni, në zbatimin e detyrave dhe përgjegjësive të tij, asistohet nga sekretariati teknik, rolin e të cilit e luan Drejtoria e Programeve të Zhvillimit të Turizmit, pranë ministrisë përgjegjëse për turizmin.

Neni 6
Detyrat dhe përgjegjësitë e Komisionit

1. Komisioni ka këto detyra dhe përgjegjësi:

a) Merr në shqyrtim të gjitha aplikimet e paraqitura nga subjektet në mënyrë elektronike, në sistemin *e-Albania*, që aplikojnë për t'u pajisur me "Certifikatë paraprake" dhe Certifikatën", të përcjella nëpërmjet sekretariatit teknik;

b) Merr vendim për lëshimin e "Certifikatës paraprake" ose "Certifikatës" ose refuzimin e aplikimit të subjektit për t'u pajisur me këto

certifikata, në rast të mosplotësimit të kritereve të përcaktuara në VKM-në nr. 22/2018, të ndryshuar.

2. Shqyrton të gjitha konstatimet e shkeljeve të paraqitura nga organet përkatëse të përcaktuara në kreun III, pika 18, të VKM-së nr. 22/2018, të ndryshuar. Inspektorati që mbulon fushën e turizmit, informon çdo 6 muaj, Komisionin, nëpërmjet sekretariatit teknik, mbi zbatimin nga subjektet e certifikuara që ushtrojnë veprimtari agroturizmi, të detyrimeve ligjore, në lidhje me procesin e certifikimit dhe problematikat e konstatuara.

Neni 7
Funksionimi i Komisionit

1. Komisioni mblidhet si rregull 1 (një) herë në muaj apo në çdo rast kur ka të paktën 2 (dy) aplikime për shqyrtim. Komisioni mund të mblidhet edhe kur shumica e anëtarëve paraqesin kërkesë me shkrim, duke përcaktuar çështjet për të cilat thirret kjo mbledhje.

2. Mbledhjet e Komisionit asistohen nga Sekretariati Teknik, e cila është përgjegjëse për shpërndarjen e materialeve përkatëse te të gjithë anëtarët e Komisionit.

3. Në qoftë se aplikimi i subjektit për pajisjen me "Certifikatë paraprake" apo "Certifikatë" nuk është në përputhje me kriteret e përcaktuara në VKM-në nr. 22/2018, të ndryshuar, sekretariati teknik, brenda 10 (dhjetë) ditë pune nga data e aplikimit në portalin *e-Albania*, njofton aplikuesin nëpërmjet portalit *e-Albania*, për plotësimin e dokumentacionit ose korrigjimin e pasaktësive dhe i cakton atij një afat prej 14 (katërmbëdhjetë) ditësh kalendarike, për ngarkimin e dokumentacionit përkatës.

4. Sekretariati teknik njofton kryetarin e Komisionit për çdo aplikim të hedhur në portalin *e-Albania* për pajisjen me "Certifikatën paraprake" apo "Certifikatë", si dhe për çdo problematikë të paraqitur nga organet konstatuese. Kryetari i Komisionit vendos për datën, kohën, rendin e ditës dhe vendin e mbledhjeve.

5. Data e mbledhjes u njoftohet anëtarëve të Komisionit, brenda 5 (pesë) ditëve pune, pas paraqitjes së aplikimit, sipas përcaktimit në pikën 1 dhe të paktën 3 (tri) ditë pune përpara datës së caktuar për zhvillimin e saj. Anëtarët e Komisionit njoftohen nga sekretariati teknik, në rrugë elektronike, pa vonesë për çdo ndryshim në datën, kohën dhe vendin e caktuar për mbledhje.

6. Sekretariati teknik përgatit rendin e ditës së bashku me dokumentacionin përkatës dhe në mbledhjen e radhës i vendos në dispozicion të çdo anëtari.

7. Sekretariati teknik mban procesverbalin e mbledhjes, i cili nënshkruhet nga të gjithë anëtarët pjesëmarrës. Votat e anëtarëve regjistrohen në procesverbalin e mbledhjes.

Neni 8
Procedura e marrjes së vendimeve

1. Komisioni merr vendim të lëshojë ose jo, sipas rastit, "Certifikatën paraprake" apo "Certifikatën" lidhur me çdo aplikim që është paraqitur nga subjektet e interesuara.

2. Komisioni merr vendim, sipas rastit, të pezullojë dhe/ose të shfuqizojë "Certifikatën paraprake" apo "Certifikatën".

3. Komisioni, brenda 50 (pesëdhjetë) ditëve kalendarike nga data e aplikimit në portalin *e-Albania* të aplikuesit ose nga data e ngarkimit të dokumentacionit të plotë në portalin *e-Albania*, e shqyrton atë dhe i parashtron brenda 5 (pesë) ditëve pune ministrit përgjegjës për turizmin vendimin e Komisionit për lëshimin ose jo të "Certifikatës paraprake" ose "Certifikatës".

4. Në rast se Komisioni refuzon aplikimin për pajisjen me "Certifikatën paraprake" ose "Certifikatën", vendimi duhet të jetë i arsyetuar dhe i njoftohet subjektit brenda 10 (dhjetë) ditë pune nga vendimmarrja e Komisionit.

5. Në rast se Komisioni, gjatë shqyrtimit të aplikimit dhe dokumentacionit shoqërues, konstaton parregullsi apo lindin dyshime të arsyeshme për të dhënat e deklaruara, si dhe për përmbajtjen e dokumentacionit, sipas rastit ngrihet një grup pune me urdhër të ministrit përgjegjës për turizmin për verifikimin në terren të të dhënave. Komisioni, nëpërmjet sekretariatit teknik, njofton subjektin dhe grupin e verifikimit, si dhe koordinon vizitën në terren.

6. Grupi i punës i paraqet Komisionit raportin përmbledhës të gjetjeve të konstatuara brenda 5 (pesë) ditëve pune nga dita e verifikimit.

7. Ndaj vendimit të komisionit mund të ushtrohet ankim nga marrja dijeni e njoftimit, në përputhje me Kodin e Procedurave Administrative.

8. Komisioni i zhvillon mbledhjet kur janë të pranishëm më shumë se gjysma e anëtarëve të tij. Komisioni i merr vendimet me votim të hapur dhe me shumicën e thjeshtë të votave të anëtarëve të tij të pranishëm në mbledhje. Në rastet kur rezultati i votimit është i barabartë, vota e kryetarit është vendimtare.

9. Komisioni mban procesverbal, në të cilën pasqyrohet procedura që ndiqet për shqyrtimin e aplikimit, si dhe vendimmarrja e Komisionit. Procesverbali firmoset nga të gjithë anëtarët e Komisionit të pranishëm në mbledhje. Vendimi i Komisionit, lidhur me çdo aplikim i dërgohet menjëherë ministrit përgjegjës për turizmin.

10. Ministri përgjegjës për turizmin, bazuar në vendimin e Komisionit, lëshon "Certifikatën paraprake" apo "Certifikatën" për çdo subjekt.

Neni 9
Votimi i detyrueshëm

1. Kryetari i Komisionit i fton anëtarët, që janë të pranishëm në mbledhje dhe që nuk kanë pengesë ligjore për të votuar, të votojnë, duke votuar vetë i fundit.

2. Anëtarët e Komisionit që janë të pranishëm në mbledhje dhe që nuk kanë pengesë ligjore për të votuar, në përputhje me legjislacionin në fuqi, nuk mund të abstenojnë.

Neni 10
Deklarimi i pengesave ligjore

1. Në rastet kur një anëtar i Komisionit është i prekur nga një pengesë ligjore, sipas legjislacionit në fuqi për konfliktin e interesave, ai duhet të lajmërojë menjëherë kryetarin e Komisionit.

2. Kryetari merr vendim për përjashtimin nga votimi të anëtarit të Komisionit, në rast kërkese, sipas pikës 1 të këtij neni.

3. Kur kërkesa për përjashtimin e një anëtari të Komisionit bëhet jo nga vetë anëtari, por nga një palë e interesuar, kryetari e merr vendimin për përjashtimin ose jo, pas një hetimi të gjithanshëm dhe pasi dëgjon dhe argumentet e anëtarit që dyshohet se ka pengesa ligjore.

4. Në rastet kur vetë kryetari preket ose dyshohet se preket nga një pengesë ligjore, vendimin për përjashtimin ose mospërjashtimin e tij nga votimi e merr vetë Komisioni.

5. Në çdo rast, vendimi për përjashtimin ose jo nga votimi të një anëtari apo të kryetarit të Komisionit merret brenda 5 (pesë) ditëve pune nga dita kur vetë anëtari deklaron pengesën ose kur pala e interesuar bën kërkesën. Në këtë rast, atributet e kryetarit i merr anëtari më i vjetër në detyrë me të drejtë vote.

6. Anëtarët e Komisionit që kanë pengesë ligjore për të votuar nuk duhet të jenë të pranishëm gjatë diskutimeve dhe gjatë votimit.

Neni 11
Konfidencialiteti

Anëtarët e Komisionit duhet të ruajnë sekretin profesional dhe konfidencialitetin e diskutimeve, dokumenteve dhe çdo informacioni që u vihet në dispozicion gjatë zbatimit të procedurave të certifikimit sipas legjislacionit në fuqi.

KREU III
PROCEDURAT E APLIKIMIT DHE TË VLERËSIMIT

Neni 12
Kriteret e nevojshme për aplikim

1. Aplikuesit mund të jenë fermerë, grup fermerësh, persona fizikë ose juridikë, shoqëri të bashkëpunimit bujqësor (SHBB), organizatat e peshkimit (OP).

2. Fermerët, duhet të jenë të pajisur me NIPT-in e fermerit.

3. SHBB-të, OP-të dhe personat fizikë dhe juridikë të jenë të pajisur me NIPT/NUIS.

4. Aplikuesi me statusin fermer ose person fizik dhe juridik, që kryen aktivitet për prodhimin bujqësor dhe blegtoral, peshkim/akuakulturë, njësi agrikulturore, në momentin e aplikimit, duhet të plotësojë formularin e aplikimit në portalin *e-Albania*.

Neni 13
Aplikimi

1. Aplikimi për marrjen e "Certifikatës paraprake" apo e "Certifikatës" kryhet nëpërmjet portalit *e-Albania*.

2. Informacioni për mënyrën e aplikimit në portalin *e-Albania*, kriteret e nevojshme për

përfitim, tarifat dhe mënyrën e procedimit deri në përfitimin e "Certifikatës paraprake" apo "Certifikatës" publikohet në faqen zyrtare të Ministrisë përgjegjëse për turizmin dhe në platformën *e-Albania*.

Neni 14
Dokumentacioni për përfitimin e "Certifikatës paraprake"

1. Me qëllim plotësimin e kritereve të parashikuara në VKM-në nr. 22/2018, të ndryshuar, subjektet që aplikojnë për përfitimin e "Certifikatës paraprake" duhet të plotësojnë dhe ngarkojnë në portalin *e-Albania* formularin e aplikimit për pajisjen me "Certifikatë paraprake për veprimtari pritëse të certifikuar si agroturizëm", si dhe dokumentacionin e mëposhtëm:

a) plan-biznesin e nënshkruar dhe, në rastin e personave juridikë, të vulosur nga aplikuesi apo person i autorizuar prej tij, sipas formularit të aneksit 1 (për një periudhë jo më pak se 7 vjet);

b) mandatpagesën për aplikim në shumën 2000 lekë;

c) certifikatë pronësie e shoqëruar me kartelën e pasurisë, e cila të jetë lëshuar brenda 3 (tre) muajve të fundit nga momenti që subjekti bën aplikimin në portalin *e-Albania* dhe hartën treguese/kontratë tjetër që vërteton marrëdhënien e lidhur për tokën ku do të ndërtohet objekti dhe ferma në funksion të agroturizmit. Certifikata e pronësisë, ku do të ndërtohet objekti duhet të jetë i llojit truall;

d) leja e zhvillimit e lëshuar nga organet përgjegjëse për planifikimin dhe zhvillimin e territorit dhe/ose dokumentet nga bashkia që lejon ndërtimin e strukturës/objektit në funksion të agroturizmit. Leja e zhvillimit për ushtrimin e veprimtarisë së agroturizmit duhet të jetë në përputhje me kriteret e përcaktuara në VKM-në nr. 22/2018, të ndryshuar dhe në këtë rregullore;

e) projekti dhe relacioni arkitektonik, i firmosur dhe vulosur nga administratori i subjektit dhe inxhinieri/studio inxhinierike, që e ka hartuar projektin dhe relacionin, për të gjithë strukturën e agroturizmit që do të ndërtohet, ku të jetë e përfshirë ferma bujqësore/blegtorale/peshkim/akuakulturë ose njësia agrikulturore, akomodimi, ushqimi dhe pijet;

f) grafikun e punimeve, i firmosur dhe i vulosur nga administratori i subjektit dhe inxhinieri/studio inxhinierike, që e ka hartuar projektin dhe relacionin, si edhe nga kompania e ndërtimit që do të realizojë punimet, e cila duhet të jetë në përputhje me vlefshmërinë e "Certifikatës paraprake";

g) Plan-vendosja e objektit dhe e fermës bujqësore/blegtorale/peshkimit/akuakulturës/njësi së agrokulturore, e firmosur dhe e vulosur nga administratori i subjektit dhe inxhinieri/studio inxhinierike, që e ka hartuar projektin dhe relacionin, mbi fragmentin e hartës mbi gjendjen ekzistuese;

h) në rast se subjekti zotëron fermën blegtorale, duhet të dorëzojë vërtetimin nga sistemi i informacionit blegtoral dhe veterinar "RUDA", i cili të jetë i lëshuar brenda 3 (tre) muajve të fundit nga momenti që subjekti bën aplikimin në portalin *e-Albania*;

i) dokumentet e përcaktuara në këtë nen duhet të jenë origjinale ose të njësuara me origjinalin.

Neni 15
Dokumentacioni për përfitimin e "Certifikatës"

1. Krahas dokumentacionit që vërtetojnë plotësimin e kritereve të parashikuara në VKM-në, subjektet duhet të plotësojnë dhe ngarkojnë në portalin *e-Albania* formularin e aplikimit për pajisjen me "Certifikatë, subjekt i certifikuar për veprimtarinë e agroturizmit", si dhe dokumentacionin e mëposhtëm:

2. Dokumentet e nevojshme që duhet të plotësojë subjekti në lidhje me fermën bujqësore/ blegtorale/peshkimit/akuakulturës apo njësinë agrikulturore janë:

a) certifikatë pronësie për fermën/tokën ku zhvillohet veprimtaria që do të certifikohet ose kontratë për marrjen e saj me qira ose kontratë përdorimi për një periudhë jo më pak se 5 (pesë) vjet (kopje të njësuara me origjinalin). Certifikata e pronësisë duhet të shoqërohet me kartelën e pasurisë, e cila të jetë lëshuar brenda 3 (tre) muajve të fundit nga momenti që subjekti bën aplikimin në portalin *e-Albania* dhe hartën treguese;

b) plan-biznesin, të firmosur dhe vulosur nga administratori i subjektit, sipas formularit të aneksit nr. 1 (për një periudhë jo më pak se 5 (pesë) vjet);

c) në rast se subjekti zotëron fermën blegtorale, duhet të dorëzojë vërtetimin nga sistemi i

informacionit blegtoral dhe veterinar "RUDA", i cili të jetë i lëshuar brenda 3 (tre) muajve të fundit nga momenti që subjekti bën aplikimin në portalin *e-Albania*;

d) mandatpagesën për aplikim në shumën 2000 lekë.

3. Dokumentet e nevojshme që duhet të plotësojë subjekti, në lidhje me shërbimin e akomodimit:

a) certifikatë pronësie/kontratë qiraje/kontratë përdorimi për objektin, të lidhur midis subjekteve me një afat jo më pak se 5 (pesë) vjet (kopje të njësuara me origjinalin). Certifikata e pronësisë duhet të shoqërohet me kartelën e pasurisë, e cila të jetë lëshuar brenda 3 (tre) muajve të fundit nga momenti që subjekti bën aplikimin në portalin *e-Albania* dhe hartën treguese;

a) planimetria e çdo kati për strukturën akomoduese e firmosur dhe e vulosur nga administratori i subjektit dhe inxhinieri/studio inxhinierike, që e ka hartuar projektin dhe relacionin, ku të jenë të identifikuara qartë numri i dhomave, në të cilat të përfshihet edhe plani i mobilimit;

b) plan-vendosja e objektit, të firmosur dhe vulosur nga administratori i subjektit dhe inxhinieri/studio inxhinierike, që e ka hartuar projektin dhe relacionin ose harta treguese e pasurisë;

c) fotografi të jashtme të strukturës akomoduese dhe të brendshme të dhomave.

d) vetëdeklarimin në portalin *e-Albania* për plotësimin e kushteve të bujtinës, sipas standardeve të përcaktuara në aneksin 1/a, të VKM-së nr. 730, datë 20.10.2016, "Për miratimin e rregullores për kushtet, kriteret, tarifat, afatet dhe procedurën për klasifikimin e strukturave akomoduese", të ndryshuar, si dhe çdo dokument tjetër, të lëshuar nga organet kompetente për kategorizimin e strukturave akomoduese. Në rastet kur Komisioni ka paqartësi, në lidhje me plotësimin e kushteve për strukturën/objektin akomodues, mund të ndërmerret nga ana e tij procedura e verifikimit në terren.

4. Dokumentet e nevojshme, që duhet të plotësojë subjekti në lidhje me shërbimin "ushqim dhe pije":

a) certifikatë pronësie/kontratë qiraje/kontratë përdorimi për objektin, të lidhur midis subjekteve me një afat jo më pak se 5 (pesë) vjet, në rast se objekti "ushqim dhe pije" është i ndarë nga struktura akomoduese (kopje të njësuara me origjinalin). Certifikata e pronësisë duhet të shoqërohet me kartelën e pasurisë, e cila të jetë lëshuar brenda 3 (tre) muajve të fundit nga momenti që subjekti bën aplikimin në portalin *e-Albania* dhe hartën treguese;

b) fotografi të jashtme dhe të brendshme të restorantit;

c) vetëdeklarimin në portalin *e-Albania* që mban përgjegjësi që minimalisht 30% e produkteve ushqimore dhe të pijeve të jenë me origjinë nga ferma, jo më pak se 40% të sasisë së tyre, me origjinë lokale, brenda territorit të bashkisë ku ushtrohet veprimtaria e agroturizmit dhe jo më shumë se 30% e sasisë së tyre me origjinë tjetër;

5. Dokumentet e nevojshme që duhet të plotësojë subjekti për shërbimin "veprimtari argëtuese/çlodhëse, të lidhura me fermën ose mjedisin përreth":

a) subjekti duhet të plotësojë në portalin *e-Albania* llojin e veprimtarive që do të ofrohen, ku të paraqiten itineraret me shpjegimet përkatëse për çdo aktivitet. Të ngarkohet në portalin *e-Albania* edhe dokumenti justifikues (p.sh.: marrëveshjen me udhërrëfyesin turistik, certifikatën e udhërrëfyesit turistik të lëshuar nga ministria përgjegjëse për turizmin etj.).

6. Dokumentet e nevojshme që duhet të plotësojë subjekti, që duhet të ofrojë edhe shërbimin e akomodimit kamping:

a) certifikatë pronësie/kontratë qiraje/kontratë përdorimi për sipërfaqen ku do të vendosen makinat e fushimit, me sipërfaqe jo më shumë se 1000 m², shoqëruar me hartën treguese dhe planimetrinë/planin e vendosjes së makinave të fushimit, të lidhur midis subjekteve me një afat jo më pak se 5 (pesë) vjet (kopje të njësuara me origjinalin). Certifikata e pronësisë duhet të shoqërohet me kartelën e pasurisë, e cila të jetë lëshuar brenda 3 (tre) muajve të fundit nga momenti që subjekti bën aplikimin në portalin *e-Albania* dhe hartën treguese;

b) vetëdeklarimin në portalin *e-Albania* për plotësimin e kushteve të kampingut, sipas standardeve të përcaktuara në aneksin 1/c, të VKM-së nr. 730, datë 20.10.2016, "Për miratimin e rregullores për kushtet, kriteret, tarifat, afatet dhe procedurën për klasifikimin e strukturave akomoduese", të ndryshuar, si dhe çdo dokument

tjetër, të lëshuar nga organet kompetente për kategorizimin e strukturave akomoduese. Në rastet kur Komisioni ka paqartësi, në lidhje me plotësimin e kushteve të arredimit, mund të ndërmerret nga ana e tij procedura e verifikimit në terren.

Neni 16
Vlerësimi dhe pajisja me certifikatë

1. Brenda 50 (pesëdhjetë) ditëve kalendarike nga depozitimi i aplikimit në portalin *e-Albania* ose nga data e ngarkimit të dokumentacionit të plotë në portalin *e-Albania*, Komisioni merr në shqyrtim dosjen e aplikantit dhe nënshkruan procesverbalin e vlerësimit për marrjen ose jo të certifikatës.

2. Procesverbali hartohet nga sekretariati teknik dhe nënshkruhet nga anëtarët e Komisionit.

3. Vendimi për pranimin ose refuzimin e aplikimit për pajisjen me certifikatë paraprake apo certifikatë bëhet mbi bazën e dokumenteve të ngarkuara në portalin *e-Albania* edhe rast pas rasti kur gjykohet e nevojshme nga verifikimi në terren.

4. Mungesa e njërit prej dokumenteve të kërkuara, pas plotësimit të afatit kohor të specifikuar pikën 3, të nenit 7, të kësaj rregulloreje, çon në refuzimin e aplikimit.

5. Njoftimi i subjektit për tërheqjen e "Certifikatës paraprake" ose "Certifikatës" apo refuzimi i kërkesës për pajisje me certifikatë bëhet nëpërmjet portalit *e-Albania*, brenda 10 (dhjetë) ditëve pune nga data e lëshimit të certifikatës apo e vendimit përfundimtar të refuzimit.

6. Marrja/tërheqja e certifikatës paraprake ose e certifikatës bëhet pranë ministrisë përgjegjëse për turizmin, nga vetë aplikuesi.

Neni 17
Pezullimi

1. Komisioni pezullon "Certifikatën paraprake" apo "Certifikatën" kur konstaton, kryesisht nga verifikimet e kryera prej tij apo nga organet përkatëse të bashkive, të inspektoratit të turizmit, organet tatimore apo organet kompetente të inspektimit të ushqimit dhe kushteve higjieno-sanitare, ndryshim, mospërmbushje ose shkelje të një ose disa kritereve dhe kushteve të përcaktuara në VKM-në nr. 22/2018, të ndryshuar dhe në këtë rregullore.

2. Komisioni, brenda 5 (pesë) ditë pune, nga dita e konstatimit të ndryshimit, mospërmbushjes apo shkeljes së një ose disa kritereve dhe kushteve të përcaktuara në VKM-në nr. 22/2018, të ndryshuar dhe në këtë rregullore, njofton subjektin mbi fillimin e procedurës së pezullimit të "Certifikatës paraprake" apo "Certifikatës". Subjekti brenda 10 (dhjetë) ditë pune, paraqet pranë Komisionit argumente/prova/dokumentacionin e nevojshëm për plotësimin e kritereve dhe/ose kushteve përkatëse.

3. Mosplotësimi i kritereve/i kushteve, brenda afatit të përcaktuar në pikën 2 të këtij neni, përbën shkak për shfuqizimin e "Certifikatës paraprake" apo sipas rastit të "Certifikatës".

4. Subjekti, të cilit i pezullohet "Certifikata paraprake" apo "Certifikata" nuk mund ta përdorë atë në ambientet e tij ose në emërtimin tregtar.

5. Vendimi i Komisionit për pezullimin e "Certifikatës paraprake" apo, sipas rastit, të "Certifikatës", duhet të jetë i arsyetuar.

6. Në rast se shkaqet e pezullimit kanë rënë, Komisioni njofton pa vonesë subjektin.

7. Kundër vendimit të Komisionit për pezullimin e "Certifikatës paraprake" apo, sipas rastit, të "Certifikatës, mund të bëhet ankim në Gjykatën Administrative të Shkallës së Parë Tiranë.

Neni 18
Shfuqizimi

1. Komisioni nga verifikimet e kryera nga ana e tij, kryesisht apo nga shkeljet e konstatuara nga organet përkatëse, pasi të ketë ezauruar procedurën që garanton të drejtën për t'u informuar, për të kërkuar sqarime rreth fakteve dhe për t'u dëgjuar, mund të shfuqizojë "Certifikatën paraprake" apo "Certifikatën", në rastin kur:

a) konstatohen të dhëna të rreme në dokumentet e aplikimit në platformën *e-Albania* për përfitimin e "Certifikatës paraprake" apo "Certifikatës".

b) nuk përmbushen brenda afatit shkaqet e pezullimit sipas përcaktimit të nenit 17.

c) subjekti shkel në mënyrë të përsëritur një ose disa prej kritereve dhe kushteve të përcaktuara në VKM-në nr. 22/2018, të ndryshuar dhe në këtë rregullore.

2. Shfuqizimi i "Certifikatës paraprake" ose i "Certifikatës" detyron subjektin të kthejë lehtësirat

fiskale të përfituara, sipas parashikimit në pikën 18/1, në VKM-në nr. 22/2018, të ndryshuar.

3. Komisioni, brenda 5 (pesë) ditëve pune nga marrja e vendimit, i propozon ministrit përgjegjës për turizmin nxjerrjen e aktit të shfuqizimit të "Certifikatës paraprake" apo "Certifikatës".

4. Sekretariati teknik, brenda 3 (tri) ditëve pune nga nxjerrja e aktit, sipas pikës 2 të këtij neni, njofton subjektin.

5. Ndaj vendimit për shfuqizimin e "Certifikatës paraprake" apo "Certifikatës", mund të bëhet ankim në Gjykatën Administrative të Shkallës së Parë Tiranë.

Neni 19
Procesi i monitorimit

1. Monitorimi i të gjithë përfituesve të "Certifikatës paraprake" apo "Certifikatës" bëhet nga ana e organeve përkatëse të bashkive, inspektoratit të turizmit ose organeve kompetente të inspektimit të ushqimit dhe të kushteve higjieno-sanitare, agjencive rajonale të ekstensionit bujqësor, agjencive të shërbimit veteriner dhe mbrojtjes së bimëve, sipas fushës së përgjegjësisë dhe në përputhje me VKM-në nr. 22/2018, të ndryshuar.

2. Në rast konstatimi të shkeljeve, organet e përmendura në pikën 1 të këtij neni njoftojnë Komisionin, nëpërmjet sekretariatit teknik, duke i vënë në dispozicion kopje të firmosura dhe vulosura të akteve të inspektimit.

Neni 20
Vlefshmëria

1. "Certifikata paraprake" është e vlefshme për një periudhë 2-vjeçare (dyvjeçare). Certifikata është e vlefshme për një periudhë 5-vjeçare (pesëvjeçare).

2. Pas plotësimit të afatit kohor të "Certifikatës paraprake" subjektet duhet të kryejnë aplikimin në platformën *e-Albania* për pajisjen më Certifikatën. Certifikata paraprake lëshohet vetëm njëherë, pa të drejtë rinovimi.

3. Subjektet që zotërojnë "Certifikatë paraprake" mund të aplikojnë në platformën *e-Albania* për "Certifikatë" edhe para përfundimit të afatit 2-vjeçar (dyvjeçar).

4. Pas plotësimit të afatit kohor të "Certifikatës", subjektet duhet të aplikojnë përsëri për rinovimin e saj në platformën *e-Albania.*

ANEKS 1
PLANI I BIZNESIT

1. Historiku i aktivitetit që aplikon PËR CERTIFIKIM

1.1 Aktiviteti aktual i aplikantit për t'u certifikuar si agroturizëm

- Përshkruani aktivitetin ekzistues që realizohet në fermën/subjektin/baxhon/linjën e përpunimit/bujtinën tuaj etj.

- Përshkruani shërbimet që ofron ferma/ subjekti/baxhoja/linja e përpunimit/bujtina etj., duke specifikuar llojet e shërbimeve akomoduese/ argëtuese/çlodhëse dhe kapacitetet që disponon për secilin nga shërbimet e ofruara në të.

- Përshkruani tregun e shërbimit/produktit tuaj, si dhe konsumatorët tuaj kryesorë.

- Përshkruani kontratat ekzistuese me blerësit, furnizuesit e mallrave.

- Përshkruani shkurtimisht vëllimin ekzistues të shitjeve/shërbimeve dhe çmimet mesatare të marra.

- Përshkruani konkurrentët dhe pozicionin tuaj në tregun lokal.

1.2 Struktura e pronësisë

- Shpjegoni dhe paraqisni një listë të individëve/shoqërive, që kanë lidhje pronësie apo marrëdhënie të tjera që lidhen me çështjet e pronësisë me aktivitetin/biznesin tuaj, të cilat janë të lidhura ngushtë me funksionimin e aktivitetit tuaj ekzistues (nëse ka).

1.3 Përshkrimi i pasurive që zotëron aktiviteti

- Përshkruani dhe paraqisni pasuritë që dispononi:

- tokë (ha);
- serra (ha);
- stalla (m^2);
- numri dhe lloji i kafshëve në fermë;
- banesë e pronarit të fermës (m^2);
- magazina (m^2);
- linja përpunimi (lloji dhe numri);
- makineri dhe pajisje (lloji dhe numri);
- bujtina akomodimi (sip. m^2); kapaciteti në tavolina (numër);
- dhoma akomodimi (numër), shtretër (numër);
- sipërfaqe fushimi (m^2) dhe kapacitet makinash fushimi (nr.).

1.4. Burimet njerëzore

- Numri total i të punësuarve me kohë të plotë, si dhe numri i të punësuarve me kohë të pjesshme dhe sezonale dhe

sa prej tyre jetojnë në fshatin/komunën/bashkinë ku zhvillohet aktiviteti juaj.

- Përshkruani strukturën e drejtimit të aktivitetit/biznesit.

1.5 Performanca e aktivitetit për tri vitet e fundit, si dhe perspektiva e së ardhmes për biznesin në fjalë

- Jepni përshkrime të nivelit të performancës financiare të kohëve të fundit.

- Për bizneset e regjistruara në organet tatimore, analizoni shkurtimisht informacionin e bilancit dhe të pasqyrës së të ardhurave dhe shpenzimeve për tri vitet e fundit, që janë dorëzuar së bashku me formularin e aplikimit.

- Në rast se biznesi/shoqëria nuk ka të dhëna të historikut financiar për të paraqitur për tri vitet e fundit, atëherë ajo duhet të paraqesë çdo informacion të disponueshëm mbi veprimtaritë e biznesit (p.sh., të vitit të kaluar).

- Në rast se aplikuesi nuk është i regjistruar pranë autoriteteve tatimore (në përputhje me legjislacionin në fuqi), ai mund ta lërë bosh këtë seksion.

Me respekt,

_____

(emër, mbiemër, firmë, vulë)

URDHËR
Nr. 91, datë 17.2.2021

PËR DISA NDRYSHIME NË RREGULLOREN "MBI PËRCAKTIMIN E KRITEREVE DHE KËRKESAVE PËR CERTIFIKIMIN VETERINAR TË DISA LLOJEVE KAFSHËSH DHE MISHIT TË FRESKËT TË TYRE, TË CILAT HYJNË NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË NGA SHTETE TË CAKTUARA, SI DHE NGA TERRITORE TË TJERA, NË ADMINISTRIM TË KËTYRE SHTETEVE", TË MIRATUAR ME URDHËR NR. 328, DATË 22.11.2011, TË MINISTRIT TË BUJQËSISË

Mbështetur në nenin 102, pika 4, të Kushtetutës, në nenin 42 dhe në nenin 55, të ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, "Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë", të ndryshuar,

URDHËROJ:

1. Certifikata, modeli BOV-X dhe BOV-Y, sipas pjesës së 2-të të urdhrit nr. 328, datë 22.11.2011, për miratimin e rregullores "Mbi përcaktimin e kritereve dhe kërkesave për certifikimin veterinar të disa llojeve kafshësh dhe mishit të freskët të tyre, të cilat hyjnë në Republikën e Shqipërisë nga shtete të caktuara, si dhe nga territore të tjera, në administrim të këtyre shteteve", ndryshohet sipas modelit të certifikatave bashkëlidhur këtij urdhri.

2. Shfuqizimin e urdhrit nr. 108, datë 28.2.2020, "Për disa ndryshime në rregulloren 'Mbi përcaktimin e kritereve dhe kërkesave për certifikimin veterinar të disa llojeve kafshësh dhe mishit të freskët të tyre, të cilat hyjnë në Republikën e Shqipërisë nga shtete të caktuara, si dhe nga territore të tjera, në administrim të këtyre shteteve', e miratuar me urdhrin nr. 328, datë 22.11.2011, të ministrit të Bujqësisë".

3. Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme e Politikave dhe Programeve të Bujqësisë, Sigurisë Ushqimore dhe Zhvillimit Rural, Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve dhe Autoriteti Kombëtar i Ushqimit.

Ky urdhër hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
Milva Ekonomi

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT

Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të llojit gjedh për mbarështim dhe/ose prodhim

Health veterinary certificate for import of bovine animals for breeding and production

Modeli BOV-X / Model BOV-X

Part I : Details of consignment / Pjesa I :Detajet e dërgesës

I.1. Consignor
Derguesi
Name
Emri
Address
Adresa
Tel. No
Nr. Tel.

I.2. Certificate reference number
Numri i references se Çertifikates

I.2a.

I.3.Central Competent Authority
Autoriteti Kompetent Qendror

I.4. Local Competent Authority
Autoriteti Kompetent Lokal

I.5. Consignee
Marresi
Name
Emri
Address
Adresa
Postal code
Kodi postar
Tel. No
Nr. Tel.

1.6

1.7.Country of origin Shteti i origjines	**ISO code** /kodi	**I.8. Region of origin, Code** Rajoni i origjines, Kodi	**I.9. Country of destination** Shteti i destinacionit	**ISO code** ISO kodi	**I.10. Region of destination** Rajoni i destinacionit	**Code** Kodi

I.11. Place of origin/ Vendi I origjines
Name Emri
Approval number Numri i Aprovimit
Address Adresa

I.12.

Place of loading
Vendi i ngarkeses
Address Adresa
Approval number Numri i Aprovimit

I.14. Date of departure
Data e nisjes

I.15. Means of transport
Mjeti i transportit
Aeroplane / **Aeroplan** ☐ **Ship** / Anije ☐ **Railway wagon** / Hekurudhe ☐
Road vehicle / Automjet ☐ **Other** / Tjeter ☐
Identification :
Identifikimi
Documentary reference :
Dokumenti i referimit

I.16.Entry BIP in Albania
PKK e hyrjes ne Shqiperi

I.17.

I.18. Description of commodity
Pershkrimi i mallit/artikullit

I.19. Commodity code (HS code) 01.02
Kodi i mallit/artikullit (kodi HS) 01.02

I.20. Quantity
Sasia

I.21.

I.22. Number of packages
Numri i pakove

I.23. Seal/ container No
Numri i vules/ kontenierit

I.24.

I.25. Commodity certified for :
Mall i çertifikuar për:
Breeding / Per mbarshtim ☐ **Fattening** / Majmeri ☐

I.26.

I.27. For import or admission into Albania
Per import apo dergim ne Shqiperi ☐

I.28. Identification of the commodity
Identifikimi I mallit

Species (scientific name) Speciet (emri shkencor)	**Breed** Raca	**Identification system** Sistemi i identifikimit	**Identification number** Numri identifikimit	**Age** Mosha	**Sex** Seksi

Part II : Certification / Pjesa II : Çertifikata

II. Health information Informacion shendetsor	II.a. Certificate reference number Çertifikate me numer reference	II.b.

II.1. Public Health attestation
Vertetim per shendetin publik

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate:
Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara ne kete çertifikate:

II.1.1 come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the past 42 days in the case of brucellosis, for the past 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies, and, have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;
Vijne nga ferma qe ka qene jashte çdo bllokimi zyrtar per motive shendetesore ne 42 ditet e fundit per brucelozen, ne 30 ditet e fundit per plasjen dhe 6 muajt e fundit per terbimin, dhe, nuk kane qene ne kontakt me kafshe te fermave te tjera qe nuk kane po te njejtat kushte

II.1.2. have not received:
Nuk kane marre:

- **any stilbene or thyrostatic substances,**
  Ndonje stilbene apo substanca tireostatike,

- **oestrogenic, androgenic, gestagenic or β- agonist substances for purposes other than therapeutic or zoo-technic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC);**
  Estrogjene, androgjene, gestagjene ose substanca β-agoniste per qellime te ndryshme nga ato terapeutike apo trajtime zooteknike (percaktuar ne Direktiven e Keshillit 96/22/EC)

II.1.3. with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE):
Persa i perket encephalopatise spongiforme te gjedhit (BSE):

(a) the animals are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin and they have not been exposed in the following animals:
kafshët jane identifikuar me nje sistem identifikimi permanent qe lejon te gjurmohen ne femrat dhe tufen e origjines, dhe nuk janë ekspozuar ndaj kafshëve të mëposhtme:

(i) any BSE cases
ndonje rast BSE-je

(ii) bovine animals which, during their first year of life, were reared with BSE cases during their first year of life, and which investigation has shown consumed the same potentially contaminated feed during that period, or
kafshët e llojit gjedh të cilët, gjatë vitit të tyre të parë të jetës janë rritur në prani të rasteve të BSE-së dhe në të cilët hetimet tregojnë që kanë konsumuar të njëjtin ushqim potencialisht të kontaminuar gjatë asaj periudhe, ose

(iii) if the result of the investigation refered to in indent (ii) are inconclusive, bovine animals born in the same herd as, and within 12 months of the birth of, the BSE cases;
nëse rezultatet e hetimit të përmendura në paragrafin (ii) janë pa përfundim, kafshët e llojit gjedh të lindura në të njëjtën tufë dhe brenda 12 muajve nga lindja me praninë e rasteve të BSE ;

([1])([2]) **either [(b) if there have been BSE indigenous cases in the country concerned, the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health, was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous cases if born after the date of the feed ban.]**
[Në qoftë se ka pasur raste indigjene me BSE ne vendin e interesuar, kafshët kanë lindur pas datës nga e cila ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet siç përcaktohet në Kodin e Shëndetit të Kafshëve Tokësore të Organizatës Botërore për Shëndetin e Kafshëve eshte aplikuar efektivisht, ose pas datës së lindjes nga rastet e fundit indigjene me BSE, ne rastet kur ato kane lindur pas dates se ndalimit te te ushqyerit.]

([1])([3]) **or [(b) the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health, was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous cases if born after the date of the feed ban.]**
[kafshët që kanë lindur pas datës nga e cila ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet siç përcaktohet në Kodin e Shëndetit të Kafshëve Tokësore të Organizatës Botërore për Shëndetin e Kafshëve eshte aplikuar efektivisht, ose pas datës së lindjes nga rastet e fundit indigjene me BSE ne rastet kur ato kane lindur pas dates se ndalimit te te ushqyerit.]

([1])([4]) **or [(b) the animals were born at least two years after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health , was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous cases if born after the date of the feed ban.]**
[kafshët që kanë lindur ne dy vitet e fundit pas datës nga e cila ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet siç përcaktohet në Kodin e Shëndetit të Kafshëve Tokësore të Organizatës Botërore për Shëndetin e Kafshëve eshte aplikuar efektivisht, ose pas datës së lindjes nga rastet e fundit indigjene me BSE ne rastet kur ato kane lindur pas dates se ndalimit te te ushqyerit.]

Modeli BOV-X *Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të llojit gjedh për mbarështim dhe/ose prodhim*

II.2. Animal Health attestation:
Vertetim per shendetin e kafsheve

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements:
Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara plotesojne kerkesat e meposhtme:

II.2.1. they come from the territory with code: ..... ([5]) which, at the date of issuing this certificate :
vijne nga territori me kodin : .....([5]) qe, ne daten e leshimit te kesaj çertifikate:

([1]) either [(a) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease
ose ka qene e lire per 24 muaj nga afta epizotike,

([1]) or [(a) has been considered free from foot-and-mouth disease since ..... (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks after that date, and authorised to export these animals by Commission Implementing Regulation (EU) No ...../ ....., of..... (dd/mm/yyyy),
dhe eshte konsideruar e lire nga semundja e aftes epizotike qe nga ..... (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra pas kesaj date, dhe eshte autorizuar per eksportin e ketyre kafsheve nga Rregullorja implementese e Komisionit (EU) Nr ..../....., dt..... (dd/mm/vvvv),]

(b) has been free for 12 months from rinderpest, Rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia and lumpy skin disease and for 6 months from vesicular stomatitis,
kanë qene e lire per 12 muaj nga murtaja e gjedhit, ethja lugines Rift, pleuropnemonia infektive e gjedhit, dermatoza nodulare, dhe per 6 muaj nga stomatiti vezikular,

(c) where during the last 12 months, no vaccination against the diseases mentioned in points (a),(b) and epizootic hemorrhagic disease has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted;
ku gjate 12 muajve te fundit, nuk jane kryer vaksinime kunder semundjeve të përmendura në pikat (a), (b) dhe kundër sëmundjes hemorragjike epizootike dhe nuk eshte lejuar importi i kafsheve dythundrake te vaksinuar kunder ketyre semundjeve;

([1]) either [(d) has been free for 24 months from bluetongue and 12 months for epizootic haemorrrhagic desease;
[ka qenë e lirë për 24 muaj nga sëmundja e gjuhës blu dhe 12 muaj nga sëmundja hemorragjike epizotike;]

([1]) ([9]) or [(d) has been free for 24 months from bluetongue, and the animals have reacted negatively to a serological test for the detection of the antibody for bluetongue and epizootic haemorrhagic disease, carried out on two occasions on samples of blood taken at the beginning of the isolation/quarantine period and the least 28 days later, on.....(dd/mm/yyyy) and on .....(dd/mm/yyyy), the second of wich must have been taken within 10 days before export;]

kanë qenë të lirë për 24 muaj nga gjuha e blu dhe kafshët kanë reaguar negativisht ndaj një testi serologjik për zbulimin e antitrupave për gjuhën blu dhe për sëmundjen hemorragjike epizootike, të kryer në dy raste në mostrat e gjakut të marra në fillim të periudhës së izolimit / karantinës dhe të paktën 28 ditë më vonë, më ..... (dd / mm / vvvv) dhe më .... (dd / mm / vvv), e dyta e së cilës duhet të jetë marrë brenda 10 ditë para eksportit;]

([1]) or **[(d) has been free for 12 months from epizootic haemorrhagic disease and has not been free for 24 months from bluetongue, and the animals have been vaccinated with an inactivated vaccine, at least 60 days before the date of dispatch to the Republic of Albania, against all bluetongue serotype/s.....(insert serotype/s) which are those present in the source population as demonstrated through a surveillance programme ([12]) in an area with a 150 km radius around the holding(s) of origin described under box reference I. 11., and the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine;]**
[(d) kanë qenë të lirë për 12 muaj nga sëmundja hemorragjike epizootike dhe nuk kanë qenë të lirë për 24 muaj nga sëmundja e gjuhës blu dhe kafshët janë vaksinuar me një vaksinë të inaktivuar, të paktën 60 ditë para datës së dërgimit në Republikën e Shqipërisë, kundër të gjithë serotipit/ve të gjuhës blu ..... (vendosni serotipin/et) të cilët janë të pranishëm në popullatë siç tregohet përmes një programi survejance ([12]) në një zonë me një rreze 150 km rreth fermës (ve) së origjinës të përshkruar në kutinë referencë I. 11., dhe kafshët janë ende brenda periudhës së imunitetit, në kohën e garantuar në specifikimet e vaksinës;]

([1]) ([13]) or [(d) is seasonally free of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease and the animals have been kept during the seasonally free period in the seasonally free territory since birth or for at least 60 days prior the shipment;]
[është sezonalisht i lirë nga gjuha blu dhe sëmundja hemorragjike epizootike dhe kafshët janë mbajtur gjatë periudhës sezonale të lirë në një territor të lirë sezonal që nga lindja ose për të paktën 60 ditë para dërgesës;]

([1]) ([13]) or [(d) is seasonally free of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease and the animals have been kept during the seasonally free period in the seasonally free territory for at least 28 days prior to shipment, and have reacted negatively to a serological test according to the OIE Manual for detection of antibodies for bluetongue and epizootic haemorrhagic disease, carried out al least 28 days after the start of the residence period;]
[është sezonalisht e lirë nga gjuha blu dhe sëmundja hemorragjike epizootike dhe kafshët janë mbajtur gjatë periudhës sezonale të lirë në një territor të lirë sezonal për të paktën 28 ditë para dërgesës dhe kanë reaguar negativisht ndaj një testi serologjik sipas Manualit të OIE për zbulimin e antitrupave për gjuhën blu dhe sëmundjen hemorragjike epizotike, të kryer të paktën 28 ditë pas fillimit të periudhës së qëndrimit;]

([1]) ([13]) or [(d) is seasonally free of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease and the animals have been kept during the seasonally free period in the seasonally free territory for at least 14 days prior to shipment, and have reacted negatively to PCR test for bluetongue virus and epizootic haemorrhagic disease virus according to the OIE Manual, carried out al least 14 days after the start of the residence period;]
[është sezonalisht e lirë nga gjuha blu dhe sëmundja hemorragjike epizootike dhe kafshët janë mbajtur gjatë periudhës sezonale të lirë në një territor të lirë sezonal për të paktën 14 ditë para dërgesës dhe kanë reaguar negativisht ndaj një testi PCR për virusin e gjuhës blu dhe virusin e sëmundjes hemorragjike epizotike sipas Manualit të OIE, të kryer të paktën 14 ditë pas fillimit të periudhës së qëndrimit;]

II.2.2. they have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last six months before dispatch to Albania and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days;
ato kane qendruar ne territorin e pershkruar sipas pikes II.2.1. qe nga lindja, ose te pakten per 6 muajt e fundit perpara dergimit drejt Shqiperise dhe pa pasur kontakt me dy-thundrake te tjere te importuar per 30 ditet e fundit

II.2.3. they have remained since birth or at least 40 days before dispatch in the holding(s) of origin described under point I.11:
ato kane qendruar qe nga lindja ose te pakten per 40 ditet e fundit perpara dergimit ne fermat e origjines pershkruar sipas pikes I.11:

(a) in and around which, in an area with a 150 km radius, there has been no case/outbreak of epizootic haemorrhagic disease during the previous 60 days, and
brenda dhe rreth saj, ne nje zone me rreze 150 km. nuk ka patur asnje rast / shpërthim te hemorragjise infektive epizotike gjate 60 diteve te fundit, dhe

(b) in and around which, in an area with a 10 km radius, there has been no case/outbreak of the foot-and-mouth disease, rinderpest, Rift valley fever, bluetongue, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease and, vesicular stomatitis during the previous 40 days;
brenda dhe rreth saj, ne nje zone me rreze 10 km. nuk ka patur asnje rast / shperthim te sëmundjes së aftës epizotike, murtajës së gjedhit, ethes së luginës Rift, gjuhës blu, pleuropneumonisë infektive të gjedhit, dermatozës nodulare dhe stomatitit vesikular gjate 40 diteve te fundit

II.2.4. they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point II.2.1.(a) and (b);
ato nuk jane kafshe te eleminuara sipas nje programi nacional te çrrenjosjen e nje semundjeje, dhe nuk jane vaksinuar per semundje permendur sipas pikes II.2.1. (a) dhe (b);

II.2.5. they come from herds that are not restricted under the national legislation pertaining to the eradication of tuberculosis, brucellosis and enzootic bovine leucosis;
ato vijnë nga tufa që nuk janë nën kufizime sipas legjislacionit kombëtar që kanë të bëjnë me çrrënjosjen e tuberkulozit, brucelozës dhe leukozës enzotike të gjedhit;

II.2.6. they come from herds recognised as officially tuberculosis-free ([6]) ([6b])
ato vijnë nga tufa të njohura zyrtarisht si pa tuberkuloz ([6]) ([6b])

and ([1])([7]) either [come from a region which is recognized as officially tuberculosis free;] ([6])
ose [vijne nga rajone te njohura zyrtarisht si te pastra nga tuberkulozi :] ([6])

([1]) or [have been subjected to an intradermal tuberculin test([8]) carried out with negative results within the past 30 days before dispatch to the Republic of Albania;]
ose [i jane nenshtruar nje testi tuberkuline intradermale([8]) që ka rezultuar negativ në 30 ditet e fundit para dërgimit në Republikën e Shqipërisë;]

([1]) or [are less than six weeks old;]
ose [jane me te vegjel se 6 javesh ne moshe;]

II.2.7. they have not been vaccinated against brucellosis and come from herds recognised as officially brucellosis-free ([6]),
nuk jane vaksinuar kunder brucelozes dhe ato vijnë nga tufa të cilat janë të njohura zyrtarisht si të lira nga bruceloza ([6]),

and ([1])([7]) either [come from a region which is recognized as officially brucellosis free;] ([6])
ose [vijne nga rajone te njohura zyrtarisht si te pastra nga bruceloza:] ([6])

([1]) or [have been subjected to at least one test for bovine brucellosis carried out on samples taken within the past 30 days before dispatch to the Republic of Albania;]
ose [i janë nënshtruar të paktën një testi për brucelozën e gjedhit të kryer në mostrat e marra brenda 30 ditëve të fundit para se të dërgohen në Republikën e Shqipërisë;]

([1]) or [are less than 12 months old;]
ose [jane me te vegjel se 12 muaj ne moshe;]

([1]) or [are castrated males of any age;]
ose [jane meshkuj te kastruar te çdo moshe;]

(1) either [II.2.8. They come from herds included in an official system for the control of enzootic bovine leukosis, and in which there has been no evidence either clinical or as a result of a laboratory test of the disease during the past two years.]
Ato vijnë nga tufat e përfshira në një sistem zyrtar për kontrollin e leukozës enzootike të gjedhit, dhe në të cilën nuk ka pasur asnjë provë klinike ose asnjë rezultat të një testi laboratorik të sëmundjes gjatë dy viteve të fundit.]

([1]) or [II.2.8. they come from herds recognized as officially enzootic-bovine-leukosis-free ;] ([6]) ([6a])
ose [vijne nga tufa te njohura zyrtarisht si te pastra nga leukoza enzotike te gjedhit;] ([6]) ([6a])

and ([1])([7])either [come from a region which is recognised as officially enzootic-bovine-leukosis-free;] ([6])
ose [vijne nga rajone te njohura zyrtarisht si te pastra nga leukoza enzotike te gjedhit:] ([6])

([1]) or [have been subjected to an individual test for enzootic bovine leukosis ([6]) carried out with negative result on samples taken within the past 30 days before dispatch to the Republic of Albania;]
ose [i jane nenshtruar nje testi individual per leukozen enzotike te gjedhit ([6])me rezultate negative ne mostra të marra ne 30 ditet e fundit para dërgimit në Republikën e Shqpërisë:]

([1]) or [are less than 12 months old;]
ose [jane me te vegjel se 12 muaj ne moshe:]

Modeli BOV-X *Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të llojit gjedh për mbarështim dhe/ose prodhim*

II.2.9. they are / were ([1]) dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market:
ato jane/kane qene ([1]) derguar nga ferma e origjines , pa kaluar nepermjet nje tregu:

([1]) either [directly to Albania,]
ose [direkt ne Shqiperi,]

([1]) or [to the officially authorised assembly centre described under box reference point I.13 situated within the territory described under point II.2.1,]
ose [ne qendra grumbullimi te autorizuara zyrtarisht te pershkruara ne piken I.13 te vendosura brenda një territori si ato te pershkruara ne piken II.2.1,]

and, until dispatched to Albania:
dhe, deri ne dergimin drejt Shqiperise:

(a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate,
ato nuk kane qene ne kontakt me dythundrak te tjere me kerkesa shendetesore te ndryshme nga ç`eshte pershkruar ne kete çertifikate,

(b) they were not at any place where, or around which, within a 10 km radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases refered in to point II.2.1;
ato nuk kane qene ne ndonje vend ne te cilin, ose perreth tij ne nje rreze prej 10 km, gjate 30 diteve te fundit nuk ka patur rast / shperthim te ndonje prej semundjeve sipas pikes II.2.1;

II.2.10. any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant;
te gjithe automjetet e ngarkeses apo kontenieret ne te cilin jane ngarkuar kafshet jane pastruar dhe dezinfektuar perpara ngarkimit me nje dezinfektant te autorizuar zyrtarisht;

II.2.11. they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;
ato jane egzaminuar nga nje veteriner zyrtar ne 24 oret e ngarkimit dhe nuk kane shfaqur asnje shenje klinike te semundjeve;

II.2.12. they have been loaded for dispatch to Albania on ..... (dd/mm/yyyy)([10]) in the means of transport described under box reference I.15 above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.
ato jane ngarkuar per dergim drejt Shqiperise ne ..... (dd/mm/vvvv)([11]) dhe mjetet e transportit te pershkruara ne kutine e references I.15 qe jane pastruar dhe dezinfektuar perpara ngarkimit me nje dezinfektant te autorizuar zyrtarisht dhe jane te ndertuar ne menyre te tille qe feçet, urina ,mbeturinat ose ushqimet te mos mund te bien nga mjeti apo kontaineri gjate transportit .

II.3. Animal transport attestation
Vertetim i transportit te kafsheve

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.
Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara ne kete çertifikate jane trajtuar para dhe gjate ngarkimit konform dispozitave ne fuqi te Rregullores (KE) Nr. 1/2005, dhe ne veçanti persa i perket dhenies se ujit dhe te ushqyerit ato jane te afta per kete lloj transporti

([1])([11]) II.4. Specific requirements
Kerkesa specifike

II.4.1. According to official information, no clinical or pathological evidence of infectious bovine rhinotracheitis (IBR) has been recorded in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11, for the last 12months;
Sipas informacionit zyrtar, asnje evidentim klinik apo patologjik i rinotrakeitit infektiv te gjedhit (IBR) nuk eshte regjistruar ne fermen e origjines referuar kutine e references I.11, per12 muajt e fundit,

II.4.2. the animals referred to in box reference I.28:
kafshet e referuara ne kutine e references I.28

(a) have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export,
kane qene izoluar ne ambjente te miratuara nga Autoriteti Kompetent, per 30 ditet e fundit menjehere para dergimit per eksportim,

(b) have been subjected to a serological test for IBR on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results, and all animals in isolation have also given negative results to this test,
I jane nenshtruar nje analize serologjike per IBR ne serum te marre te pakten 21 dite pas hyrjes ne izolim, me rezultate negative dhe te gjitha kafshet e izoluara kane rezultuar negative per kete test,

(c) [have not been vaccinated against IBR.]
[nuk jane vaksinuar per IBR.]

Notes
Shenime

This certificate is meant for domestic bovine animals (including *Bubalus* and *Bison* species and their cross-breeds) intended for breeding and/or production.
Kjo certifikate do te perdoret per kafshet e llojit gjedhë te mbarështuara (perfshire speciet *Bubalus* dhe *Bison* dhe kryqezime te tyre) te destinuara per mbarshtim ose prodhim.

After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse.
Pas importimit te kafsheve duhet te transportohen pa vonese ne fermat e destinacionit ku ato do te qendrojne te pakten 30 dite perpara levizjeve te metejshme jashtë fermes, perjashtuar rastet kur ato dergohen ne thertore.

Part I:
Pjesa I:

- **Box reference 1.8: provide the code of territory as appearing in Part I of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010.**
  Te vihet kodi i te territorit siç percaktohet ne Pjesen I te Aneksit I te Rregullores (KE) Nr. 206/2010.

- **Box reference 1.13: the assembly centre, if any, must fulfil the conditions for it approval, as laid down in Part 5 of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010**
  qendra e grumbullimit, nëse ka, duhet të plotësojnë kushtet për miratim, siç përcaktohet në Pjesën 5 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr 206/2010

- **Box reference 1.15: registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Albania**
  Numri i regjistrimit (vagone hekurudhor ose kontenier dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Ne rast te shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet te lajmeroje PKK hyrese ne Shqiperi

- **Box reference I.23: for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be incluted.**
  per konteinere ose kuti, numri i kontenieреve dhe numri vulave (nese aplikohet) duhet te perfshihet.

- **Box reference I.28: Identification system: The animal must bear**
  Sistemi Identifikimit: Kafshet duhet te kene

  - **an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as tag, tattoos, brand, chip, transponder)**
    nje numer identifikimi personal, qe lejon te gjurmohet vend-origjina e tyre. Specifiko sistemin e identifikimit (te tille si etikete, tatuazh, markim, çip, transponder)
  - **an ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin.**
    Nje etikete ne vesh qe perfshin kodin ISO te vendit eksportues. Numri i individit duhet të lejojnë gjetjen e lokaleve të tyre të origjinës.

  ***Species*, Select amongst "*Bos*", "*Bison*" and "*Bubalus*" as appropriate.**
  Speciet, Zgjidh ndermjet "*Bos*", "*Bison*" dhe "*Buall*" sipas perkatesise.

  ***Age*: Date of birth (dd/mm/yy)**
  Mosha: Data e lindjes (date/muaj/vit)

  ***Sex*: (M = male, F = female, C = castrated)**
  Seksi: (M= mashkull, F= femer, C= kastruar).

  ***Breed*: Select purebred, crossbreed**
  Rraca: zgjidh rrace e paster, kryqezim

Part II:
Pjesa II:

(1) **Keep as appropriate.**
Mbajini si duhet

(2) **Only if the animals were born and continuosly reared in a country or region or countries or regions classified in accordance with Decision 2007/453/EC as countries or regions posing a neglible BSE risk,**
Vetëm nëse kafshët kanë lindur dhe janë rritur vazhdimisht në një vend ose rajon ose në vende ose rajone të klasifikuar në përputhje me Vendimin 2007/453 / EC si vende ose rajone që paraqesin një rrezik të papërfillshëm të BSE,

(3) **Only if the country or region of origin is classifieed in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing a controlled BSE risk,**
Vetëm nëse vendi ose rajoni i origjinës klasifikohet në përputhje me Vendimin 2007/453 / EC si një vend ose rajon që paraqet një rrezik të kontrolluar nga BSE,

(4) **Only if the country or region of origin is categorised in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing an undetermined BSE risk,**
Vetëm nëse vendi ose rajoni i origjinës kategorizohet në përputhje me Vendimin 2007/453 / EC si një vend ose rajon që paraqet një rrezik të papërcaktuar të BSE-së.

(5) **Code of the territory as it appears in Part 1 of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010.**
Kodi i territorit te siç paraqitet ne Pjesen I te Aneksit I te Rregullores (KE) Nr 206/2010

(6) **Officially tuberculosis/brucellosis free regions and herds as laid down in Annex A to Council Directive 64/432/EEC; and enzootic-bovine-leukosis free regions and herds as laid down in Chapter I of Annex D to Directive 64/432/EEC.**
Zyrtarisht rajone dhe tufa te lira per Tuberkuloz/Bruceloze dhene ne Aneksin A te Direktives se Keshillit 64/432/EEC;dhe rajone dhe tufa te lira per Leukozen Enzotike te Gjedhit dhene ne Kapitullin I te Aneksit D te Direktives se Keshillit 64/432/EEC

(6a) **Only for officially enzootic-bovine-leukosis-free herds recognised as equlvalent to the requirements as laid down in Chapter I of Annex D to Directive 64/432/EEC for the purpose of exports to the Republic of Albania of live animals accordig to the model of veterinary certificate BOV-X from the territory that, in column 6 Part 1 of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010, appears with the entry "Ivb" as regards enzootic bovine leukosis.**
Vetëm për tufat që janë zyrtarisht të lira nga leukoza enzootike e gjedhit të njohura si ekuvalvale me kërkesat e përcaktuara në Kapitullin I të Aneksit D të Direktivës 64/432 / KEE për qëllimet e eksporteve në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të gjalla sipas modelit të certifikatës veterinare BOV-X nga territori që, në kolonën 6 Pjesa I e Shtojcës I të Rregullores (BE) Nr. 206/2010, shfaqet me shënimin "Ivb" në lidhje me leukozën enzootike të gjedhit.

(6b) **Only for for a territory appearing with entry 'XII' in column 6 Part 1 of Annex I Regulation (EU) No 206/2010 indicating that bovine herds officially declared tuberculosis-free are recognised based on equivalent conditions to those laid down in paragraph 1 and 2 of Annex A.I to Directive 64/432/EEC for the purposes of exports to the Republic of Albania of live animals certified according to the model of veterinary certificate BOV-X.**

Modeli BOV-X *Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të llojit gjedh për mbarështim dhe/ose prodhim*

Vetëm për një territor që shfaqet në hyrjen 'XII' në kolonën 6 Pjesa 1 e Rregullores së Aneksit I (BE) Nr. 206/2010 që tregon se tufat e gjedhëve të deklaruara zyrtarisht pa tuberkuloz njihen duke u bazuar në kushte ekuivalente me ato të përcaktuara në paragrafin 1 dhe 2 të Aneksit A.I të Direktivës 64/432 / KEE për qëllime eksporti në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të gjalla të çertifikuara sipas modelit të certifikatës veterinare BOV-X

([7]) **Only for a territory that, in column 6 of Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010, appears with the entry " II ", as regards tuberculosis, " III ", as regards brucellosis, and/or " IVa" as regards enzootic-bovine-leukosis.**
Vetem per nje territor qe, ne Kollonen 6 te Pjeses I te Aneksit te I te Rregullores (KE) Nr 206/2010 , sic paraqitet ne hyrjen "II", per sa i perket tuberkulozit, "III" , per brucelozen , dhe/ose " IVa" per sa i perket leukozes enzotike te gjedhit.

([8]) **Tests carried out in accordance with the protocols that, for the disease concerned, are described in Part 6 of the Annex I to Regulation (EC) No 206/2010**
Analizat e kryera sipas protokollit, qe per semundjet ne fjale, pershkruhen ne Pjesen 6 te Aneksit I te Rregullores (KE) Nr 206/2010

([9]) **Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "A"**
Garancite suplementare qe duhet te ofrohen ne Kollonen 5 "SG" te Pjeses 1 te Aneksit I te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen "A".

Tests for Bluetongue and for Epizootic-haemorrhagic-disease in accordance with Part 6 of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010.
Testet per gjuhen blu dhe Hemoragjine Epizotike ne perputhje me Pjesen 6 te Aneksit I Rregullores (KE) Nr 206/2010.

([10]) **Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorization for exportation to the Albania of the territory refered in Box I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of these animals from this territory.**
Data e ngarkimit. Importimi i ketyre kafsheve nuk lejohet kur kafshet ngarkohen ose para dates se autorizimit per eksportim te Shqiperise per territoret e referuar ne Kutine I.7 dhe Kutine I.8, ose gjate nje periudhe kur masat kufizuese jane pershtatur nga Shqiperia kunder importit te ketyre kafsheve nga ky territor.

([11]) **When required by the Republic of Albania or Switzerland, in accordance with Decision 2004/558/EC and in acordance with the Agreement between the Community and the Swiss Confederation on trade in agricultural products 9OJ L 114, 30.4.2002, p. 132).**
Kur kërkohet nga Republika e Shqipërisë ose Zvicra, në përputhje me Vendimin 2004/558 / EC dhe në përputhje me Marrëveshjen ndërmjet Komunitetit dhe Konfederatës Zvicerane për tregtinë e produkteve bujqësore 9OJ L 114, 30.4.2002, f. 132).

([12]) **Surveillance programme as laid down in Annex I to Commission Regulation (EC) No 1266/2007 (OJ L 283, 27.10.2007, p. 37).**
Programi i survejances siç përcaktohet në Aneksin I të Rregullores së Komisionit (KE) Nr. 1266/2007 (OJ L 283, 27.10.2007, p. 37).

([13]) **Only for a territory appearing with entry "XIII" in column 6 Of Part 1 of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010, indicating an official bluetongue and epizootic haemorrhagic disease seasonally free status. In accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code, the seasonally free period is taken to conclude immediately if curent climatic data or data from surveillance programme indicate an earlier resurgence of activity of adult Culicoides.**
Vetëm për një territor që shfaqet në hyrjen "XIII" në kolonën 6 të Pjesës 1 të Shtojcës I të Rregullores (BE) Nr. 206/2010, që tregon një status zyrtar sezonal të lirë nga gjuha blu dhe sëmundja hemorragjike epizootike. Në përputhje me Kodin e Shëndetit të Kafshëve Tokësore të OIE, periudha e lirë sezonale merret për të përfunduar menjëherë nëse të dhënat klimatike ose të dhëna nga programi i survejances tregojnë një rikthim të mëparshem të aktivitetit të Culicoideve të rritur.

Official veterinarian
Veterineri zyrtar

Name (in Capital letters):
Emri (me germa kapitale)

Date:
Data
Stamp
Vula

Qualification and title:
Kualifikimi dhe titulli

Signature:
Firma

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT

Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të llojit gjedh për therje të menjëhershme pas importit

Health veterinary certificate for import of bovine animals for immediate slaughter in the Republic of Albania

Modeli BOV-Y / Model BOV-Y

Part I : Details of dispatched consignment / Pjesa I :Detajet e d ngarkesës

I.1. Consignor Derguesi **Name** Emri **Address** Adresa **Tel. No** Nr. Tel.			**I.2. Certificate reference number** Numri i references se Çertifikates	**I.2a.**	
			I.3.Central Competent Authority Autoriteti Kompetent Qendror		
			I.4. Local Competent Authority Autoriteti Kompetent Lokal		
I.5. Consignee Marresi **Name** Emri **Address** Adresa **Postal code** Kodi postar **Tel. No** Nr. Tel.			**I.6**		
I.7.Country of origin Shteti i origjines	**ISO code** /kodi	**I.8. Region of origin,** Rajoni i origjines, **Code** Kodi	**I.9. Country of destination** Shteti i destinacionit	**ISO code** ISO kodi	**I.10. Region of destination** Rajoni i destinacionit **Code** Kodi
I.11. Place of origin/ Vendi I origjines **Name** Emri **Address** Adresa **Approval number** Numri i Aprovimit			**I.12.**		
Place of loading Vendi i ngarkeses **Address** Adresa **Approval number** Numri i Aprovimit			**I.14. Date of departure** / Data e nisjes		
I.15. Means of transport Mjeti i transportit **Aeroplane** / **Aeroplan** ☐ **Ship** / Anije ☐ **Railway wagon** / Hekurudhe ☐ **Road vehicle** / Automjet ☐ **Other** / Tjeter ☐ **Identification :** Identifikimi **Documentary reference :** Dokumenti i referimit			**I.16.Entry BIP in Albania** PKK e hyrjes ne Shqiperi **I.17.**		
I.18. Description of commodity Pershkrimi i mallit/artikullit			**I.19. Commodity code (HS code)** Kodi i mallit/artikullit (kodi HS) **01.02** 01.02		
			I.20. Quantity Sasia		
I.21.			**I.22. Number of packages** Numri i pakove		
I.23. Seal / container/ number / Numri I kontenierit i/ vules			**I.24.**		
I.25. Commodity certified as : Mall i çertifikuar si: **Slaughter** / Per therje ☐					
I.26.			**I.27. For import or admission into Albania** Per import apo dergim ne Shqiperi ☐		

I.28. Identification of the commodity Identifikimi I mallit

Species (scientific name) Speciet (emri shkencor)	**Breed** Raca	**Identification system** Sistemi i identifikimit	**Identification number** Numri identifikimit	**Age** Mosha	**Sex** Seksi

Part II : Certification / Pjesa II : Çertifikata

II. Health information Informacion shendetsor	II.a. Certificate reference number Çertifikate me numer reference	II.b.

II.1. Public Health attestation
Vertetim per shendetin publik

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate:
Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara ne kete çertifikate:

II.1.1 come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the past 42 days in the case of brucellosis, for the past 30 days in the case of anthrax and for the past 6 months in the case of rabies, and, have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;
Vijne nga ferma qe ka qene jashte çdo bllokimi zyrtar per motive shendetesore ne 42 ditet e fundit per brucelozen, ne 30 ditet e fundit per plasjen dhe 6 muajt e fundit per terbimin, dhe, nuk kane qene ne kontakt me kafshe te fermave te tjera qe nuk kane po te njejtat kushte

II.1.2. have not received:
Nuk kane marre:

- **any stilbene or thyrostatic substances,**
  Ndonje stilbene apo substanca tireostatike,

- **oestrogenic, androgenic, gestagenic or β- agonist substances for purposes other than therapeutic or zoo-technic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC);**
  Estrogjene, androgjene, gestagjene ose substanca β-agoniste per qellime te ndryshme nga ato terapeutike apo trajtime zooteknike (percaktuar ne Direktiven e Keshillit 96/22/EC)

II.1.3. with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE):
Persa i perket encefalopatise spongiforme te gjedhit (BSE):

([1])([2])either [(a) the animals are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin and have been not exposed to the following animals:
ose jane identifikuar me nje sistem identifikimi permanent qe lejon te gjurmohen ne femrat dhe tufen e origjines, dhe nuk janë ekspozuar nga kafshwt e mëposhtëme:

(i) any BSE cases;/ cdo rast i BSE

(ii) bovine animals which, during their first year of life, were reared with the BSE cases during their first year of life and which investigation has shown consumed the same potentially contamined feed during that period; or / kafshët e llojit gjedh, gjatë vitit të parë të jetës së tyre janw rritur me raste të BSE gjatë vitit të pare jetës së tyre , ku hetimi ka treguar që kanë konsumuar të njëjtën ushqim potencialisht të kontaminuar gjatë asaj periudhe; ose

(iii) if the result of the investigation referred to in indent (ii) are inconclusive, bovine animals born in the same herd as, and within 12 months of the birth of, the BSE cases; / nëse rezultatet e hetimit të përmendura në paragrafin (ii) janë pa përfundim, kafshët e llojit gjedh të lindura në të njëjtën tufë si, dhe brenda 12 muajsh nga lindja nga rastet e BSE;

(1) (2) either (b) if there have been BSE indigenous cases in the country concerned, the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Oraganisation for Animal Health was effectively enforced or after the last BSE indigenous cases if born after the date of the feed ban.]
qoftë se ka pasur raste indigjene me BSE ne vendin e interesuar, kafshët kanë lindur pas datës nga e cila ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet, sic përcaktohet në Kodin e Kafshëve të Tokës të Organizatës Ndërkombëtare të Shëndetit të Kafshëve eshte aplikuar efektivisht, ose pas datës së rasteve të fundit indigjene të BSE ne rastet kur ato kane lindur pas dates se ndalimit te te ushqyerit.]

([1])([3]) or (b) the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Oraganisation for Animal Health was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous cases if born after the date of the feed ban.]
kafshët kanë lindur pas datës nga e cila ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet sic përcaktohet në Kodin e Kafshëve të Tokës të Organizatës Ndërkombëtare të Shëndetit të Kafshëve eshte aplikuar efektivisht, ose pas datës së lindjes nga rastet e fundit indigjene me BSE ne rastet kur ato kane lindur pas dates se ndalimit te te ushqyerit.]

([1])([4]) or (b) the animals were born at least two years after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Oraganisation for Animal Health was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous cases if born after the date of the feed ban.]
kafshët kanë lindur ne dy vitet e fundit pas datës nga e cila ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet sic përcaktohet në Kodin e Kafshëve të Tokës të Organizatës Ndërkombëtare të Shëndetit të Kafshëve eshte aplikuar efektivisht, ose pas datës së lindjes nga rastet e fundit indigjene me BSE ne rastet kur ato kane lindur pas dates se ndalimit te te ushqyerit.]

Modeli BOV-Y *Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të llojit gjedh për therje të menjëhershme pas importit*

II.2. Animal Health attestation:
Vertetim per shendetin e kafsheve

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements:
Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara plotesojne kerkesat e meposhtme:

II.2.1. they come from the territory with code: ..... ([5]) which, at the date of issuing this certificate :
vijne nga territore me kodin : .....([5]) qe, ne daten e leshimit te kesaj çertifikate:

([1]) either [(a) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease|
ose ka qene e lire per 24 muaj nga sëmundja e aftës epizotike]

([1]) or [(a) has been considered free from foot-and-mouth disease since ..... (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks after that date, and authorised to export these animals by Commission Implementing Regulation (EU) No ...../ ....., of..... (dd/mm/yyyy),]
eshte konsideruar e lire nga semundja e aftes epizotike qe nga ..... (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra pas kesaj date, dhe eshte autorizuar per eksportin e ketyre kafsheve nga Rregullorja e Komisionit (EU) Nr ..../.....,
dt..... (dd/mm/vvvv),]

(b) been free for 12 months from rinderpest, Rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease and epizootic haemorrhagic disease, and for 6 months from vesicular stomatitis,
ka qene e lire per 12 muaj nga murtaja e gjedhit, ethja lugines Rift, pleuropnemonia infektive e gjedhit, dermatoza nodulare dhe semundja hemorragjise epizotike, dhe per 6 muaj nga stomatiti vezikular,

(c) where during the last 12 months, no vaccination against these diseases mentioned in points (a) and (b) has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted.]
ku gjate 12 muajve te fundit, nuk jane kryer vaksinime kunder semundjeve të përmendur në germën (a) dhe (b) dhe importi i kafsheve dythundrake te vaksinuar kunder ketyre semundjeve nuk eshte lejuar.]

either [(d) has been free for 24 months from bluetongue;]
ose [(d) kanë qënë të lire për 24 muaj nga sëmundja e Gjuhës blu;]

(1)or [(d) has not been free for 24 months from bluetongue, and the animals have been vaccinated with an inactivated vaccine, at least 60 days before the date of dispatch to Albania, against all bluetongue serotypes/s .....(insert serotype/s) which are those present in the source population as demonstrated through a surveillance programme ([9]) in an are with a 150 km radius around the holding(s) of origin desvribed under box reference I.11, and the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine;] / nuk ka qenë i lirë për 24 muaj nga semundja e gjuhës blu dhe kafshët janë vaksinuar me një vaksinë të inaktivuar, të paktën 60 ditë para datës së dërgimit në Shqiperi, kundër të gjitha serotipeve / të sëmundjes së gjuhës blu..... (vendos serotipin /et) të cilët janë ata të pranishëm në popullatën burimore siç demonstrohet përmes një programi survejance ([9]) në një me rreze 150 km rreth fermës (ve) të origjinës të përshkruar në kutinë I.11 dhe kafshët janë akoma brenda periudhës së imunitetit kohor të garantuar në specifikimet e vaksinës

II.2.2. they have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last 3 months before dispatch to Albania and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days;
ato kane qendruar ne territorin e pershkruar sipas pikes II.2.1. qe nga lindja, ose te pakten per 3 muajt e fundit perpara dergimit drejt Shqiperise dhe pa pasur kontakt me dy-thundrake te importuar te tjere per 30 ditet e fundit

II.2.3. they have remained since birth or at least 40 days before dispatch in the holding(s) of origin described under box reference I.11:
ato kane qendruar qe nga lindja ose te pakten per 40 ditet e fundit perpara dergimit ne fermat e origjines pershkruar sipas kutise referimit I.11:

(a) in and around which, in an area with a 150 km radius, there has been no case/outbreak of epizootic haemorrhagic disease during the previous 60 days, and
brenda dhe rreth saj, ne nje zone me rreze 150 km. nuk ka patur asnje rast / vater te hemorragjise infektive epizotike gjate 60 diteve te fundit, dhe

(b) in and around which, in an area with a 10 km radius, there has been no case/outbreak of foot – and –mouth disease, rinderpest, Rift Valley Fever, bluetongue, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease, and vesicular stomatiotis during the previous 40 days;/ brenda dhe rreth saj, ne nje zone me rreze 10 km nuk ka patur asnje rast shpërthimi të sëmundjes së Aftës Epizootike, Murtajës së gjedhit, sëmundja e luginës Rift, Pleuropneumonia kontagioze e gjedhit, sëmundja Nodulare e Gjedhit dhe stomatitit vezikular gjate 40 diteve te fundit;

II.2.4. they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases referred to in point II.2.1 (a) and (b);
ato nuk jane kafshe te eleminuara sipas nje programi nacional te çrrenjosjen e nje semundjeje, dhe nuk jane vaksinuar per semundje te permendura në piken II.2.1 (a) dhe (b);

II.2.5. they come from herds :
ato vijne nga tufa :

a) included in an official system for the control of enzootic bovine leukosis, and
te perfshira ne nje sistem zyrtar per kontrollin e leukozes enzotike te gjedhit, dhe

b) that are not resticted under the national legislation regarding eradication of tuberculosis and brucellosis, and
qe nuk jane nen masa shternguese nga legjislacion kombetar ne lidhje me ç'rrenjosjen e tuberkulozit dhe brucelozes, dhe

c) recognised as officially tuberculosis free ([6]) ([6a]) ;
te njohura zyrtarisht si te pastra nga tuberkulozi ([6]) ([6a]);

II.2.6. they have not been vaccinated against brucellosis and they:
Ato nuk jane vaksinuar kunder brucelozes dhe ato:

([1]) either [come from heards which are recognised as officially brucellosis free;] ([6])
ose vijne nga tufa te njohura zyrtarisht si te pastra nga bruceloza ;] ([6])

([1]) or [are castrated males of any age;]
ose [jane meshkuj te kastruar te çdo moshe;]

II.2.7. they are individually marked on at least two places on their hindquarters as to show that they are exclusively intended for imediate slaughter;([7])
ato janë të shënuara individualisht në së paku dy vende në çerekun e pasem te tyre për të treguar se ato janë të destinuar vetëm për therje imediate,([7])

II.2.8. they are / were ([1]) dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market:
ato jane/kane qene ([1]) derguar nga ferma e origjines , pa kaluar nepermjet nje tregu:

([1]) either [directly to Albania,]
ose [direkt ne Shqiperi,]

([1]) or [to the officially authorised assembly centre described under box reference I.13 situated within the territory described under point II.2.1,]
ose [ne qendra grumbullimi te autorizuara zyrtarisht te pershkruara ne kutinë nr. I.13 te vendosura ne territore te pershkruar si ne piken II.2.1,]

and, until dispatched to Albania:
dhe, deri ne dergimin drejt Shqiperise:

(a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate, and
ato nuk kane qene ne kontakt me dythundrak te tjere me gjendje sanitare te ndryshme nga ç`eshte pershkruar ne kete çertifikate, dhe

(b) they were not at any place where, or around which, within a 10 km radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases refered in to point II.2.1;
ato nuk kane qene ne ndonje vend ne te cilin, ose perreth tij ne nje rreze 10 km, gjate 30 diteve te fundit nuk ka patur rast / vater te ndonje prej semundjeve sipas pikes II.2.1;

II.2.9. any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant;
te gjithe automjetet e ngarkeses apo kontenieret ne te cilin jane ngarkuar kafshet jane pastruar dhe dezinfektuar perpara ngarkimit me nje dezinfektant te autorizuar zyrtarisht;

II.2.10. they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;
ato jane egzaminuar nga nje veteriner zyrtar ne 24 oret e ngarkimit dhe nuk kane shfaqur asnje shenje klinike te semundjeve;

II.2.11. they have been loaded for dispatch to Albania on ..... (dd/mm/yyyy)([11]) in the means of transport described under box reference I.15 above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.
ato jane ngarkuar per dergim drejt Shqiperise ne ..... (dd/mm/vvvv)([11]) dhe mjetet e transportit te pershkruara ne kutine e references I.15 qe jane pastruar dhe dezinfektuar perpara ngarkimit me nje dezinfektant te autorizuar zyrtarisht dhe jane te ndertuar ne menyre te tille qe feçet, urina ,mbeturinat ose ushqimet te mos mund te bien nga mjeti apo kontaineri gjate transportit .

II.3. Animal transport attestation
Vertetim i transportit te kafsheve

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.
Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara ne kete çertifikate jane trajtuar para dhe gjate ngarkimit konform dispozitave ne fuqi te Rregullores (KE) Nr. 1/2005, dhe ne veçanti persa i perket dhenies se ujit dhe te ushqyerit ato jane te afta per kete lloj transporti

Notes
Shenime

This certificate is meant for live bovine animals (including *Bubalus* and *Bison* species and their cross-breeds) intended for immediate slaughter.
Kjo certifikate do te perdoret per kafshet gjedhe te gjalle (perfshire speciet *Bubalus* dhe *Bison* dhe kryqezime te tyre) te destinuara per therje te menjehershme.

After importation the animals must be conveyed without delay to the slaughterhouse of destination to be slaughtered within five working days.
Pas importimit te kafsheve duhet te transportohen pa vonese ne thertoren e destinacionit ku ato do te theren ne pese dite pune.

Part I:
Pjesa I:

- **Box reference I.8: provide the code of territory as appearing in Part I of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010.**
Te vihet kodi i te territorit siç percaktohet ne Pjesen I te Aneksit I te Rregullores (KE) Nr. 206/2010.

- **Box reference I.13: the assembly centre, if any, must fulfil the conditions for it approval, as laid down in Part 5 of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010**

Modeli BOV-Y *Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të llojit gjedh për therje të menjëhershme pas importit*

qendra e grumbullimit, nëse ka, duhet të plotësojnë kushtet për miratim, siç përcaktohet në Pjesën 5 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr 206/2010

- **Box reference I.15: registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Albania**
  Numri i regjistrimit (vagone hekurudhor ose kontenier dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Ne rast te shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet te lajmeroje PKK hyrese ne Shqiperi

- **Box reference I.23: for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.**
  per konteinere ose kuti, numri i kontenierеve dhe numri vulave (nese aplikohet) duhet te perfshihet.

- **Box reference I.28: Identification system: The animal must bear**
  Sistemi Identifikimit: Kafshet duhet te kene

  an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as tag, tattoos, brand, chip, transponder)
  nje numer identifikimi personal, qe lejon te gjurmohet vend-origjina e tyre. Specifiko sistemin e identifikimit (te tille si etikete, tatuazh, markim, çip, transponder)
  an ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin. Nje etikete ne vesh qe perfshin kodin ISO te vendit eksportues. Numri i individit duhet të lejojnë gjetjen e lokaleve të tyre të origjinës.

  ***Species*, Select amongst "*Bos*", "*Bison*" and "*Bubalus*" as appropriate.**
  Speciet, Zgjidh ndermjet "*Bos*", "*Bison*" dhe "*Buall*" sipas perkatesise.

  ***Age*: Date of birth (dd/mm/yy)**
  Mosha: Data e lindjes (date/muaj/vit)

  ***Sex*: (M = male, F = female, C = castrated)**
  Seksi: (M= mashkull, F= femer, C= kastruar).

Part II:
Pjesa II:

([1]) **Keep as appropriate.**
Mbajini si duhet

([2]) **Only if the animals were born and continuosly reared in a country or region or countries or regions classified in accordance with Decision 2007/453 as a countries or regions posing a neglible BSE.**
Vetëm nëse kafshët janë lindur dhe rriten në vazhdimësi në një vend/e apo rajon/e të klasifikuar në perputhje me Vendimin 2007/453 si territore ose rajone qe paraqet një rrezik të papërfillshem te BSE.

([3]) **Only if the animals were born and continuosly reared in a country or region or countries or regions classified in accordance with Decision 2007/453 as a countries or regions posing a controlled BSE risk .**
Vetëm nëse kafshët janë lindur dhe rriten në vazhdimësi në një vend/e apo rajon/e të klasifikuar në perputhje me Vendimin 2007/453 si territore ose rajone qe paraqet një rrezik të kontrolluar te BSE.

([4]) **Only if the animals were born and continuosly reared in a country or region or countries or regions classified in accordance with Decision 2007/453 as a countries or regions posing a undertimined BSE risk .**
Vetëm nëse kafshët janë lindur dhe rriten në vazhdimësi në një vend/e apo rajon/e të klasifikuar në perputhje me Vendimin 2007/453 si territore ose rajone qe paraqet një rrezik të papëcaktuar te BSE.

([5]) **Code of the territory as appearing in Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010.**
Kodi i territorit te siç paraqiten ne Pjesen I te Aneksit I te Rregullores (KE) Nr 206/2010

([6a]) **Only for a territory appearing with entry "XII" in column 6 of Part 1 of Annnex I to Regulation (EU) No 206/2010 indicating that bovine herds officially declared tuberculosis free are recognised based on equivalent conditions to those laid down in paragraphs 1 and 2 of Annex A.I to Directive 64/432/EEC for the purposes of exports to the Albania of live animals certified according to the model of veterinary certificate BOV-Y/**
Vetëm për një territor që shfaqet me hyrjen "XII" në kolonën 6 të Pjesës 1 të Aneksit I të Rregullores (BE) Nr. 206/2010 që tregon se tufat e gjedhit të deklaruar zyrtarisht të lirë nga tuberkulozi, njihen bazuar në kushte ekuivalente me ato të parashikuara në paragrafët 1 dhe 2 të Aneksit A.I të Direktivës 64/432 / EEC për qëllime të eksporteve në Shqipëri të kafshëve të gjalla të çertifikuara sipas modelit të certifikatës veterinare BOV-Y.

([7]) **This mark shall take the form of" L "having 13 cm in the left side and 7 cm in the bottom side with 1 cm of strength in both lines. It shall be applied using the technique known as 'freeze-branding'.**
Kjo shenje do te marre formen e "L" duke patur 13 cm ne anen e majte dhe 7 cm ne pjesen e poshtme me 1 cm ndermjet dy linjave. Kjo do te aplikohet nepermjet perdorimit te teknikes se njohur si 'freeze-branding'

([8]) **Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorization for exportation to the Albania of the territory refered in Box I.7 and I.8,, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of these animals from this territory.**
Data e ngarkimit. Importimi i ketyre kafsheve nuk lejohet kur kafshet ngarkohen ose para dates se autorizimit per eksportim te Shqiperise per territoret e referuar ne Kutine I.7 dhe Kutine I.8, ose gjate nje periudhe kur masat kufizuese jane pershtatur nga Shqiperia kunder importit te ketyre kafsheve nga ky territor.

([9]) **Surveillance programme as laid down in Annex I to Commission Regulation (EC) No. 1266/2007 (OJ L 283 27.10.2007, P. 37)** / Programi i survejancës siç përcaktohet në Aneksin I të Rregullores së Komisionit (KE) Nr. 1266/2007 (OJ L 283 27.10.2007, P. 37)

Official veterinarian
Veterineri zyrtar

Name (in Capital letters):
Emri (me germa kapitale)

Date:
Data

Stamp
Vula

Qualification and title:
Kualifikimi dhe titulli

Signature:
Firma

KËRKESË

Shtetasja Vjollca Mero (Brinja) kërkon pranë Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Sarandë shpalljen të zhdukur në datën 25.9.1990 të shtetasit Valter Brinja, i biri i Mirtezanit dhe i Vasillos, i datëlindjes 17.7.1965, lindur në Markat, Sarandë.

KËRKUES
Vjollca Mero (Brinja)

FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
Vulosur elektronikisht nga Qendra e Botimeve Zyrtare
Viti: 2021 - Numri: 28
Datë: 2021/02/24 13:48:39
62c0651f-26d3-449f-b8c2-4bebb00dd49d

Shënim: Ky dokument është gjeneruar dhe vulosur me anë të një procedure automatike nga një sistem elektronik (Qendra e Botimeve Zyrtare)

	Formati 61x86/8

Shtypshkronja e Qendrës së Botimeve Zyrtare
Tiranë, 2021

Adresa: Rr. "Nikolla Jorga", Tiranë
Tel./fax: +355 4 24 27 004 Tel.: +355 4 24 27 006

Çmimi 280 lekë